叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 黑罗德里克的故事和歌曲(the Story And Song Of Black Roderick) 000001

2. 黑罗德里克的故事和歌曲(the Story And Song Of Black Roderick) 000002

3. 黑罗德里克的故事和歌曲(the Story And Song Of Black Roderick) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑罗德里克的故事和歌曲(The Story and Song of Black Roderick) 第1/3页

[prə'dju:st] [baɪ][kleə(r)] ['buθ,baɪ] [ænd; ənd][,pi: 'dʒi:][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)]
Produced by Clare Boothby and PG Distributed Proofreaders
生产 经过 克莱尔 布斯比 和 PG 分布式 校对员

由克莱尔·布斯比和PG Distributed Proofreaders制作

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [blæk] ['rɔdərik]
THE STORY AND SONG OF BLACK RODERICK
这 故事 和 歌曲 的 黑色的 罗德里克

黑罗德里克的故事和歌谣

[baɪ]
By
经过

经过

['dɔ:rə] Sigerson1906
Dora Sigerson1906
多拉 Sigerson1906

多拉·西格森 1906

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [blæk] [ɜ:l] ['rɔdərik] ,
This is the story of Black Earl Roderick ,
这 是 这 故事 的 黑色的 伯爵 罗德里克 ,

这是黑伯爵罗德里克的故事。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌmblɪŋ] ;
the story and the song of his pride and of his humbling ;
这 故事 和 这 歌曲 的 他的 自豪 和 的 他的 令人谦卑 ;

讲述他骄傲与谦卑的故事和歌曲;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [æt; ət][lɑ:st] ;
of the bitterness of his heart , and of the love that came to it at last ;
的 这 苦味 的 他的 心 , 和 的 这 爱 那 来了 到 它 在 最后的 ;

他心中充满苦涩，最终却又涌现出爱;

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θret(ə)nd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
of his threatened destruction , and the strange and wonderful way of his salvation .
的 他的 威胁 破坏 , 和 这 奇怪的 和 精彩的 方式 的 他的 救恩 .

他所面临的毁灭，以及他奇妙而幸运的获救之路。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [tel] .
So shall I begin and tell .
所以 将 我 开始 和 告诉 .

那么，我就从头开始讲述吧。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['kɑ:s(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
He left his gray castle at the dawn of the morning ,
他 左边 他的 灰色的 城堡 在 这 黎明 的 这 早晨 ,

清晨，他离开了那座灰色的城堡。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] [rəʊd] , [nɒt] ['iːgə(r)][ænd; ənd] [swɪft] ,
and with many a knight to bear him company rode , not eager and swift ,
和 和 许多 一个 骑士 到 熊 他 公司 骑 , 不是 渴望的 和 迅速 ,
他带着许多骑士同行，但并不急躁迅捷。

[laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [went] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [bʌt; bət] ['stedi] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
like a prince who went to find a treasure , but steady and slow ,
喜欢 一个 王子 WHO 去 到 寻找 一个 宝藏 , 但 稳定的 和 慢的 ,
就像一位王子去寻找宝藏，但步履稳健，缓慢前行。

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [miːt] ['sɒrəʊ] .
as we should go to meet sorrow .
作为 我们 应该 去 到 见面 悲哀 .
我们应该去面对悲伤。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] [huː] ['fɒləʊd] [deəd] [tuː; tə][lɪlt][ə; eɪ] [leɪ] [ɔː(r)] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [dʒest][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Not one of the hundred men who followed dared to lilt a lay or fling a laughing jest from his mouth .
不是 一 的 这 百 男人 WHO 随后 敢于 到 轻快 一个 躺 或者 一扔 一个 笑 笑话 从 他的 嘴 .
跟随的一百个人中，没有一个人敢唱首歌，也没有一个人敢说一句玩笑话。

[ɔːl] [rəʊd]['saɪlənt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [geɪ] ['træpɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [seθ] [ə; eɪ] [sɒŋ] :
All rode silent among their gay trappings , for so saith a song :
全部 骑 沉默的 之中 他们的 同性恋 服饰 , 为了 所以 赛斯说 一个 歌曲 :
众人默默地骑着马，身着华丽的服饰，正如歌中所唱：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ɜːl] ['rɔdərik]
It was the Black Earl Roderick
它 曾是 这 黑色的 伯爵 罗德里克
那是黑伯爵罗德里克

[huː] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ;
Who rode towards the south ;
WHO 骑 向 这 南 ;
谁向南骑行；

[ðə; ði] [fraʊn] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The frown was heavy on his brow ,
这 皱眉 曾是 重的 在 他的 眉头 ,
他眉头紧锁，

[ðə; ði][snɪə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The sneer upon his mouth .
这 冷笑 之上 他的 嘴 .
他嘴角挂着一丝冷笑。

[bɪ'haɪnd][hɪm][rəʊd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [men]
Behind him rode a hundred men
在后面 他 骑 一个 百 男人
他身后跟着一百名骑兵

[ɔːl] [geɪ] [wɪð] [pluːm] [ænd; ənd][spɪə(r)] ;
All gay with plume and spear ;
全部 同性恋 和 羽 和 矛 ;
所有人都兴高采烈，头戴羽饰，手持长矛；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][wʌn][dɪd][lɪlt][ə; eɪ] [sɒŋ]
But not a one did lilt a song
但 不是 一个 一 做过 轻快 一个 歌曲
但是，没有一个人哼唱起歌来。

[hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .
His weary way to cheer .
他的 厌倦 方式 到 欢呼 .

他疲惫地欢呼。

[səʊ] [stɜːn] [wɒz; wəz] [blæk] [ɜːl] ['rɔdərik]
So stern was Black Earl Roderick
所以 船尾 曾是 黑色的 伯爵 罗德里克

黑伯爵罗德里克是如此严厉

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
Upon his wedding - day ,
之上 他的 婚礼 - 天 ,

在他结婚当天，

[tuː; tə] [nʌn] [hiː; hi] [speɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd]
To none he spake a single word
到 没有任何 他 说 一个 单身的 单词

他一句话也没跟任何人说。

[huː] [met] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
Who met him on his way .
WHO 遇见 他 在 他的 方式 .

谁在路上遇见了他。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [pɑːst] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [huː] [deəd]
And of those that passed him as he went there were none who dared
和 的 那些 那 通过了 他 作为 他 去 那里 是 没有任何 WHO 敢于
[tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [gɒd] - [spiːd] ,
to bid him God - speed ,
到 出价 他 上帝 - 速度 ,

在他行进的路上，没有一个人敢祝他一路顺风。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] ['wɪspəd] [æt; ət] [ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['moʊrə; 'mɔːrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ,
and only one whispered at all ; she was Mora of the Knowledge ,
和 仅有的 一 低声说道 在 全部 ; 她 曾是 猜拳 的 这 知识 ,

只有一人低声细语；她是知识女神莫拉。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜːbs] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [raɪd] .
who was picking herbs in a lonely place and saw him ride .
WHO 曾是 挑选 草药 在 一个 孤独 地方 和 锯 他 骑 .

一个在偏僻地方采药的人看见他骑马过来。

" [ðeə(r)] ['gəʊɪθ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " - [tɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [dəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [kɪl] .
" There goeth the hunter , " said she ; " ' tis a white doe that thou wouldst kill .
" 那里 戈特 这 猎人 , " 说 她 ; " - 的 一个 白色的 雌鹿 那 你 会 杀 .

“猎人来了，”她说；“你要猎杀的是一只白母鹿。”

[haɪ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [lɔːd] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] !
High hanging to thee , my lord , upon a windy day !
高的 绞刑 到 你 , 我的 主 , 之上 一个 刮风 天 !

高悬于你身旁，我的大人，在狂风呼啸的日子里！

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [met] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] ,
" And of all the flying things he met in his going ,
" 和 的 全部 这 飞行 事物 他 遇见 在 他的 去 ,

“在他旅途中遇到的所有飞行生物中，

[wʌn] ['əʊnli] [deəd] [tuː; tə] [pʊt] [peɪn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
one only dared to put pain upon him ,
一 仅有的 敢于 到 放 疼痛 之上 他 ,

只有一人敢于让他痛苦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌnibiː] [huː] [stæbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] .
and she was a honeybee who stabbed his cheek with her sword .
和 她 曾是 一个 蜜蜂 WHO 刺伤 他的 脸颊 和 她 剑 .

而她，是一只蜜蜂，用剑刺穿了他的脸颊。

" [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [sleɪ] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [eə(r)] [ðaʊ] [rɒb][ðə; ði] [haɪv] [ɒv; əv] [ɪts] ['hʌni] !
" Would I could slay thee , " she cried , " ere thou rob the hive of its honey !
" 会 我 可以 杀戮 你 ， " 她 哭 ， " 埃雷 你 抢 这 蜂巢 的 它是 蜂蜜 ！

“我真想杀了你，”她喊道，“在你偷走蜂巢里的蜂蜜之前！”

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [pɑːst] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
" And of all the creeping things that passed him on his way ,
" 和 的 全部 这 爬行 事物 那 通过了 他 在 他的 方式 ，

“在他前进的路上，所有爬行的生物都经过了他，

['əʊnli][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm] ;
only one tried to stay him ;
仅有的 一 尝试 到 停留 他 ；

只有一个人试图阻止他；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bræmbl] [huː] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [θɔːn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [səʊ][hɪz; ɪz] [stiːd] ['welnai] ['stʌmb(ə)ld] .
she was the bramble who cast her thorn across his path so his steed wellnigh stumbled .
她 曾是 这 荆棘 WHO 投掷 她 刺 穿过 他的 小路 所以 他的 骏马 几乎 踉跄 .

她就像一丛荆棘，把刺扔到他的路上，差点让他的坐骑绊倒。

" [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðiː] [fɔːl] , [blæk] [ɜːl] , [huː] [naʊ] [ɑːt][səʊ] [haɪ] ,
" Would I could make thee fall , Black Earl , who now art so high ,
" 会 我 可以 制作 你 落下 ， 黑色的 伯爵 ， WHO 现在 艺术 所以 高的 ，

“但愿我能让你跌落神坛，黑伯爵，你如今高高在上，

[eə(r)] [ðaʊ] [rɒb] [fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] !
ere thou rob fruit from the branch !
埃雷 你 抢 水果 从 这 分支 ！

趁你还未摘下枝头的果实！

" ['əʊnli][wʌn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [sɔː] [hɪm][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːnɪŋ] ,
" Only one living thing upon the mountains saw him go without mourning ,
" 仅有的 一 活的 事物 之上 这 山脉 锯 他 去 没有 丧 ，

“山上只有一种生物目睹他离去却没有哀悼。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] ['wiːzl] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was the red weasel who took the world as he found it .
和 他 曾是 这 红色的 黄鼠狼 WHO 采取 这 世界 作为 他 成立 它 .

他就是那只红鼬，欣然接受了他所发现的世界。

" [tɪəz] [wɪl] [nɒt] [hiːl] [ə; eɪ] [wuːnd] , " [seθ] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kwentʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
" Tears will not heal a wound , " saith he , " but they will quench a fire .
" 眼泪 将要 不是 愈合 一个 伤口 ， " 赛斯说 他 ， " 但 他们 将要 淬火 一个 火 .

他说：“眼泪不能治愈伤口，但可以熄灭火焰。”

[ðaɪ] [haɪv] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [biː] , " [kwəʊθ][hiː; hi] .
Thy hive is in danger , bee , " quoth he .
你的 蜂巢 是 在 危险 ， 蜜蜂 ， " 引用 他 .

“你的蜂巢有危险了，蜜蜂，”他说道。

" ['bræmbl] , [ðaɪ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd][ðaɪ] [fruːt] [lɒst] .
" Bramble , thy flowers are scattered and thy fruit lost .
" 荆棘 ， 你的 花朵 是 疏散 和 你的 水果 丢失的 .

“荆棘啊，你的花朵散落各处，你的果实遗失殆尽。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
" But the Black Earl did not heed or hear anything outside his own thoughts .
" 但 这 黑色的 伯爵 做过 不是 注意 或者 听到 任何事物 外部 他的 自己的 想法 .

"但是黑伯爵对外界的任何事都充耳不闻，完全沉浸在自己的思绪中。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːz] [sɒːd] [ænd; ənd] [les] ['iːzi] [tuː; tə][kɑːst][ə'saɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'træpɪŋ] ['bræmbl] .
They were sharper than the bee's sword and less easy to cast aside than the entrapping bramble .
他们 是 更锐利 比 这 蜜蜂的 剑 和 较少的 简单的 到 投掷 旁边 比 这 诱捕 荆棘 .

它们比蜜蜂的剑更锋利，比缠绕的荆棘更难摆脱。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] [braɪd] [dɪd] [dwel] ,
When he reached the castle wherein his bride did dwell ,
什么时候 他 达到 这 城堡 其中 他的 新娘 做过 住 ,

当他到达新娘居住的城堡时，

[hiː; hi] [bluː] [θriː] [blɑːsts][ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːn] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
he blew three blasts upon the horn that hung beside the gate ,
他 吹 三 爆炸 之上 这 喇叭 那 悬挂 旁 这 门 ,

他吹响了挂在大门旁的号角三声，

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .
and in answer to his call a voice cried out to him .
和 在 回答 到 他的 称呼 一个 嗓音 哭 出去 到 他 .

他的呼唤得到了回应，一个声音呼喊着回应他。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðiː] , [lest] [ðaʊ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ] [prəʊz] :
But what it said I shall sing thee , lest thou grow weary of my prose :
但 什么 它 说 我 将 唱歌 你 , 免得 你 生长 厌倦 的 我的 散文 :

但我会将它所说的一切唱给你听，免得你厌倦了我的散文：

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ɜːl] ['rɔdərik] ,
" Come in , come in , Earl Roderick ,
" 来 在 , 来 在 , 伯爵 罗德里克 ,

"进来，进来，罗德里克伯爵，

[kʌm] [ɪn][ɔː(r)][juː; jʊ][biː; bi] [leɪt] ;
Come in or you be late ;
来 在 或者 你 是 晚的 ;

进来，不然就迟到了；

[ðə; ði] [priːst] [ɪz] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][stəʊl] .
The priest is ready in his stole .
这 牧师 是 准备好 在 他的 偷窃 .

神父已穿戴好圣带。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [ə'weɪt] .
The wedding guests await .
这 婚礼 客人 等待 .

婚礼宾客们正在等候。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɜːn] [ɜːl] ['rɔdərik]
" And then the stern Earl Roderick
" 和 然后 这 船尾 伯爵 罗德里克

然后是严厉的罗德里克伯爵

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪəs] [stiːd] [keɪm] [daʊn] ;
From his fierce steed came down ;
从 他的 凶猛的 骏马 来了 向下 ;

他从骏马上下来；

[ðə; ði][snɪə(r)] [stɪl] [kɜːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪp] ,
The sneer still curled upon his lip ,
这 冷笑 仍然 卷曲 之上 他的 唇 ,

他嘴角依然挂着那抹冷笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [held] [ðə; ði] [fraʊn] .
His eyes still held the frown .
他的 眼睛 仍然 握住 这 皱眉 .

他眉头依然紧锁。

[hiː; hi] [strəʊd] [raɪt] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] [kwɪk]
He strode right haughtily and quick
他 大步走 正确的 傲慢地 和 快的

他大步向前，傲慢而迅速。

['ɪntuː][ðə; ði]['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ,
Into the banquet - hall ,
进入 这 宴会 - 大厅 ,

进入宴会厅，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] ,
And stood among the wedding guests ,
和 站立 之中 这 婚礼 客人 ,

他站在婚礼宾客中间，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
The greatest of them all .
这 最 的 他们 全部 .

其中最伟大的。

[hiː; hi] [geɪv] [skænt] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
He gave scant greeting to the throng ,
他 给予 稀少 问候 到 这 人群 ,

他几乎没有向人群打招呼。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [gests] [ə'saɪd] :
He waved the guests aside :
他 挥手 这 客人 旁边 :

他挥手示意客人们让开：

" [naʊ] [heɪst] !
" Now haste !
" 现在 匆忙 !

“快点！”

[fɔː(r); fə(r)][ai] , [ɜːl] ['rɔdərik] ,
for I , Earl Roderick ,
为了 我 , 伯爵 罗德里克 ,

为我，罗德里克伯爵，

[wɪl] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][braɪd] !
Will wait long for no bride !
将要 等待 长的 为了 不 新娘 !

我会一直等，却找不到新娘！

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][biː; bi]
" And I must in the saddle be
" 和 我 必须 在 这 鞍 是

而我必须骑在马鞍上

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [greɪ] ;
Before the night is gray ;
前 这 夜晚 是 灰色的 ;

夜幕降临之前；

[səʊ] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [laɪnz] ,
So quickly with the marriage lines ,
所以 迅速地 和 这 婚姻 线条 ,

婚姻线很快就出现了，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [raɪd] [ə'weɪ] .
And let us ride away .
和 让 我们 骑 离开 .

让我们骑马离开吧。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ðiː] [haʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɑːtləsli] ,
" And now shall I tell thee how , as he spoke thus proud and heartlessly ,
" 和 现在 将 我 告诉 你 如何 , 作为 他 辐 因此 自豪的 和 冷酷无情 ,

“现在我要告诉你，当他如此骄傲而冷酷地说话时，他是如何……”

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ?
his little bride came into the hall ?
他的 小的 新娘 来了 进入 这 大厅 ?

他的小新娘走进大厅了吗?

[səʊ] [waɪt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [səʊ] ['trembld] [ʃiː; ʃi] ,
So white was she , and so trembled she ,
所以 白色的 曾是 她 , 和 所以 颤抖 她 ,

她脸色苍白，浑身颤抖。

[ðæt] ['meni] [w'ʌndəd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [daɪ] .
that many wondered she did not sink upon the marble floor and die .
那 许多 想知道 她 做过 不是 下沉 之上 这 大理石 地面 和 死 .

很多人都纳闷她为什么没有倒在大理石地板上死去。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [hænd] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] [ðə; ði] [waɪl] .
Her mother held her snow - white hand , weeping bitterly the while .
她 母亲 握住 她 雪 - 白色的 手 , 哭泣 苦涩地 这 尽管 .

她的母亲握着她雪白的手，痛哭流涕。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [wɪl] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] .
" If I had my will , " thought she , " this thing should never be .
" 如果 我 有 我的 将要 , " 想法 她 , " 这 事物 应该 绝不 是 .

“如果我能随心所欲，”她心想，“这件事就不应该发生。”

[əʊ] , [ʃɑːp] ['sɒrəʊ] , " [sɔb] [ʃiː; ʃi] , " [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] : [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Oh , sharp sorrow , " sobbed she , " this for a woman : my trouble thou art ,
哦 , 锋利的 悲哀 , " 啜泣 她 , " 这 为了 一个 女士 : 我的 麻烦 你 艺术 ,

“哦，锥心之痛，”她抽泣着说，“这竟是一个女人的苦难：你就是我的烦恼。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['treʒəz] .
and my thousand treasures .
和 我的 千 宝藏 .

还有我的千珍宝。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [ɜːl] , ['mʌtə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] :
" Her father , seeing the frowning Earl , muttered in his beard :
" 她 父亲 , 看到 这 皱眉 伯爵 , 低声说道 在 他的 胡须 :

她父亲见伯爵眉头紧锁，便对着胡须低声说道：

" [wʊd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] .
" Would there were some other way .
" 会 那里 是 一些 其他 方式 .

难道就没有其他办法吗?

[stɜːn] [ɪz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɑːd] , [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪdz] [hɑːt] .
Stern is he and hard , to wear a young maid's heart .
斯特恩 是 他 和 难的 , 到 穿 一个 年轻的 女佣 心 .

他性格严厉冷酷，难以俘获年轻少女的心。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hiː; hi] [spəʊk] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" And then aloud he spoke , laying his hands upon the yellow curls of his
" 和 然后 大声 他 辐 , 躺下 他的 双手 之上 这 黄色的 卷发 的 他的
[tʃaɪld] :
child :
孩子 :

然后他开口说话了，双手抚摸着孩子金色的卷发：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [lɪŋk] [ðæt] [baɪndz] [ðə; ði] [klænz] .
" This is the golden link that binds the clans .
" 这 是 这 金的 关联 那 结合 这 氏族 .

这是维系各氏族的黄金纽带。

[gɑːdz] [swiːt] [lʌv] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
God's sweet love be upon her head ,
神的 甜的 爱 是 之上 她 头 ,

愿上帝的慈爱临到她。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hiːld] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] .
for she hath healed a cruel and evil quarrel between the two houses .
为了 她 有 已治愈 一个 残忍的 和 邪恶的 争吵 之间 这 二 房屋 .

因为她化解了两个家族之间残酷邪恶的争吵。

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [meɪk] [jiː; ji] ['meri] ;
Lift up your voices , my comrades , and make ye merry ;
举起 向上 你的 声音 , 我的 同志们 , 和 制作 是的 欢乐 ;

同志们，放声歌唱，尽情欢乐吧！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
it is a good deed you have helped in to - day .
它 是 一个 好的 契据 你 有 帮助 在 到 - 天 .

你今天做了一件好事。

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [gests] [tɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['dʒestɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Now , when the guests turned with their laughter and gentle jesting to the
" 现在 , 什么时候 这 客人 转向 和 他们的 笑声 和 温和的 开玩笑 到 这
['njuːli] ['mærid] [peə(r)] ,
newly married pair ,
新 已婚 一对 ,

"这时，宾客们带着笑声和轻声的玩笑转向了这对新婚夫妇，

[ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [rɪ'lentɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fraʊn] .
the Black Earl relented not his frown .
这 黑色的 伯爵 让步 不是 他的 皱眉 .

黑伯爵的眉头始终紧锁。

[wɪð] [skænt] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [briːf] [gʊd] - [baɪ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fretɪŋ] [stiːd] ,
With scant courtesy and brief good - bye he mounted upon his fretting steed ,
和 稀少 礼貌 和 简短的 好的 - 再见 他 安装 之上 他的 烦躁 骏马 ,

他几乎没有礼貌地道别，匆匆骑上那匹躁动不安的马。

[vau] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [steɪ] .
vowing he could no longer stay .
发誓 他 可以 不 更长 停留 .

他发誓再也不能待在这里了。

[ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] .
Up before him they lifted the young bride .
向上 前 他 他们 抬起 这 年轻的 新娘 .

他们在他面前抬起了年轻的新娘。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [wept] [ðə; ði] [sæd] ['mʌðə(r)] .
" ' Tis a rough place to carry the child , " wept the sad mother .
" - 的 一个 粗糙的 地方 到 携带 这 孩子 , " 哭泣 这 伤心 母亲 .

“这里地势崎岖，不适合带孩子来，”悲伤的母亲哭诉道。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] .
But her father smiled upon the Black Earl .
但 她 父亲 微笑 之上 这 黑色的 伯爵 .

但她的父亲却对黑伯爵露出了微笑。

" [weə(r)] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rest] ?
" Where but upon his heart should she rest ?
" 在哪里 但 之上 他的 心 应该 她 休息 ?

除了他的心，她还能安息在哪里呢？

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [sʌn] ? "
Is that not so , my son ? "
是 那 不是 所以 , 我的 儿子 ? "

难道不是这样吗，孩子？

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [kəʊld] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['sʌlən] ['braɪdgruːm] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] .
" If it be not cold , " muttered the sullen bridegroom , drawing his rein .
" 如果 它 是 不是 寒冷的 , " 低声说道 这 忧郁 新郎 , 绘画 他的 缰绳 .

“要是不冷的话，”闷闷不乐的新郎一边嘟囔着，一边拉紧了缰绳。

" [ræp] [ðaɪ] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ˌfeə'wel] .
" Wrap thy cloak about her , " cried the father , waving farewell .
" 裹 你的 披风 关于 她 , " 哭 这 父亲 , 挥手 告别 .

“把你的斗篷披在她身上，”父亲一边挥手告别一边喊道。

" [ræp] [ðaɪ] [lʌv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [wept] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Wrap thy love about her , " wept the mother , hiding her face .
" 裹 你的 爱 关于 她 , " 哭泣 这 母亲 , 隐藏 她 脸 .

“用你的爱温暖她吧，”母亲哭着，捂住了脸。

[səʊ] [rəʊd] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
So rode the Black Earl and his bride , followed by his sullen men - at - arms ,
所以 骑 这 黑色的 伯爵 和 他的 新娘 , 随后 经过 他的 忧郁 男人 - 在 - 武器 ,

于是，黑伯爵和他的新娘骑马出发了，身后跟着他那些阴沉的卫兵。

[geɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['feɪvəz] .
gay with their wedding favors .
同性恋 和 他们的 婚礼 恩惠 .

他们的婚礼回礼很可爱。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] ['dʒent(ə)l] [wɜːd] ,
To his weary little bride he spoke no gentle word ,
到 他的 厌倦 小的 新娘 他 辐 不 温和的 单词 ,

他对疲惫不堪的小新娘没有说一句温柔的话。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] ['wiːpɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] [θɪŋ] .
though she fluttered weeping upon his breast like to some wounded thing .
尽管 她 飘动 哭泣 之上 他的 胸部 喜欢 到 一些 受伤 事物 .

她像受伤的动物一样，扑腾着身子在他胸前哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɜːl] [speɪk] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] :
For in his heart the gloomy Earl spake bitterly , and said he :
为了 在 他的 心 这 阴沉 伯爵 说 苦涩地 , 和 说 他 :

因为忧郁的伯爵内心充满苦涩，他说道：

" [nɒt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hænd] [dɪd] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] ['gəʊldən] [rɪŋ] ;
" Not upon thy hand did I hope to place my golden ring ;
" 不是 之上 你的 手 做过 我 希望 到 地方 我的 金的 戒指 ;

“我从未想过要把我的金戒指戴在你的手上；

[ai][hæv; həv][pʊt][maɪ][əʊn] [tru:] [lʌv] [ə'saɪd] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][klænz][tə'geðə(r)] ,
I have put my own true love aside , to keep the clans together ,
我 有 放 我的 自己的 真的 爱 旁边 , 到 保持 这 氏族 一起 ,

为了维护各部族的团结，我放弃了自己的真爱。

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] [ði:] [ðʌs] [hæv; həv][ai] [bi:n] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ,
and wedding thee thus have I been false to the desires of my heart ,
和 婚礼 你 因此 有 我 到过 错误的 到 这 欲望 的 我的 心 ,

我与你结婚，就这样违背了我内心的渴望。

[səʊ][du:; də][ai] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [ði:] [hu:] [ɑ:t][maɪ][braɪd] .
so do I turn from thee who art my bride .
所以 做 我 转动 从 你 WHO 艺术 我的 新娘 .

所以，我转身离去，背弃了我亲爱的新娘。

" [ðʌs] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sti:d] ,
" Thus did he take her to his castle in silence , and , lifting her from his steed ,
" 因此 做过 他 拿 她 到 他的 城堡 在 沉默 , 和 , 举重 她 从 他的 骏马 ,

于是，他默默地把她带回了城堡，然后把她从马上抱了下来。

[bɪd][hɜ:(r); hə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['geɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
bid her enter the strong gates before him .
出价 她 进入 这 强的 大门 前 他 .

让她在他前面进入坚固的城门。

[səʊ] [ʃʌt] [ðeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meri] [hɑ:t] ,
So shut they with a clang upon her youth and her merry heart ,
所以 关闭 他们 和 一个 铛 之上 她 青年 和 她 欢乐 心 ,

于是，一声巨响，扼杀了她的青春和快乐的心灵。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['taʊəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,
and she became the neglected mistress of the gray towers she had looked on from afar ,
和 她 成为 这 被忽视的 情妇 的 这 灰色的 塔楼 她 有 看起来 在 从 远方 ,

于是，她成了被冷落的、被她从远处眺望过的灰色高塔的女主人。

[ænd; ənd] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv][səʊ] [lɒŋ] .
and bride of the great Earl she had dreamed of so long .
和 新娘 的 这 伟大的 伯爵 她 有 梦见 的 所以 长的 .

她终于嫁给了她梦寐以求的伟大伯爵。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['rɔdərik] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] ,
But to the Black Roderick she was as nothing ; he sought her not ,
但 到 这 黑色的 罗德里克 她 曾是 作为 没有什么 ; 他 寻求 她 不是 ,

但对黑人罗德里克来说，她就像什么都不是；他没有寻找她。

['naɪðə(r)][dɪd][hi:; hi] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;
neither did he speak of her ;
两者都不 做过 他 说话 的 她 ;

他也没有提起过她；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['kru:əl] [smɔ:l] [hænd] [ðæt] [kləʊzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm][ɪts] [lʌv] ,
she was but the cruel small hand that closed upon his heart and drew it from its love ,
她 曾是 但 这 残忍的 小的 手 那 关闭 之上 他的 心 和 画 它 从 它是 爱 ,

她就像一只残酷的小手，合拢在他的心上，将它从爱中夺走。

['kleɪmɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
claiming him in honor her own .
声称 他 在 荣誉 她 自己的 .

她声称他为自己的荣誉而存在。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['feɪθf(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ] ,
And to her claim was he faithful , turning even his thoughts away ,
和 到 她 宣称 曾是 他 忠实 , 转弯 甚至 他的 想法 离开 ,

他忠于她的意愿，甚至连自己的思绪都避开了她。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .
lest he should be false to his vow .
免得 他 应该 是 错误的 到 他的 发誓 .

免得他违背誓言。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
But no more than this did he give her .
但 不 更多的 比 这 做过 他 给 她 .

但他只给了她这些。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [mænz] [weɪz] ,
So was she left alone , the young bride who did not understand a man's ways ,
所以 曾是 她 左边 独自的 , 这 年轻的 新娘 WHO 做过 不是 理解 一个 男人的 方式 ,

于是，这位不了解男人心思的年轻新娘，就这样孤身一人留了下来。

[ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [hɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [heɪt] .
and , fearing where she loved , hid from his presence lest he should look upon her in hate .
和 , 害怕 在哪里 她 喜爱 , 隐藏 从 他的 在场 免得 他 应该 看 之上 她 在 恨 .

她害怕自己所爱之人会伤害她，所以躲避他，唯恐他用憎恨的目光看着她。

[ɒft] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [praʊd] [ɜːl] ,
Oft had she dreamed of the wonder of being the wife of this proud Earl ,
经常 有 她 梦见 的 这 想知道 的 存在 这 妻子 的 这 自豪的 伯爵 ,

她常常梦见自己成为这位骄傲的伯爵的妻子，那该是多么美妙的事情啊！

[ɪn] [tremblɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trəʊθ] .
in trembling desire and hope , hearing her parents speak of him and of the troth .
在 发抖 欲望 和 希望 , 听力 她 父母 说话 的 他 和 的 这 誓言 .

听到父母谈论他和他们的婚约，她心中充满了渴望和希望。

[ɒft] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [m'ɜːməd] [wɜːdz] ,
Oft had she listened to their murmured words ,
经常 有 她 听着 到 他们的 低声说道 字 ,

她常常听到他们低声细语，

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ðiːz] [tuː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] .
as they spoke of the clans and the peace these two could bring .
作为 他们 辐 的 这 氏族 和 这 和平 这些 二 可以 带来 .

他们谈论着各个氏族，以及这两个人可能带来的和平。

" [stɜːn] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" Stern he is , and black for the young child , " said her mother ,
" 斯特恩 他 是 , 和 黑色的 为了 这 年轻的 孩子 , " 说 她 母亲 ,

“他很严厉，而且对这个小女孩来说肤色很黑，”她母亲说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] " ; [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [stəʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
" and I am afraid " ; but the child stole away to the hill behind her
" 和 我 是 害怕的 " ; 但 这 孩子 偷窃 离开 到 这 爬坡道 在后面 她
['fɑː.ðərz] ['kɑːs(ə)l] ,
father's castle ,
父亲的 城堡 ,

"我很害怕"；但孩子偷偷溜到了她父亲城堡后面的山上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['baɪli] - ['ætə] - - [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪt]
and there looked into the valley of Baile - ata - Cliat to watch the white
和 那里 看起来 进入 这 谷 的 保释 - ata - - 到 手表 这 白色的
['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɜːl] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
towers of the Black Earl glistening in the sun ,
塔楼 的 这 黑色的 伯爵 闪闪发光 在 这 太阳 ,

于是，他眺望巴利阿塔克利亚特山谷，看到黑伯爵的白色塔楼在阳光下闪闪发光。

[tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
to dream and to tremble .
到 梦 和 到 颤抖 .

做梦，也战栗。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] [hʌmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [gəʊ][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]
And as she gazed a honey - bee hummed in her ear , " Go not to the
和 作为 她 凝视 一个 蜂蜜 - 蜜蜂 哼唱 在 她 耳朵 , " 去 不是 到 这
[greɪt] ['sɪti] .
great city .
伟大的 城市 .

她凝视着，一只蜜蜂在她耳边嗡嗡叫着："不要去那座大城。"

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
" And as she smiled she raised her hand between her eyes and
" 和 作为 她 微笑 她 提高 她 手 之间 她 眼睛 和
[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['taʊəz] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
the far - off towers so she could not see .
这 远的 - 离开 塔楼 所以 她 可以 不是 看 .

"她微笑着，抬起手遮住双眼和远处的高塔，这样她就看不见了。"

" [neɪ] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ; [maɪ][hænd][kæn; kən]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" Nay , " quoth she , " it is a small place ; my hand can cover it . "
" 不 , " 引用 她 , " 它 是 一个 小的 地方 ; 我的 手 能 覆盖 它 . "

"不，"她说道，"这地方很小，我的一只手就能把它盖住。"

" [rɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪm] , " [seθ] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['heðə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [belz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
" Ring a chime , " saith she to the heather shaking its bells in the wind ,
" 戒指 一个 钟声 , " 赛斯说 她 到 这 希瑟 摇晃 它是 铃铛 在 这 风 ,

"摇响铃铛吧，"她对风中摇曳着铃铛的石楠花说道。

" [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʃaɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][braɪd][ɒv; əv]
" ring for me a wedding chime , for I am to be the bride of
" 戒指 为了 我 一个 婚礼 钟声 , 为了 我 是 到 是 这 新娘 的
[ðə; ði] [ɜːl] ['rɔdərik] .
the Earl Roderick .
这 伯爵 罗德里克 .

"请为我敲响结婚的钟声，因为我将成为罗德里克伯爵的新娘。"

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][waɪld] ['bræmbl] ['lɪftɪŋ] [ɪts][pet(ə)lz][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
" She kissed the wild bramble lifting its petals in the sun .
" 她 亲吻 这 荒野 荆棘 举重 它是 花瓣 在 这 太阳 .

她亲吻着野荆棘，让它的花瓣在阳光下绽放。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] .
" I shall return to thee soon .
" 我 将 返回 到 你 很快 .

我很快就会回到你身边。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['lɑːfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
" And so , springing to her feet , she ran laughing down the hill ,
" 和 所以 , 弹簧 到 她 脚 , 她 跑 笑 向下 这 爬坡道 ,

于是，她猛地站起身，笑着跑下山坡。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and as she ran the spirit of the hills was with her ,
和 作为 她 跑 这 精神 的 这 丘陵 曾是 和 她 ,

她奔跑时，山峦的精灵与她同在。

['bləʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [heə(r)] .
blowing in her eyes and lifting her soft hair .
吹 在 她 眼睛 和 举重 她 柔软的 头发 .

对着她的眼睛吹气，撩起她柔软的头发。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ,
" I shall return to thee soon , " she said again ,
" 我 将 返回 到 你 很快 , " 她 说 再次 ,

"我很快就会回来见你,"她又说道。

[ænd; ənd][səʊ] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] .
and so entered her father's house and prepared herself for her betrothed .
和 所以 进入 她 父亲的 房子 和 准备 她自己 为了 她 未婚妻 .

于是她走进父亲的家，为未婚夫做准备。

[wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] ?
What of her dream was there now ?
什么 的 她 梦 曾是 那里 现在 ?

如今，她的梦想还剩下什么呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɜːrlz] [braɪd] , [bʌt; bət] , [ə'læk] !
She was indeed the Earl's bride , but , alack !
她 曾是 的确 这 伯爵的 新娘 , 但 , 呜呼 !

她确实是伯爵的新娘，但是，唉!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪz] .
she was divorced from his heart and was naught to his days .
她 曾是 离婚 从 他的 心 和 曾是 零 到 他的 天 .

她早已被他抛弃，对他来说毫无意义。

['nevə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [niː] [wen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Never did she sit by his knee when he drew his chair by the fire ,
绝不 做过 她 坐 经过 他的 膝盖 什么时候 他 画 他的 椅子 经过 这 火 ,

当他拉过椅子到火炉旁时，她从未坐在他的膝边。

['wɪəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [nɔː(r)] [liːn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
weary from the chase , nor lean beside him while he slept , to wonder at her happiness .
厌倦 从 这 追赶 , 也不 倾斜 旁 他 尽管 他 睡着了 , 到 想知道 在 她 幸福 .

她因追逐而疲惫不堪，也不会在他睡着时依偎在他身边，惊叹于她的幸福。

[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] [ʃiː; ʃi] [went] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,
Down the great halls she went , looking through the narrow windows on the outside world ,
向下 这 伟大的 大厅 她 去 , 寻找 通过 这 狭窄的 视窗 在 这 外部 世界 ,

她沿着大厅走下去，透过狭窄的窗户向外眺望。

[æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] [mɒθ] ['flʌtə] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] ,
as a brown moth flutters at the pane ,
作为 一个 棕色的 蛾 颤动 在 这 窗格 ,

一只棕色飞蛾在窗玻璃上扑腾，

['wɪəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ɪts][həʊld][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [deθ] .
weary of an imprisonment that had in its hold the breath of death .
厌倦 的 一个 监禁 那 有 在 它是 抓住 这 气息 的 死亡 .

厌倦了那种几乎夺走人性命的囚禁生活。

['wɪəri] [ænd; ənd] [peɪl] [gruː] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] [stɜːn] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] ,
Weary and pale grew she , and more morose and stern the Black Earl ,
厌倦 和 苍白 生长 她 , 和 更多的 忧郁 和 船尾 这 黑色的 伯爵 ,

她日渐疲惫苍白，黑伯爵也变得更加阴郁严厉。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]['trædʒədi][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][end] .
and of their tragedy there seemed no end .
和 的 他们的 悲剧 那里 似乎 不 结尾 .

他们的悲剧似乎永无止境。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [naɪ] [pɑːst] ,
But when a year had nigh passed ,
但 什么时候 一个 年 有 夜 通过了 ,

但一年将近过去时，

[wʌn]['rəʊzi] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [læs] [met] [blæk] ['rɔdərik] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
one rosy morning a servant - lass met Black Roderick as he came from his chamber ,
一 红润 早晨 一个 仆人 - 小姐 遇见 黑色的 罗德里克 作为 他 来了 从 他的 房间 ,

在一个阳光明媚的早晨，一位女仆遇见了刚从房间里出来的黑罗德里克。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['hevi] [wɪð] [tɪəz] .
her eyes heavy with tears .
她 眼睛 重的 和 眼泪 .

她双眼噙满了泪水。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [lest] [ðaʊ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ] [prəʊz] :
And of what she said I shall sing , lest thou grow weary of my prose :
和 的 什么 她 说 我 将 唱歌 , 免得 你 生长 厌倦 的 我的 散文 :

我将歌颂她所说的话，免得你厌倦了我的散文：

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɜːl] ['rɔdərik] ,
" she said , " Earl Roderick ,
" 她 说 , " 伯爵 罗德里克 ,

她说：“罗德里克伯爵，

- [tɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
' Tis well that you should know
- 的 出色地 那 你 应该 知道

你应该知道这一点。

[ðæt] [iːtʃ] [ɡreɪ] [iːv] , [ləʊn] ['wɒndərɪŋ] ,
That each gray eve , lone wandering ,
那 每个 灰色的 前夕 , 孤独 漫游 ,

每个灰蒙蒙的夜晚，孤独地徘徊着，

[maɪ] ['mɪstrəs] [dɪə(r)] [dʌθ] [ɡəʊ] .
My mistress dear doth go .
我的 情妇 亲爱的 确实 去 .

我的女主人走了。

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" She comes with sorrow in her eyes
" 她 来 和 悲哀 在 她 眼睛

她带着悲伤的眼神而来

[həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [lait] ;
Home in the dawning light ;
家 在 这 黎明 光 ;

黎明时分回到家；

[maɪ] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [jʌŋ]
My lord , she is so weak and young
我的 主 , 她 是 所以 虚弱的 和 年轻的

我的大人，她太虚弱了，而且年纪还小。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
To travel in the night .
到 旅行 在 这 夜晚 .

夜间出行。

" [naʊ] [stɜːn] [ɡruː] [blæk] [ɜːl] ['rɔdərik] ,
" Now stern grew Black Earl Roderick ,
" 现在 船尾 生长 黑色的 伯爵 罗德里克 ,

"如今，黑伯爵罗德里克变得严厉起来，

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ;
But answered not at all ;
但 回答 不是 在 全部 ;

但他完全没有回答；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['hɑːnɪs] [daʊn]
He took his hunting harness down
他 采取 他的 打猎 马具 向下

他脱下了猎装。

[ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] .
That hung upon the wall .
那 悬挂 之上 这 墙 .

那东西挂在墙上。

[ðen] ['kwɪkli] [went] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Then quickly went he to the chase ,
然后 迅速地 去 他 到 这 追赶 ,

然后他迅速投入追逐。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [keɪm] [hiː; hi] [bæk] ,
And slowly came he back ,
和 缓慢地 来了 他 后退 ,

他慢慢地回来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][met][hɪz; ɪz][əʊld] ['swiːthɑːt] ,
And there he met his old sweetheart ,
和 那里 他 遇见 他的 老的 亲爱的 ,

在那里，他遇到了他的旧情人。

[huː] [stʊd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [træk] .
Who stood across his track .
WHO 站立 穿过 他的 追踪 .

谁挡住了他的去路?

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] ,
So shall I tell how she , sighing and white of face ,
所以 将 我 告诉 如何 她 , 叹息 和 白色的 的 脸 ,

那么，我该如何描述她叹息着、脸色苍白的样子呢?

[leɪd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - [reɪn][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][frɒm; frəm]
laid her soft hand upon his bridle - rein so he could not go from
铺设 她 柔软的 手 之上 他的 辔 - 缰绳 所以 他 可以 不是 去 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她将柔软的手放在他的缰绳上，让他无法离开她。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɒdn] [sneɪk] ,
Her breath came out of her like the hissing of a trodden snake ,
她 气息 来了 出去 的 她 喜欢 这 嘶嘶声 的 一个 践踏 蛇 ,

她呼出的气息如同被践踏的蛇发出的嘶嘶声。

['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] .
poisoning the ear of the horseman .
中毒 这 耳朵 的 这 骑手 .

毒害骑兵的耳朵。

" [bend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] [praʊd] [hed] , [blæk] [ɜːl] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
" Bend to me thy proud head , Black Earl , " quoth she ,
" 弯曲 到 我 你的 自豪的 头 , 黑色的 伯爵 , " 引用 她 ,

“低下你那骄傲的头颅吧，黑伯爵，”她说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [suːn] .
" for it shall be low enough soon .
" 为了 它 将 是 低的 足够的 很快 .

因为很快就会降到足够低的水平。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ai] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
This is a tale I bring to thee of sorrow and shame .
这 是 一个 故事 我 带来 到 你 的 悲哀 和 耻辱 .

这是我带给你的一个充满悲伤和耻辱的故事。

[bend] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [praʊd] [nek] , [blæk] ['rɔdərik] ,
Bend me thy proud neck , Black Roderick ,
弯曲 我 你的 自豪的 脖子 , 黑色的 罗德里克 ,

黑罗德里克，弯下你骄傲的脖子吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ai][mʌst; məst] [leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [dʌz]
for the burden I must lay upon it shall bow thee as the snow does
为了 这 负担 我 必须 躺 之上 它 将 弓 你 作为 这 雪 做
[ðə; ði] ['maʊntən] [paɪn] .
the mountain pine .
这 山 松树 .

因为我所要加诸于它的重担，必将使你屈服，如同雪压垮山松一般。

[bend] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðaɪn] [ɪə(r)] .
Bend to me thine ear .
弯曲 到 我 你的 耳朵 .

请侧耳倾听。

" [tu:; tə][hɪm] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
" To him then she said :
" 到 他 然后 她 说 :

然后她对他说:

" [weə(r)] ['gəʊɪθ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ? "
" Where goeth your mistress ? "
" 在哪里 戈特 你的 情妇 ? "

你的女主人去了哪里?

" [wɒt] [keə(r)][ai] ? " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ɜ:l] , " [sɪns] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [nɒt] [ðaʊ] . "
" What care I ? " said the Black Earl , " since she be not thou . "
" 什么 关心 我 ? " 说 这 黑色的 伯爵 , " 自从 她 是 不是 你 . "

“我何必在意呢?”黑伯爵说道,“反正她又不是你。”

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ai] , " [sed] [hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:k] [nəʊ]['ʌðə(r)] [seɪv] [ði:] [ə'ləʊn]
" If she were I , " said his lost love , " she would seek no other save thee alone
" 如果 她 是 我 , " 说 他的 丢失的 爱 , " 她 会 寻找 不 其他 节省 你 独自的
. "
. "
. "

“如果她是我,”他失去的爱人说,“她除了你之外,不会再寻找其他人。”

" [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ɜ:l] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" What sayest thou ? " said the Black Earl , pale as death .
" 什么 萨耶斯特 你 ? " 说 这 黑色的 伯爵 , 苍白 作为 死亡 .

“你有什么话说?”黑伯爵脸色苍白如死,问道。

" [i:tʃ] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['gəʊɪθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [braʊn]
" Each night she goeth through the woods of Glenasmole to the hill of brown
" 每个 夜晚 她 戈特 通过 这 树林 的 - 到 这 爬坡道 的 棕色的

“每晚她都穿过格伦阿斯莫尔的树林,前往棕色的山丘。”

- , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɪŋgɚɪθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:n] [bi:; bi] [tʃɪl] . "
Kippure , and there lingereth until the dawn be chill . "
- , 和 那里 lingereth 直到 这 黎明 是 寒意 . "

基普尔,在那里徘徊,直到黎明寒冷。

" [hu:] [hæθ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ?
" Who hath her love ?
" WHO 有 她 爱 ?

谁拥有她的爱?

" [seθ] [ðə; ði] [blæk] [ɜ:l] .
" saith the Black Earl .
" 赛斯说 这 黑色的 伯爵 .

“黑伯爵说道。”

" [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ɔ:(r)][meɪ'hæp; 'meɪhæp][ə; eɪ] ['swaɪnhɜ:d] — [hu:] ['nəʊɪθ] ?
" A shepherd , or mayhap a swineherd — who knoweth ?
" 一个 牧羊人 , 或者 或许 一个 养猪人 — WHO 知道 ?

“牧羊人,或者可能是养猪人——谁知道呢?”

" [kwəʊθ][ðə; ði] ['sɜ:pənt] [vɔɪs] .
" quoth the serpent voice .
" 引用 这 蛇 嗓音 .

“蛇的声音说道。”

" [baɪ][nəʊ] [breɪv] [prɪns] [ɑːt] [ðaʊ] [sə'plɑːnt, -'plænt] .
" By no brave prince art thou supplanted .
" 经过 不 勇敢的 王子 艺术 你 取代 .

"没有哪个勇敢的王子能够取代你。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
" At this the Black Earl struck his hand upon his breast .
" 在 这 这 黑色的 伯爵 击 他的 手 之上 他的 胸部 .

"黑伯爵闻言，一手捶胸。

" [lɔːd] ['pɪti] [ˌem 'iː] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ,
" Lord pity me , " quoth he ,
" 主 遗憾 我 , " 引用 他 ,

"主啊，可怜我吧，"他说道。

" [ðæt] [ɪn][maɪ][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði] [steɪn] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ɒnəd] [haʊs] !
" that in my time should come the stain upon our honored house !
" 那 在 我的 时间 应该 来 这 弄脏 之上 我们的 荣幸 房子 !

"我这一代人竟玷污了我们光荣的家族！"

[maɪ] [neɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] , [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [blʌʃ] [red] .
My name , that was so white , shall now blush red .
我的 姓名 , 那 曾是 所以 白色的 , 将 现在 脸红 红色的 .

我的名字，原本洁白无瑕，如今却要染上红色。

[maɪ] [praʊd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɪl] [kɜːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tuːm] .
My proud ancestors will curse me from their tomb .
我的 自豪的 祖先 将要 诅咒 我 从 他们的 墓 .

我那些骄傲的祖先会在坟墓里诅咒我。

[let] [ðaʊ] [gəʊ][maɪ][reɪn] , [ðæt] [ai] [meɪ] [siːk] [ðɪs] ['wɒntən] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] ['pʌnɪʃmənt] .
Let thou go my rein , that I may seek this wanton and give her ready punishment .
让 你 去 我的 缰绳 , 那 我 可能 寻找 这 放肆 和 给 她 准备好 惩罚 .

放开我的缰绳，让我去追捕这个放荡的女人，给她应有的惩罚。

" [səʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [reɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['welnai] ['stʌmb(ə)ld] .
" So quick he drew the rein from her hand that she wellnigh stumbled .
" 所以 快的 他 画 这 缰绳 从 她 手 那 她 几乎 踉跄 .

他迅速地从她手中夺走了缰绳，她差点摔倒。

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [braɪd] .
And like one bereft of mind he rode through the woods and up the hill seeking his false bride .
和 喜欢 一 失去 的 头脑 他 骑 通过 这 树林 和 向上 这 爬坡道 寻求 他的 错误的 新娘 .

他像个疯子一样，骑马穿过树林，爬上山坡，去寻找他的假新娘。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['mɪstrəs] [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvə(r)] .
High and low he searched , but no sign of his lost mistress did he discover .
高的 和 低的 他 搜索 , 但 不 符号 的 他的 丢失的 情妇 做过 他 发现 .

他四处寻找，却始终没有找到失踪的情妇。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['baɪli] - ['ætə] - - ,
Out in the distance he saw the shining city of Baile - ata - Cliat ,
出去 在 这 距离 他 锯 这 灼灼 城市 的 保释 - ata - - ,

他远远地看到了闪耀的巴利阿塔克利亚特城，

[ɒn][ðə; ði][nɪə(r)] [wʊd] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['taʊəz] [stʊd] .
on the near wood side of which his gray towers stood .
在 这 靠近 木头 边 的 哪个 他的 灰色的 塔楼 站立 .

在他灰色塔楼所在的近侧树林边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][flæg][ɒn][ɪts]['tɒpməʊst] ['tʌrət] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk][ə; eɪ] ['bekənɪŋ]
He could see the flag on its topmost turret waving in the breeze like a beckoning
他 可以 看 这 旗帜 在 它是 最顶层 炮塔 挥手 在 这 微风 喜欢 一个 招手
['fɪŋgə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fjuːtaɪl] [sɜːtʃ] .
finger calling him back from his futile search .
手指 呼叫 他 后退 从 他的 徒劳 搜索 .

他看到最高塔楼上的旗帜在微风中飘扬，就像一根招手的手指，召唤他结束徒劳的搜寻。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [ə'baʊt] ,
He turned him about ,
他 转向 他 关于 ,

他把他转了过来，

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['maʊntənz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]
and on every side of him were the shadowy mountains watching him and
和 在 每一个 边 的 他 是 这 阴暗的 山脉 观看 他 和
[ə'pɔːlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]['mɪst(ə)ri] .
appalling him with their mystery .
令人震惊 他 和 他们的 神秘 .

他四周都是阴暗的山峦，它们注视着他，神秘莫测，令他感到恐惧。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Impatient he turned his eyes upon the ground ;
不耐烦 他 转向 他的 眼睛 之上 这 地面 ;

他不耐烦地将目光转向地面；

[ə; eɪ] ['bræmbl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [kɑːst][ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
a bramble moving in the wind cast itself about his feet .
一个 荆棘 移动 在 这 风 投掷 本身 关于 他的 脚 .

风中摇曳的荆棘垂落在他的脚边。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hiːl] .
He crushed it under his heel .
他 碎 它 在下面 他的 脚跟 .

他用脚后跟把它踩碎了。

[ə; eɪ] [biː] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒdn] ['flaʊəz] [meɪd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,
A bee darting from one of the trodden flowers made a battle - cry ,
一个 蜜蜂 飞镖 从 一 的 这 践踏 花朵 制成 一个 战斗 - 哭 ,

一只蜜蜂从被踩过的花丛中飞出，发出战斗的叫声。

[ænd; ənd] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nek] .
and bared her sting for his neck .
和 裸露 她 蜇 为了 他的 脖子 .

她露出毒刺，刺向他的脖子。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ; ['fɒləʊɪŋ] [ɪts][fɔːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [drɔːn] [baɪ]
He struck it down among the leaves ; following its fall , his eyes , drawn by
他 击 它 向下 之中 这 树叶 ; 下列的 它是 落下 , 他的 眼睛 , 绘制 经过
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [aɪz] ,
some other eyes ,
一些 其他 眼睛 ,

他把它击落到落叶中；随着它坠落，他的目光被另一双眼睛吸引住了，

['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] .
rested on a hollow by a stone .
休息 在 一个 空洞的 经过 一个 石头 .

靠在石头旁的凹陷处。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ðə; ði] ['wɪskəd] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] ['wiːzl] ,
There he saw gazing at him the whiskered face of a red weasel ,
那里 他 锯 凝视 在 他 这 胡须 脸 的 一个 红色的 黄鼠狼 ,

他看到一只红鼬长着胡须的脸正盯着他看。

['lʊkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
looking without pity , without fear .
寻找 没有 遗憾 , 没有 害怕 .

不带怜悯，不带恐惧地注视着。

" ['iːv(ə)l] [biːst] ! " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] , [glæd] [tuː; tə] [spiːk] ,
" Evil beast ! " said the Black Earl , glad to speak ,
" 邪恶的 兽 ! " 说 这 黑色的 伯爵 , 高兴的 到 说话 ,

“邪恶的野兽！”黑伯爵得意洋洋地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [θɪŋz] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
for the silence of all the listening things who watched him made his heart
为了 这 沉默 的 全部 这 聆听 事物 WHO 观看 他 制成 他的 心
[biːt] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['kwɪknəs] ,
beat with unwonted quickness ,
打 和 不寻常的 速度 ,

所有注视着他的生物都保持沉默，这让他的心跳异常加快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['saɪlənt] ['dʒʌdʒɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and he knew they were so many silent judges reading the evil of his
和 他 知道 他们 是 所以 许多 沉默的 法官 阅读 这 邪恶的 的 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

他知道，有很多沉默的审判者在审视他灵魂中的邪恶。

" [get] [ðiː] [gɒn] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] .
" Get thee gone , " quoth the Black Earl .
" 得到 你 已消失 , " 引用 这 黑色的 伯爵 .

“滚开！”黑伯爵说道。

" ['deərɪst] [ðaʊ] [geɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ?
" Darest thou gaze upon me without fear ?
" 敢于 你 目光 之上 我 没有 害怕 ?

你敢无所畏惧地注视我吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [red] ['wiːzl] , ['restɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ,
" But the red weasel , resting at the doorway of his hole ,
" 但 这 红色的 黄鼠狼 , 休息 在 这 门口 的 他的 洞 ,

“但是那只红鼬，正趴在洞穴门口休息，

[dɪd] [nɒt] [blɪŋk] [ə; eɪ] [lɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] .
did not blink a lid of his sharp eyes .
做过 不是 眨 一个 盖 的 他的 锋利的 眼睛 .

他锐利的目光一眨不眨。

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] ['iːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [druːp] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" Who art thou that evil should droop ashamed before thee ? " said a voice ,
" WHO 艺术 你 那 邪恶的 应该 下垂 羞愧 前 你 ? " 说 一个 嗓音 ,

“你是谁，竟让邪恶在你面前羞愧难当？”一个声音说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
and the Black Earl turned as though a stone had struck him .
和 这 黑色的 伯爵 转向 作为 尽管 一个 石头 有 击 他 .

黑伯爵仿佛被石头击中一般，猛地转过身去。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] ,
Now , when he looked east and west , no one could he see ,
现在 , 什么时候 他 看起来 东方 和 西方 , 不 一 可以 他 看 ,

现在，他向东向西望去，却一个人影也看不到。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [saʊθ] , [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] ,
but when he turned him south , there among the trees he saw an old ,
但 什么时候 他 转向 他 南 , 那里 之中 这 树木 他 锯 一个 老的 ,

但当他转向南方时，他在树林中看到了一棵老树，

[bent] ['wʊmən] ['gæðərɪŋ] [hɜːbs] .
bent woman gathering herbs .
弯曲 女士 采集 草药 .

弯腰的女人正在采药。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
He turned his horse and , full of rage , drove it towards her .
他 转向 他的 马 和 , 满的 的 愤怒 , 驾驶 它 向 她 .

他调转马头，怒火中烧地朝她冲去。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðaɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hɜːt] [maɪ] [ɪəz] [æz; əz] [ai] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] ?
" Was it not thy voice that hurt my ears as I stood upon the hill ?
" 曾是 它 不是 你的 嗓音 那 伤害 我的 耳朵 作为 我 站立 之上 这 爬坡道 ?

“当我站在山顶上时，刺痛我双耳的不是你的声音吗？”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['sɪlkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .
" quoth the Black Earl , his tongue silken in his rage .
" 引用 这 黑色的 伯爵 , 他的 舌头 丝 在 他的 愤怒 .

“黑伯爵怒吼道，他的舌头因愤怒而变得丝滑。”

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [krəʊn] ; " [ai] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪnɪts] [sɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] ,
" Nay , " said the ancient crone ; " I heard but the linnet's song upon the tree ,
" 不 , " 说 这 古老的 老妪 ; " 我 听到 但 这 金翅雀的 歌曲 之上 这 树 ,

“不，”老妪说道，“我只听到了树上金翅雀的鸣叫。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] ['mɜːmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] .
and the sound of running water that is murmuring in the grove .
和 这 声音 的 跑步 水 那 是 淙淙 在 这 树林 .

还有树林中潺潺的流水声。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] , [ʃælt] [hɪə(r)] . "
Listen , and thou , too , shalt hear . "
听 , 和 你 , 也 , 应 听到 . "

听着，你也必能听见。

" [neɪ] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ,
" Nay , " quoth she again ,
" 不 , " 引用 她 再次 ,

“不，”她又说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [skaul] [səʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .
for the Black Earl scowled so at her that she feared to be silent .
为了 这 黑色的 伯爵 皱着眉头 所以 在 她 那 她 害怕 到 是 沉默的 .

黑伯爵怒视着她，让她害怕得不敢出声。

" [ɪf] [ai] [sed] [ðɪs] [θɪŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [veks] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [naɪt] ?
" If I said this thing , why should it vex the ear of so proud a knight ?
" 如果 我 说 这 事物 , 为什么 应该 它 烦恼 这 耳朵 的 所以 自豪的 一个 骑士 ?

“如果我说了这番话，为什么会让如此骄傲的骑士感到恼火呢？”

['jɒndə(r)] [blæk] [rɒk] [dɪd] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] [æz; əz][ai] [plʌkt] [maɪ]
Yonder black rook did look into my face with an inquisitive eye as I plucked my
远处 黑色的 车 做过 看 进入 我的 脸 和 一个 好奇 眼睛 作为 我 拨弦 我的
[hɜːbs] [ænd; ənd] [hɑːrmd] [nəʊ][mæn] ,
herbs and harmed no man ,
草药 和 受到伤害 不 男人 ,

那边那只黑乌鸦用好奇的眼神看着我的脸，当时我正在采摘草药，并没有伤害任何人。

[səʊ]
so
所以

所以

[ai] , ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] [bɪ'gɒn] .
I , angry at the wicked one , cursed him begone .
我 , 生气的 在 这 邪恶 一 , 被诅咒的 他 走开 .

我恨恶那恶人，诅咒他滚开。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'frait] [æt; ət][maɪ][hænd] , [ai] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .
As he flew affrighted at my hand , I turned my eyes into my own heart .
作为 他 飞翔 惊恐 在 我的 手 , 我 转向 我的 眼睛 进入 我的 自己的 心 .

当他惊恐地扑向我的手时，我将目光转向了自己的内心。

[ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [ai] , [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [bəuθ] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ɜːθ] ,
The birds and I , do we not both root in the cold earth ,
这 鸟类 和 我 , 做 我们 不是 两个都 根 在 这 寒冷的 地球 ,

鸟儿和我，难道不都是扎根于冰冷的泥土中吗?

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] ?
seeking to draw from it our desires ?
寻求 到 画 从 它 我们的 欲望 ?

试图从中汲取我们的欲望?

[blæk] [ænd; ənd] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , [wiː; wi][dɪg][ɔːl] [deɪ] .
Black and ill - looking , we dig all day .
黑色的 和 患病的 - 寻找 , 我们 挖 全部 天 .

又黑又丑，我们整天都在挖。

- [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , - [kwəʊθ][ai][tuː; tə][maɪ'self] , - [ðæt] ['iːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][flai][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ? -
' Who art thou , ' quoth I to myself , ' that evil should fly before thee ? '
- WHO 艺术 你 , - 引用 我 到 我 , - 那 邪恶的 应该 飞 前 你 ? -

“你究竟是谁?”我自言自语道，“竟能让邪恶在你面前溃逃?”

['wɪkɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , " [kraɪd][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
Wicked that I am , " cried the witch ,
邪恶 那 我 是 , " 哭 这 巫婆 ,

“我真是个恶人!”女巫喊道。

" [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [hæv; həv] [vekst] [ðaɪn] [ɪəz] !
" and sorrow upon me that my words have vexed thine ears !
" 和 悲哀 之上 我 那 我的 字 有 烦恼 你的 耳朵 !

“我的话语令你感到厌烦，我深感悲哀!”

" [naʊ] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [dɪd] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət][hɑːf] [bɪ'liːvd]
" Now the Black Earl did look upon her in anger , and but half believed
" 现在 这 黑色的 伯爵 做过 看 之上 她 在 愤怒 , 和 但 一半 相信
[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
her tale .
她 故事 .

“黑伯爵怒视着她，对她的话半信半疑。”

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] ['hevi] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

His trouble being heavy upon him , he bade her leave her lamenting and answer his question .

他的 麻烦 存在 重的 之上 他 ， 他 巴德 她 离开 她 哀叹 和 回答 他的 问题 .

他心中忧虑重重，便让她离开，留下她独自哀叹，然后回答他的问题。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [huː] [dʌθ] ['wɒndə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

" There is one , " quoth he , " who doth wander upon the hill - side , far from her home ,

" 那里 是 一 ， " 引用 他 ， " WHO 确实 漫步 之上 这 爬坡道 - 边 ， 远的 从 她 家 ，

“有一个女人，”他说，“在山坡上徘徊，远离她的家乡。”

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ; ['sɔːɪst] [ðaʊ] ['eni] [sʌtʃ] , " [seθ] [hiː; hi] ,

a lady of high degree ; sawest thou any such , " saith he ,

一个 女士 的 高的 程度 ； 锯木厂 你 任何 这样的 ， " 赛斯说 他 ，

“一位出身高贵的女士；你见过这样的女士吗？”他问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ?

" for I have sought her long ?

" 为了 我 有 寻求 她 长的 ？

“因为我寻觅她已久？”

" [naʊ] [wɪl] [ai] [sɪŋ] [ðiː] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ,

" Now will I sing thee what was said and what happened ,

" 现在 将要 我 唱歌 你 什么 曾是 说 和 什么 发生 ，

“现在我要把说过的话和发生的事都唱给你听，

[lest] [ðaʊ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [maɪ] [prəʊz] :

lest thou grow weary of my prose :

免得 你 生长 厌倦 的 我的 散文 ：

免得你厌倦了我的文字：

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] [hɪə(r)] ,

" I have not seen your lady here ,

" 我 有 不是 已见 你的 女士 这里 ，

我没在这里见到你的夫人。

" [ðə; ði] ['wɪðəd] [deɪm] [rɪ'plaɪd] ;

" The withered dame replied ;

" 这 干枯 贵妇人 回复 ；

“那位憔悴的老妇人回答道；

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læs]

" But I have met a little lass

" 但 我 有 遇见 一个 小的 小姐

但我遇到了一位小姑娘

[huː] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] .

Who wrung her hands and cried .

WHO 拧干 她 双手 和 哭 .

她双手紧握，哭泣不已。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [klæd] [ɪn] ['sɪlkən] [rəʊb] ,

" She was not clad in silken robe ,

" 她 曾是 不是 覆膜 在 丝 长袍 ，

她没有穿丝绸长袍，

[nɔː(r)] [rəʊd] [ə; eɪ] ['pɔːlfri] [waɪt] ,
Nor rode a palfrey white ,
也不 骑 一个 帕尔弗雷 白色的 ,
没有骑着白色的小马，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['meidnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
She had no maidens in her train ,
她 有 不 少女们 在 她 火车 ,
她身边没有侍女。

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊd] [nəʊ] [naɪt] .
Behind her rode no knight .
在后面 她 骑 不 骑士 .
她身后没有骑士。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [krept] ['wɪəri] [ʌp] [jɒn] [hɪl]
" But she crept weary up yon hill
" 但 她 悄悄地爬 厌倦 向上 远 爬坡道
但她疲惫地爬上了那座山丘

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swɔːd] ;
And crouched upon the sward ;
和 蹲着 之上 这 草 ;
他蹲伏在草地上；

[ai] [deə(r)] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi]
I dare not think that she could be
我 敢 不是 思考 那 她 可以 是
我不敢想象她会是

[spaʊs] [tuː; tə] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːd] .
Spouse to so great a lord .
配偶 到 所以 伟大的 一个 主 .
如此伟大君主的配偶。

" [naʊ] ['dɑːkli] [fraʊnd] [ɜːl] ['rɔdərik] ,
" Now darkly frowned Earl Roderick ,
" 现在 黑暗 皱眉 伯爵 罗德里克 ,
"此时，罗德里克伯爵眉头紧锁，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] ;
He turned his face away ;
他 转向 他的 脸 离开 ;
他转过脸去；

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
And shame and anger in his heart
和 耻辱 和 愤怒 在 他的 心
他心中充满羞愧和愤怒

[dɪ'stɜːbd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [sweɪ] .
Disturbed him with their sway .
不安 他 和 他们的 摇摆 .
他们的摇晃让他心神不宁。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ]
For he had never cared to know
为了 他 有 绝不 关心 到 知道
因为他从来不在乎知道

[wɒt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] [wʊd] [weə(r)] ;
What his young bride would wear ;
什么 他的 年轻的 新娘 会 穿 ;
他年轻的新娘会穿什么；

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['naɪðə(r)] [hɔːs] [nɔː(r)] [haʊnd] ,
He gave her neither horse nor hound ,
他 给予 她 两者都不 马 也不 猎犬 ,

他既没给她马也没给她猎犬。

[nɔː(r)]['dʒuːəlz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Nor jewels for her hair .
也不 珠宝 为了 她 头发 .

她也没有佩戴任何珠宝来装饰头发。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dægə(r)] ,
Now shall I tell how the Black Earl clapped his hand upon his dagger ,
现在 将 我 告诉 如何 这 黑色的 伯爵 鼓掌 他的 手 之上 他的 匕首 ,

现在我要讲述黑伯爵是如何拍打匕首的。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] : " [weə(r)] [went] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læs] ,
and said in a great rage : " Where went this little lass ,
和 说 在 一个 伟大的 愤怒 : " 在哪里 去 这 小的 小姐 ,

他怒气冲冲地说："这小姑娘去哪儿了？"

[ænd; ənd] [huːm] [hæθ] [ʃiː; ʃi][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ?
and whom hath she by her side ?
和 谁 有 她 经过 她 边 ?

她身边又有谁呢?

[fɔː(r); fə(r)][huː'evə(r)][hiː; hi][biː; bi] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɪm][nəʊ]['pɪti] .
for whoever he be , I shall show to him no pity .
为了 谁 他 是 , 我 将 展示 到 他 不 遗憾 .

无论他是谁，我都不会怜悯他。

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Neither shall her tears save her .
两者都不 将 她 眼泪 节省 她 .

她的眼泪也救不了她。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðaɪ][eɪdʒ] [sɜːv] [ðiː] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən][nɒt][ðə; ði] [truːθ] .
Nor shall thy age serve thee , witch , if thou hast spoken not the truth .
也不 将 你的 年龄 服务 你 , 巫婆 , 如果 你 哈斯特 说 不是 这 真相 .

女巫啊，如果你没有说出真相，你的年龄也帮不了你。

['wɪðə(r)] [went] [ðeɪ] , [səʊ][ai] [meɪ] ['fɒləʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊnd] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Whither went they , so I may follow , as the hound goes on the trail of the
往哪里去 去 他们 , 所以 我 可能 跟随 , 作为 这 猎犬 去 在 这 踪迹 的 这
[dɪə(r)] ? "
deer ? "
鹿 ? "

他们去了哪里，我才能像猎犬追踪鹿群一样，跟随他们?

" [əʊ] , [ʃɑːp] ['sɒrəʊ] [ðaɪ] ['æŋgə(r)][ɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði][əʊld][krəʊn] ; " [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] ,
" Oh , sharp sorrow thy anger is ! " cried the old crone ; " what can I say ,
" 哦 , 锋利的 悲哀 你的 愤怒 是 ! " 哭 这 老的 老妪 ; " 什么 能 我 说 ,

"哦，你的愤怒多么尖锐悲伤啊！"老妪喊道，"我还能说什么呢，

[seɪv] [wɒt] [maɪ] [aɪ] [hæθ] [siːn] [ænd; ənd][maɪ][ɪə(r)] [hæθ] [hɜːd] ?
save what my eye hath seen and my ear hath heard ?
节省 什么 我的 眼睛 有 已见 和 我的 耳朵 有 听到 ?

除了我亲眼所见、亲耳所闻之外，还有什么呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] [pɑːst] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['gæðəd] [maɪ] [hɜːbs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [djuː] .
The little lass passed me as I gathered my herbs under the dew .
这 小的 小姐 通过了 我 作为 我 聚集 我的 草药 在下面 这 露 .

当我在露水下采摘草药时，那个小女孩从我身边经过。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][nəʊ] [lɔːd] [nɔː(r)]['lʌvə(r)] .
She hath by her side no lord nor lover .
她 有 经过 她 边 不 主 也不 情人 .

她身边既没有主人，也没有爱人。

[ʃiː; ʃi] [went] [sæd][ænd; ənd][ə'ləʊn] .
She went sad and alone .
她 去 伤心 和 独自的 .

她悲伤地独自一人离开了。

[hɪə(r)] [klaɪmd] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lə'ment] . "
Here climbed she the height of the hill , and there sat she making her lament . "
这里 攀登 她 这 高度 的 这 爬坡道 , 和 那里 卫星 她 制作 她 哀叹 . "

她爬上山顶，坐在那里哀叹。

" [ænd; ənd] [wɒt] [lə'ment] [meɪd] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dægə(r)]['ɪntuː][ɪts] [ʃiːθ] .
" And what lament made she ? " said the Black Earl , putting his dagger into its sheath .
" 和 什么 哀叹 制成 她 ? " 说 这 黑色的 伯爵 , 推杆 他的 匕首 进入 它是 鞘 .

"她发出了怎样的哀叹？"黑伯爵说着，将匕首插回了鞘中。

" [wʌns] [kɔːld] [ʃiː; ʃi][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" Once called she on her father ,
" 一次 称为 她 在 她 父亲 ,

"她曾打电话给她父亲，

[æz; əz][wʌn] [huː] [draun] [ɪn] [diːp] ['wɔːtəz] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪp] .
as one who drowns in deep waters would call upon a passing ship .
作为 一 WHO 溺水 在 深的 水 会 称呼 之上 一个 通过 船 .

就像溺水者向过往船只呼救一样。

[twaɪs] [kɔːld] [ʃiː; ʃi][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Twice called she upon her mother ,
两次 称为 她 之上 她 母亲 ,

她两次呼唤她的母亲，

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [rest] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] .
as one would call upon a house of rest or of hospitality .
作为 一 会 称呼 之上 一个 房子 的 休息 或者 的 热情好客 .

就像拜访一家休憩之所或招待所一样。

[θraɪs] [kɔːld] [ʃiː; ʃi][ə'pɒn] [ɜːl] ['rɔdərik] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
Thrice called she upon Earl Roderick , as one would call at the gates of paradise ,
三次 称为 她 之上 伯爵 罗德里克 , 作为 一 会 称呼 在 这 大门 的 天堂 ,

她三次呼唤罗德里克伯爵，如同呼唤天堂之门一般。

[ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd]['reskjuː][ænd; ənd] [lʌv] . "
there to find rescue and love . "
那里 到 寻找 救援 和 爱 . "

在那里寻找救赎和爱。

" [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [nɔːt] [els] ? " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
" And said she naught else ? " said the Black Earl , his head upon his breast .
" 和 说 她 零 别的 ? " 说 这 黑色的 伯爵 , 他的 头 之上 他的 胸部 .

"她就没说别的吗？"黑伯爵说着，头埋在胸前。

" [jeɪ] , " [kwəʊθ][ðə; ði][krəʊn] , " [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː]
" Yea , " quoth the crone , " when she called upon her father , she smiled through
" 是的 , " 引用 这 老妪 , " 什么时候 她 称为 之上 她 父亲 , 她 微笑 通过
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] . -
her tears . '
她 眼泪 . -

“是啊,”老妪说道，“她呼唤父亲的时候，脸上带着泪光。”

[dɪdst] [ðaʊ] [nəʊ] [ai] ['perɪʃ] , - [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , - [ðaɪ] [ɑːmz] [wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ! -
Didst thou know I perish , ' quoth she , ' thy arms would reach to save me ! '
迪斯特 你 知道 我 沦 , - 引用 她 , - 你的 武器 会 抵达 到 节省 我 ! -

“你若知道我即将死去,”她说道，“你一定会伸出双臂来救我！”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [twaɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [smaɪld] ['iːv(ə)n]
" And when she called twice upon her mother , her mouth smiled even
" 和 什么时候 她 称为 两次 之上 她 母亲 , 她 嘴 微笑 甚至
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

“当她两次呼唤母亲时，她的嘴角依然带着同样的微笑。”

- [fɔː(r); fə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [lɜːn] [maɪ]['hʌŋɡə(r)] , [ðaɪ] [hɑːt] [wʊd] [wɔːm] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] [ə'ɡen] - ;
' for didst thou learn my hunger , thy heart would warm me to life again ' ;
- 为了 迪斯特 你 学习 我的 饥饿 , 你的 心 会 温暖的 我 到 生活 再次 - ;

“如果你能体会我的饥饿，你的心会让我重获新生。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] [ə'pɒn] [ɜːl] ['rɒdərik] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
but when she called three times upon Earl Roderick , she paused as though for
但 什么时候 她 称为 三 时代 之上 伯爵 罗德里克 , 她 暂停 作为 尽管 为了
[æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
an answer ,
一个 回答 ,

但当她三次呼唤罗德里克伯爵时，她都停顿了一下，似乎在等待答复。

[ænd; ənd] [smaɪld] [nəʊ][mɔː(r)] . -
and smiled no more . '
和 微笑 不 更多的 . -

他不再微笑。

[ðiː] , - [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , - [ai] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [ai]['hʌŋɡə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
Thee , ' quoth she , ' I perish for , I hunger for .
汝 , - 引用 她 , - 我 沦 为了 , 我 饥饿 为了 .

“你,”她说道，“我为你而死，我为你而渴。”

[ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . -
Thou lovest me not at all . '
你 最爱 我 不是 在 全部 . -

你根本不爱我。

" [səʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [sɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [məʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
" So did she sit and make her moan upon the hill ,
" 所以 做过 她 坐 和 制作 她 呻吟 之上 这 爬坡道 ,

于是她便坐在山坡上，发出呻吟声。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒtʃt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [həʊm]
and here watched she the lights in the far windows of her lost home
和 这里 观看 她 这 灯 在 这 远的 视窗 的 她 丢失的 家
[kwentʃ] [ðəm'selvz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] . -
quench themselves one by one . '
淬火 他们自己 一 经过 一 . -

于是，她眼睁睁地看着她失去的家园远处窗户里的灯光一盏盏熄灭。

[naʊ] , - [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , - [maɪ]['mʌðə(r)] [sliːpɪθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
Now , ' quoth she , ' my mother sleepeth , and now my father .
现在 , - 引用 她 , - 我的 母亲 睡着了 , 和 现在 我的 父亲 .

"现在,"她说,"我的母亲睡着了,现在我的父亲也睡着了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ɔːl][ˌeɪ 'em][ai] [fə'gɒtn] . -
And now by all am I forgotten . '
和 现在 经过 全部 是 我 被遗忘的 . -

现在,所有人都把我遗忘了。

[ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [stiːl] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] , [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
Then did she steal , in the dim light , down from the hill ,
然后 做过 她 偷 , 在 这 暗淡 光 , 向下 从 这 爬坡道 ,

然后,她趁着昏暗的光线,偷偷地从山上下来了。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] . "
and I saw her no more . "
和 我 锯 她 不 更多的 . "

我再也没见过她。

" [wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [tel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [əʊld] [wɪtʃ] ?
" What didst thou tell to her , old witch ?
" 什么 迪斯特 你 告诉 到 她 , 老的 巫婆 ?

"老巫婆,你跟她说了什么?"

" [kwəʊθ][ðə; ði] [blæk] [ɜːl] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['wiːpɪŋ] ?
" quoth the Black Earl , " as she passed weeping ?
" 引用 这 黑色的 伯爵 , " 作为 她 通过了 哭泣 ?

"黑伯爵说道,'她边哭边走过?'"

[dɪdst] [ðaʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [wɜːd] ? "
Didst thou speak to her no word ? "
迪斯特 你 说话 到 她 不 单词 ? "

你难道一句话都没跟她说吗?

" [ai] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌem 'iː] , [praʊd] [ɜːl] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [krəʊn] , " [fɔː(r); fə(r)]
" I stopped her as she passed me , proud Earl , " quoth the crone , " for
" 我 停止 她 作为 她 通过了 我 , 自豪的 伯爵 , " 引用 这 老妪 , " 为了
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] ,
she was gentle ,
她 曾是 温和的 ,

"我拦住了她,骄傲的伯爵,"老妪说道,"因为她很温柔。"

[ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] [hed] [nɒt] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][wʌn][əʊld][ænd; ənd][nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]
and held her head not too high to look upon one old and near unto
和 握住 她 头 不是 也 高的 到 看 之上 一 老的 和 靠近 到
[deθ] .
death .
死亡 .

她抬起头,不去抬头看一个年老垂危的人。

" - [wiːp] [nɒt] , - [sed] [ai] , - [bʌt; bət] [spred] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] ['fɪŋgəz] ,
" ' Weep not , ' said I , ' but spread to me thy fingers ,
" - 哭泣 不是 , - 说 我 , - 但 传播 到 我 你的 手指 ,

"不要哭泣,"我说,"请向我伸出你的手指。"

[səʊ][ai] [meɪ] [riːd] [wɒt] [feɪt] [ðaʊ] [həuld] [ɪn][ðaɪ][pɑːm] . -
so I may read what fate thou holdest in thy palm . '
所以 我 可能 读 什么 命运 你 持有者 在 你的 棕榈 . -

这样我便能从你的掌心读出你的命运。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

And like a child she smiled between her tears .

和 喜欢 一个 孩子 她 微笑 之间 她 眼泪 .

她像个孩子一样，含着泪笑了。

" - [lʊk] ['əʊnli] [ɒn] [lʌk] , - [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , - [əʊ] , ['eɪnʃənt] [wʌn] , [lest] [maɪ] [hɑːt] [breɪk] ['iːv(ə)n] [naʊ] . -

" ' Look only on luck , ' quoth she , ' oh , ancient one , lest my heart break even now . '

" - 看 仅有的 在 运气 , - 引用 她 , - 哦 , 古老的 一 , 免得 我的 心 休息 甚至 现在 . -

“‘只看运气吧，’她说道，‘哦，古老的神灵，免得我的心现在就破碎。’”

[aɪ] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['fɪŋgətɪps] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ˌʌn'rʌfl] [ə; eɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌðeər'ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] . "

I spread her pink fingertips out as one would unruffle a rose , and read therein her fate . "

我 传播 她 粉色的 指尖 出去 作为 一 会 平静 一个 玫瑰 , 和 读 其中 她 命运 . "

我像抚平玫瑰花瓣一样，轻轻摊开她粉嫩的指尖，从中读出了她的命运。

" [ænd; ənd] [wɒt] [riːd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪ] .

" And what read you there ? " said the Black Earl , impatient with her delay .

" 和 什么 读 你 那里 ? " 说 这 黑色的 伯爵 , 不耐烦 和 她 延迟 .

“你刚才读到什么了？”黑伯爵不耐烦地问道，显然对她的拖延感到不耐烦。

" [aɪ] [riːd] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [krəʊn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðaɪ] ['æŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

" I read , " quoth the crone , " and if I say , thou must keep thy anger from me ,

" 我 读 , " 引用 这 老妪 , " 和 如果 我 说 , 你 必须 保持 你的 愤怒 从 我 ,

“我读过，”老妪说道，“如果我说，你必须对我克制你的怒气，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [riːd] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] :

for what I read I had not written :

为了 什么 我 读 我 有 不是 书面 :

我读到的内容并非我所写：

" [aɪ] [treɪst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [pɑːm]

" I traced upon her slender palm

" 我 追踪 之上 她 苗条 棕榈

我描摹着她纤细的手掌。

[ðæt] [lʌk] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [suːn] ;

That luck was changing soon ;

那 运气 曾是 变化 很快 ;

好运很快就要改变了；

[aɪ] [swɔː(r)] [ðæt] [piːs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

I swore that peace would come to her

我 发誓 那 和平 会 来 到 她

我发誓她会获得安宁。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [muːn] .

Before another moon .

前 其他 月亮 .

又一个月亮出现之前。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel]

" I said that he who loved her well

" 我 说 那 他 WHO 喜爱 她 出色地

我说，那个深爱她的人

[wʊd] [rəʊb][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ɪn][sɪlk] ,
Would robe her all in silk ,
会 长袍 她 全部 在 丝绸 ,

会给她穿上一身丝绸长袍，

[ænd; ənd][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
And bear her in a coach of gold ,
和 熊 她 在 一个 教练 的 金子 ,

用金马车将她抬走，

[wɪð] ['pɔ:lfri] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] .
With palfreys white as milk .
和 小马 白色的 作为 牛奶 .

小马驹洁白如牛奶。

" [ai][təʊld] , [bɪ'fɔ:(r)] [θri:] [sʌnz] [hæd; həd][set]
" I told , before three suns had set
" 我 讲述 , 前 三 太阳 有 放

“我说，在三个太阳落山之前。”

[id] [ni:l] [daʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ;
He'd kneel down by her side ;
他会 下跪 向下 经过 她 边 ;

他会跪在她身边；

[ðæt] [hi:; hi][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wʊd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] ,
That he she loved would love her well ,
那 他 她 喜爱 会 爱 她 出色地 ,

她所爱的人一定会好好爱她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][braɪd] .
And she would be his bride .
和 她 会 是 他的 新娘 .

她将成为他的新娘。

" - [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [θri:] [sʌnz] [hæv; həv][set] , - [səʊ] [ri:d] [ai] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [krəʊn] .
" ' This before three suns have set , ' so read I , " quoth the crone .
" - 这 前 三 太阳 有 放 , - 所以 读 我 , " 引用 这 老妪 .

“‘这是在三个太阳落山之前发生的，’我读到的，”老妪说道。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [blæk] [ɜ:l] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [wʊd] [hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
Now , when the Black Earl heard so much , he would hear no more .
现在 , 什么时候 这 黑色的 伯爵 听到 所以 很多 , 他 会 听到 不 更多的 .

现在，黑伯爵听到了这么多，他再也不想听了。

['pælɪd] [gru:] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [tʃi:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
Pallid grew his angry cheek , and his eyes were full of fire ;
苍白 生长 他的 生气的 脸颊 , 和 他的 眼睛 是 满的 的 火 ;

苍白的脸颊涨得通红，怒火中烧；

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] , ['speərɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [bi:st] , ['gæləp] [həʊm] .
he flung himself upon his horse , and , sparing not the beast , galloped home .
他 扔 他自己 之上 他的 马 , 和 , 节省 不是 这 兽 , 疾驰 家 .

他纵身跃上马背，不顾牲畜的安危，策马飞奔回家。

" [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['taʊə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [lɒk] [ðə; ði][dʒeɪd] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [lest][ʃi:; ʃi] [brɪŋ] [ˌem 'i:]
" In the highest tower shall I lock the jade , " quoth he , " lest she bring me
" 在 这 最高 塔 将 我 锁 这 玉 , " 引用 他 , " 免得 她 带来 我
[ʃeɪm] ;
shame ;
耻辱 ;

“我要把玉锁在最高的塔里，”他说，“免得她给我带来耻辱；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːm][hæd; həd] [rɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [huː]
for what her palm had writ upon it one must believe , and who
为了 什么 她 棕榈 有 写 之上 它 一 必须 相信 ， 和 WHO
[deə(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
dare love her ,
敢 爱 她 ，

人们必须相信她掌心所刻的字迹，谁又敢爱她呢？

[seɪv] [ai] [huː] [wɪl] [nɒt] ?
save I who will not ?
节省 我 WHO 将要 不是 ？

谁会救我呢？

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai][daɪ] , ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɒt][biː; bi] [ə'nʌðərz] ?
And should I die , wherefore should she not be another's ?
和 应该 我 死 ， 因此 应该 她 不是 是 另一个的 ？

如果我死了，为什么她不能属于别人呢？

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][daɪ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [nəʊ][mæn][deə(r)] ,
And should I not die — but this no man dare ,
和 应该 我 不是 死 — 但 这 不 男人 敢 ，

如果我不死——但没人敢这么做——

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz][ɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
for I shall tear his tongue from his mouth , his ear from his
为了 我 将 撕 他的 舌头 从 他的 嘴 ， 他的 耳朵 从 他的
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ，

因为我必将他的舌头从他嘴里撕下来，耳朵从他脸颊上撕下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [eə(r)][hiː; hi] [spiːk] [ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ]
his heart from his body , ere he speak or listen to a word to my
他的 心 从 他的 身体 ， 埃雷 他 说话 或者 听 到 一个 单词 到 我的
[dɪs'ɒnə(r)] .
dishonor .
羞辱 .

他的心已从他的身体里跳出来，在他开口说话或听见任何有损我名誉的话之前。

" [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [nəʊ][mæn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
" Now , when he reached his castle , no man ventured to speak to him ,
" 现在 ，什么时候 他 达到 他的 城堡 ， 不 男人 冒险 到 说话 到 他 ，

“当他回到城堡时，没有人敢和他说话。”

[ɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] [æn; ən] [aɪ] ,
or look upon him with too inquisitive an eye ,
或者 看 之上 他 和 也 好奇 一个 眼睛 ，

或者用过于好奇的目光打量他，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wʌn] ['trembld] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .
for his anger was such that one trembled to approach him .
为了 他的 愤怒 曾是 这样的 那 一 颤抖 到 方法 他 .

因为他怒气冲冲，让人不敢靠近。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][sæt][hɪz; ɪz][əʊld] [lʌv] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlfri] ,
And at the gate of his castle sat his old love upon her palfrey ,
和 在 这 门 的 他的 城堡 卫星 他的 老的 爱 之上 她 帕尔弗雷 ，

他的旧爱骑着骏马，端坐在城堡门口。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [feɪs] [ænd; ənd] [grɪm] ; [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wei] , [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] ,

with a stern face and grim ; behind her , resting upon their way , came her followers ,

和 一个 船尾 脸 和 严峻 ; 在后面 她 , 休息 之上 他们的 方式 , 来了 她 追随者 ,

她面容严肃，神情冷峻；在她身后，她的追随者们正停下脚步，途中休息。

[naɪt] [ænd; ənd] ['leɪdi] , [geɪ] [wɪð] ['bænə(r)] [ænd; ənd] [spɪə(r)] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

knight and lady , gay with banner and spear , whispering in their telling of the story .

骑士 和 女士 , 同性恋 和 横幅 和 矛 , 耳语 在 他们的 讲述 的 这 故事 .

骑士和女士，手持旗帜和长矛，兴高采烈地低声讲述着故事。

" [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [fiːt] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [ðaɪ] [haʊs] ,

" A curse upon the wandering feet that have brought disgrace upon thy house ,

" 一个 诅咒 之上 这 漫游 脚 那 有 带来 耻辱 之上 你的 房子 ,

“诅咒那些游荡的脚步，它们给你的家带来了耻辱！”

" [kwəʊθ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [lʌv] ,

" quoth his old love ,

" 引用 他的 老的 爱 ,

“他的旧爱说道，

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [səʊ] [taɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['peɪdʒɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːs] [frɒm; frəm] ['rɪərɪŋ] .

her hand so tight upon the rein that the two pages could hardly keep the horse from rearing .

她 手 所以 紧的 之上 这 缰绳 那 这 二 页面 可以 几乎 保持 这 马 从 饲养 .

她紧紧地抓着缰绳，两页纸几乎都无法阻止马儿扬蹄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [praʊd] [ɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] ,

But the proud Earl to her made no answer , neither to bid her welcome ,

但 这 自豪的 伯爵 到 她 制成 不 回答 , 两者都不 到 出价 她 欢迎 ,

但这位骄傲的伯爵没有回答她，也没有向她表示欢迎。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

nor to bid her go , nor to speak of his fears .

也不 到 出价 她 去 , 也不 到 说话 的 他的 恐惧 .

既不劝她离开，也不诉说自己的恐惧。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [griːf] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [streɪn] ['welnai] [brəʊk] [ðə; ði] ['stəʊni] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Into his breast he locked his grief so that none might know the strain wellnigh broke the stony casket of his heart .

进入 他的 胸部 他 已锁定 他的 悲伤 所以 那 没有任何 可能 知道 这 拉紧 几乎 打破 这 石质的 棺材 的 他的 心 .

他将悲伤深藏心底，不让任何人知道他那颗坚硬的心承受着多么巨大的压力，几乎将其压垮。

[wen] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

When he leaped from his horse there came to him his little brother .

什么时候 他 跳跃 从 他的 马 那里 来了 到 他 他的 小的 兄弟 .

他从马上跳下来时，他的弟弟就跑向了他。

" [maɪ] [gri:f] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" My grief ! " said the boy , " what has happened in the night ,
" 我的 悲伤 ! " 说 这 男生 , " 什么 有 发生 在 这 夜晚 ,

"我的悲伤！"男孩说，"夜里发生了什么事？"

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [hɜ:d] [ðə; ði]['bænʃi:; bæn'ʃi:] ['sɒbɪŋ] [səʊ] ['bɪtəli] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] ?
for I heard the banshee sobbing so bitterly through the dark ?
为了 我 听到 这 女妖 啜泣 所以 苦涩地 通过 这 黑暗的 ?

因为我听见女妖在黑暗中发出凄厉的啜泣声?

" [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [blæk] [ɜ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" No answer made the Black Earl to the boy ,
" 不 回答 制成 这 黑色的 伯爵 到 这 男生 ,

黑伯爵没有回答男孩。

['naɪðə(r)][dɪd][hi:; hi][lɪft][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][nɔ:(r)] [tʃaɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] ,
neither did he lift him in his arms nor chide him for his weeping ,
两者都不 做过 他 举起 他 在 他的 武器 也不 喝叱 他 为了 他的 哭泣 ,

他既没有把他抱起来，也没有责备他哭泣。

[bʌt; bət] [pɑ:st] ['saɪlənt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
but passed silent into his own chamber , and crouched within his chair .
但 通过了 沉默的 进入 他的 自己的 房间 , 和 蹲着 之内 他的 椅子 .

但他默默地走进自己的房间，蹲在椅子里。

[wen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When after a time he raised his eyes ,
什么时候 后 一个 时间 他 提高 他的 眼睛 ,

过了一会儿，他抬起头来，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .
he seemed to see his young bride gazing upon him from the open door .
他 似乎 到 看 他的 年轻的 新娘 凝视 之上 他 从 这 打开 门 .

他仿佛看到年轻的新娘正从敞开的门里凝视着他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And in his anger he sprang to seize her ,
和 在 他的 愤怒 他 弹簧 到 抢占 她 ,

他怒火中烧，扑上去抓住她。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
but only the empty air came to his hands .
但 仅有的 这 空的 空气 来了 到 他的 双手 .

但他手中只有空荡荡的空气。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [steəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][tu:; tə] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
He mounted the marble stairs to her chamber to seek her there ,
他 安装 这 大理石 楼梯 到 她 房间 到 寻找 她 那里 ,
[bʌt; bət]['əʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [meɪd] ,
but only found a sewing - maid ,
但 仅有的 成立 一个 缝纫 - 女佣 ,

他拾级而上，来到她的房间寻找她，却只找到一个女裁缝。

[peɪl] [ænd; ənd] ['dedli] [feɪnt] .
pale and deadly faint .
苍白 和 致命 头晕的 .

脸色苍白，昏厥不醒。

" [əʊ] , [ʃɑːp] ['sɒrəʊ] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [naɪt] , ['meəri]
" Oh , sharp sorrow , " quoth she , " from what I have seen this night , Mary
" 哦 , 锋利的 悲哀 , " 引用 她 , " 从 什么 我 有 已见 这 夜晚 , 玛丽
[prə'tekt] [ˌem 'iː] !
protect me !
保护 我 !

"哦，剧烈的悲伤，"她说道，"从我今晚所看到的，玛丽，请保护我！"

[ə; eɪ] [waɪt] [gəʊst] [hæv; həv] [ai] [siːn] — ['iːv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [waɪt] [gəʊst]
A white ghost have I seen — evil it may bring to me — a white ghost
一个 白色的 鬼 有 我 已见 — 邪恶的 它 可能 带来 到 我 — 一个 白色的 鬼
[wɪð] [dɪm] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ! "
with dim eyes of the dead ! "
和 暗淡 眼睛 的 这 死的 ! "

我看见一个白色的幽灵——它可能会给我带来厄运——一个有着死者般黯淡双眼的白色幽灵！

" ['wɪðə(r)] [went] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] , ['æŋgri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] .
" Whither went she ? " said the Black Earl , angry in his need .
" 往哪里去 去 她 ? " 说 这 黑色的 伯爵 , 生气的 在 他的 需要 .

"她去了哪里？"黑伯爵焦急地问道。

" ['ɪntuː] [ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , [greɪt] [ɜːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] ; " [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [bed] -
" Into thy chamber , great Earl ! " cried the maid ; " I saw her at thy bed -
" 进入 你的 房间 , 伟大的 伯爵 ! " 哭 这 女佣 ; " 我 锯 她 在 你的 床 -
[hed] ['wiːpɪŋ] ['pɪtiəsli] . "
head weeping piteously . "
头 哭泣 可怜地 . "

"请进您的房间，伟大的伯爵！"侍女喊道，"我看到她在您的床头痛哭。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaɪ] ['leɪdi] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [ɜːl] ; " [liːd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [stɒp] [ðaɪ]
" It was thy lady , " quoth the Earl ; " lead me her way , and stop thy
" 它 曾是 你的 女士 , " 引用 这 伯爵 ; " 带领 我 她 方式 , 和 停止 你的
[ˌlæmən'teɪʃn] . "
lamentation . "
哀叹 . "

"是你的夫人，"伯爵说道，"带我去找她，别再哀叹了。"

" [maɪ] [griːf] !
" My grief !
" 我的 悲伤 !

我的悲痛！

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] , " [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [wen] [ai] , ['diːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] ,
" the girl said , " her way I know not ; when I , deeming her my mistress ,
" 这 女孩 说 , " 她 方式 我 知道 不是 ; 什么时候 我 , 认为 她 我的 情妇 ,

"女孩说，'我不知道她的方式；当我把她当作我的女主人时，

[riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
reached her side , she was no more .
达到 她 边 , 她 曾是 不 更多的 .

赶到她身边时，她已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [deɪ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
It is an evil day that cometh upon us .
它 是 一个 邪恶的 天 那 到来 之上 我们 .

这是一个邪恶的日子即将降临。

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [praʊd] ['rɔdərik] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
" Now , when the proud Roderick saw the girl so full of fear ,
" 现在 , 什么时候 这 自豪的 罗德里克 锯 这 女孩 所以 满的 的 害怕 ,

"现在，当骄傲的罗德里克看到女孩如此恐惧时，

[hiː; hi] [tʃɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəli] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
he chid her cruelly and bade her go .
他 孩子 她 残酷地 和 巴德 她 去 .

他残酷地斥责了她，并命令她离开。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'wəʊntɪd] ['kəʊldnəs] ['set(ə)l] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Yet when she had left him he felt a strange and unwonted coldness settle upon his heart .
然而 什么时候 她 有 左边 他 他 毛毡 一个 奇怪的 和 不寻常的 寒冷 定居 之上 他的 心 .

然而，当她离开他之后，他感到一股奇怪而又不寻常的寒冷笼罩着他的心。

[ðə; ði]['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] [wɒz; wəz] [kwentʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['duːlaɪk] [fɪə(r)] [gruː] [ə'pɒn][hɪm] .
The anger against his young bride was quenched , and a dewlike fear grew upon him .
这 愤怒 反对 他的 年轻的 新娘 曾是 淬火 , 和 一个 露珠状 害怕 生长 之上 他 .

他对年轻新娘的怒火平息了，取而代之的是一种如露水般清澈的恐惧。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] [hɪm][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
But of what befell him I shall now sing to thee ,
但 的 什么 发生 他 我 将 现在 唱歌 到 你 ,

但我现在要将他遭遇的一切歌颂给你，

[lest] [ðaʊ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ] [prəʊz] :
lest thou grow weary of my prose :
免得 你 生长 厌倦 的 我的 散文 :

免得你厌倦了我的文字：

[ɔːl]['saɪlənt] [blæk] [ɜːl] ['rɔdərik]
All silent Black Earl Roderick
全部 沉默的 黑色的 伯爵 罗德里克

沉默的黑伯爵罗德里克

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'weɪ] ,
Went to his room away ,
去 到 他的 房间 离开 ,

他径直回了自己的房间。

[fʊl] ['æŋgri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [hɑːt]
Full angry , with his throbbing heart
满的 生气的 , 和 他的 悸动 心

他怒火中烧，心跳加速。

[ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] ['fænsiz] [pleɪ] .
And fitful fancy's play .
和 断断续续 精致的 玩 .

以及忽而而至的幻想。

[hiː; hi][sæt][hɪm][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [hɑːθ] - [saɪd] ,
He sat him by the bright hearth - side ,
他 卫星 他 经过 这 明亮的 炉 - 边 ,

他让他坐在明亮的壁炉旁，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
And turned towards the door ;
和 转向 向 这 门 ;

然后转身走向门口；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd]
And there upon the threshold stood
和 那里 之上 这 临界点 站立

门槛上站着

[hɪz; ɪz]['leɪdi] , ['wiːpɪŋ] [sɔː(r)] .
His lady , weeping sore .
他的 女士 , 哭泣 疮 .

他的夫人，哭得泣不成声。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] ,
He chased her down the winding stair ,
他 追逐 她 向下 这 绕线 楼梯 ,

他追着她下了蜿蜒的楼梯，

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,
And out into the night ,
和 出去 进入 这 夜晚 ,

然后消失在夜色中，

[bʌt; bət]['əʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [krəʊn] ,
But only found a withered crone ,
但 仅有的 成立 一个 干枯 老妪 ,

但只找到一个干瘪的老妪。

[wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] , [luːs] [ænd; ənd] [waɪt] .
With long hair , loose and white .
和 长的 头发 , 松动的 和 白色的 .

一头长发，披散着，呈白色。

" [kʌm] ['hɪðə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ][slaɪ] - [feɪst] [wɪtʃ] ;
" Come hither now , you sly - faced witch ;
" 来 这里 现在 , 你 狡猾 - 面对 巫婆 ;

“你这狡猾的巫婆，过来！”

[kʌm] ['hɪðə(r)] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Come hither now to me .
来 这里 现在 到 我 .

现在到我这里来。

[seɪ] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi][ɔːl][səʊ] [peɪl]
Say if a lady all so pale
说 如果 一个 女士 全部 所以 苍白

比如说，如果一位女士脸色苍白

[jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [aɪz] [dɪd] [siː] ? "
Your evil eyes did see ? "
你的 邪恶的 眼睛 做过 看 ? "

你那邪恶的眼睛看到了吗?

" [əʊ] , [truː] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] ,
" Oh , true , I saw a little lass ,
" 哦 , 真的 , 我 锯 一个 小的 小姐 ,

“哦，真的，我看到了一个小女孩，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
She went all white as snow ;
她 去 全部 白色的 作为 雪 ;

她全身雪白；

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [maɪ][hændz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [kraʊn]
She crossed my hands with silver crown
她 交叉 我的 双手 和 银 王冠

她用银冠交叉我的双手。

[dʒʌst] [tuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "
Just two short hours ago . "
只是 二 短的 小时 前 . "

就在短短两个小时前。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wentʃ] ,
" What did you tell the foolish wench ,
" 什么 做过 你 告诉 这 愚蠢 妖妇 ,

你跟那个蠢丫头说了些什么?

[huː] [mʌst; məst][maɪ]['leɪdi][biː; bi] ?
Who must my lady be ?
WHO 必须 我的 女士 是 ?

我的女士究竟是谁?

[ðə; ði] [fɔːls] [teɪl] [juː; jʊ][dɪd] [tel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
The false tale you did tell to her
这 错误的 故事 你 做过 告诉 到 她

你对她说的那个谎言

[juː; jʊ] [naʊ] [mʌst; məst] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
You now must tell to me . "
你 现在 必须 告诉 到 我 . "

你现在必须告诉我。

" [ai] [heɪt] [juː; jʊ] , [blæk] [ɜːl] ['rɒdərik] ,
" I hate you , Black Earl Roderick ,
" 我 恨 你 , 黑色的 伯爵 罗德里克 ,

"我恨你，黑伯爵罗德里克，

[jʊr; jər]['kruːəl] , [hɑːd] , [ænd; ənd][kəʊld] ;
You're cruel , hard , and cold ;
你是 残忍的 , 难的 , 和 寒冷的 ;

你残忍、冷酷、无情;

[jet] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [griːv] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld]
Yet you shall grieve like a young child
然而 你 将 悲伤 喜欢 一个 年轻的 孩子

然而，你却要像个孩子一样悲伤。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][kəʊld] .
Before the moon is cold .
前 这 月亮 是 寒冷的 .

在月亮变冷之前。

" [ðɪs] [dɪd][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn]
" This did I tell her , like a queen
" 这 做过 我 告诉 她 , 喜欢 一个 女王

我像女王一样告诉了她这些话。

[ʃɪd] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ;
She'd ride into the town ;
棚 骑 进入 这 镇 ;

她会骑马进城;

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [met] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]
And every man who met her there
和 每一个 男人 WHO 遇见 她 那里

凡是在那里遇见她的男人，都在那里见过她。

[wʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [gəʊ] [daʊn] .
Would on his knees go down .
会 在 他的 膝盖 去 向下 .

他会跪倒在地。

" [ai] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['fɒləʊd] [nʌn]
" I said that he who followed none
" 我 说 那 他 WHO 随后 没有任何

我说，他若不跟随任何人

[wʊd] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
Would walk behind her now ,
会 走 在后面 她 现在 ，

现在我会跟在她身后，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd][ðə; ði][helm]
And in his trembling hand the helm
和 在 他的 发抖 手 这 舵

他颤抖的手中握着舵轮。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvəd] [braʊ] .
From his uncovered brow .
从 他的 裸露 眉头 .

从他裸露的额头上。

" [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] ,
" Then he should walk , while she would ride ,
" 然后 他 应该 走 ， 尽管 她 会 骑 ，

“那么他应该步行，而她则骑马。”

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ə'weɪ] ;
Through all the town away ;
通过 全部 这 镇 离开 ；

穿过整个城镇；

[ænd; ənd]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ɜːl] ['rɔdərik]
And greater than Earl Roderick
和 更大的 比 伯爵 罗德里克

比厄尔·罗德里克更伟大

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðæt] [deɪ] .
She would become that day .
她 会 变得 那 天 .

她将在那天变成现在的样子。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [haʊ] [lɑːft] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [ə'laʊd] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
" And now shall I tell how laughed the Black Earl aloud and scornful at the
" 和 现在 将 我 告诉 如何 笑了 这 黑色的 伯爵 大声 和 轻蔑的 在 这
['wɪtʃɪz] [teɪl] .
witch's tale .
女巫的 故事 .

“现在我要讲述黑伯爵是如何对女巫的故事发出嘲笑和讥讽的笑声的。”

" [nəʊ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [kʊd; kəd][səʊ] [ɪn'sleɪv] [ˌem 'iː] ,
" No lady in the land , " quoth he , " could so enslave me ,
" 不 女士 在 这 土地 ， " 引用 他 ， " 可以 所以 奴役 我 ，

“这世上没有哪个女人，”他说道，“能像她那样奴役我。”

[ænd; ənd][nəʊ]['wʊmən] [jet] [wɒz; wəz] [bɔːn] [huː] [hæθ] [maɪ]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['glɔːri] .
and no woman yet was born who hath my honor and glory .
和 不 女士 然而 曾是 出生 WHO 有 我的 荣誉 和 荣耀 .

至今还没有哪个女人能获得我的荣耀和尊崇。

" [səʊ] [spəʊk] [ɜːl] ['rɔdərik] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃælt] [ðaʊ] [həʊld] [hɪm] , [hɑːt] - [həʊl] [ænd; ənd] [veɪn] [wɪ'ðɔːl] ,

" So spoke Earl Roderick , and by these words shalt thou hold him , heart - whole and vain withal ,

" 所以 辐 伯爵 罗德里克 , 和 经过 这些 字 应 你 抓住 他 , 心 - 所有的 和 徒劳 此外 ,

"罗德里克伯爵如是说，你便会因这些话而对他心存敬畏，尽管他徒劳无功。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [strʌk] .

for the hour of his sorrow had not yet struck .

为了 这 小时 的 他的 悲哀 有 不是 然而 击 .

因为他最悲伤的时刻尚未到来。

[naʊ] [tɜːnd] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪm] , [ænd; ənd] , [tʃaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɒn] .

Now turned he to the dame , and , chiding her , bade her begone .

现在 转向 他 到 这 贵妇人 , 和 , 责备 她 , 巴德 她 走开 .

他转过身来，斥责那位女士，让她离开。

" [ðaɪ] [teɪl] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] .

" Thy tale , " saith he , " is full of weariness .

" 你的 故事 , " 赛斯说 他 , " 是 满的 的 疲劳 .

"你的故事，"他说，"充满了疲惫。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['naɪðə(r)] ['wɪzdəm] [nɔː(r)] [truːθ] .

It hath neither wisdom nor truth .

它 有 两者都不 智慧 也不 真相 .

它既无智慧也无真理。

" ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['æŋgə(r)] , [həʊm] [went] [hiː; hi] ,

" Turning from her in anger , home went he ,

" 转弯 从 她 在 愤怒 , 家 去 他 ,

他愤怒地转身离去，回家了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

and flung himself before the dying fire in his chamber , a frown between his brows .

和 扔 他自己 前 这 垂死 火 在 他的 房间 , 一个 皱眉 之间 他的 眉毛 .

他眉头紧锁，扑向房间里即将熄灭的炉火。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [kəʊld] [fɪə(r)] [tɜːnd] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

And again a cold fear turned closely about his heart .

和 再次 一个 寒冷的 害怕 转向 密切 关于 他的 心 .

一股冰冷的恐惧再次笼罩了他的心头。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] ,

Raising his eyes , he saw no more terrible a thing than his young bride ,

提高 他的 眼睛 , 他 锯 不 更多的 糟糕的 一个 事物 比 他的 年轻的 新娘 ,

他抬起头，看到的却不是比他年轻的新娘更可怕的东西。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['griːvəs] [peɪn] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

with a face of grievous pain , looking upon him from the door .

和 一个 脸 的 严重的 疼痛 , 寻找 之上 他 从 这 门 .

她面露痛苦之色，从门口望着他。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] .

Then he spoke her gently .

然后 他 辐 她 轻轻地 .

然后他温柔地和她说话。

" [kʌm] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [sæd] - [feɪst] [wʌn] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['tɔːment] [ˌem 'iː] ?
" Come , " quoth he , " sad - faced one , why dost thou torment me ?
" 来 , " 引用 他 , " 伤心 - 面对 一 , 为什么 朋友 你 折磨 我 ?
“来吧,”他说道，“愁容满面的人儿，你为何要折磨我？”

[wʌn] ['kwestʃən] ['əʊnli][ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [ðaʊ] ['ɑːnsə(r)] .
One question only shall I ask thee , and this must thou answer .
一 问题 仅有的 将 我 问 你 , 和 这 必须 你 回答 .
我只问你一个问题，你必须回答。

[huːm] [hæst] [ðaʊ] [met] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ?
Whom hast thou met upon the hill ?
谁 哈斯特 你 遇见 之上 这 爬坡道 ?
你在山上遇见了谁?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] ['wʊmən] [hæθ] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪərisəm] [teɪl] ,
For the witch woman hath told me a wearisome tale ,
为了 这 巫婆 女士 有 讲述 我 一个 令人厌倦的 故事 ,
因为那个女巫给我讲了一个令人厌烦的故事，

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lend] [maɪ][ɪə(r)][tuː; tə] .
which I shall not lend my ear to .
哪个 我 将 不是 借 我的 耳朵 到 .
我不会听从这些话。

" [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] ['naɪðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [nɔː(r)] [keɪm] ,
" Now , when he spoke , his young bride neither answered nor came ,
" 现在 , 什么时候 他 辐 , 他的 年轻的 新娘 两者都不 回答 也不 来了 ,
“当他开口说话时，他的年轻新娘既没有回答，也没有过来。”

[bʌt; bət] [geɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ə'pɒn][hɪm][ɪn]['saɪləns] .
but gazed from the threshold upon him in silence .
但 凝视 从 这 临界点 之上 他 在 沉默 .
但她却默默地站在门口凝视着他。

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
So he got up in anger and went her way .
所以 他 得到 向上 在 愤怒 和 去 她 方式 .
于是他愤怒地起身，朝她走去。

[θruː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [strəʊd] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Through the chamber strode he , and she was yet before him ,
通过 这 房间 大步走 他 , 和 她 曾是 然而 前 他 ,
他大步走进房间，她依然站在他面前。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [went] [ʃiː; ʃi] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][steə(r)] .
and without sound went she down the hall and stair .
和 没有 声音 去 她 向下 这 大厅 和 楼梯 .
她悄无声息地走下了走廊和楼梯。

[səʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] ,
So out through the open door , and the men - at - arms let her pass ,
所以 出去 通过 这 打开 门 , 和 这 男人 - 在 - 武器 让 她 经过 ,
于是她从敞开的门走了出去，卫兵们放她过去了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [bɪd][ðem; ðəm] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'wɪldəd] ,
though the Black Earl bid them stay her feet , and gazed bewildered ,
尽管 这 黑色的 伯爵 出价 他们 停留 她 脚 , 和 凝视 困惑 ,
虽然黑伯爵命令他们停下脚步，但她却茫然地望着前方。

['siːɪŋ] ['əʊnli][ðeə(r)] [stɜːn] ['mɑːstə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'ləʊn] , [wɪð] [fɪəs] [aɪz] ,
seeing only their stern master running alone , with fierce eyes ,
看到 仅有的 他们的 船尾 掌握 跑步 独自的 , 和 凶猛的 眼睛 ,
只见他们严厉的主人独自奔跑，眼神凶狠。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [dʌθ] [kɑːst][ə'pɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [heə(r)] .
such as a hound doth cast upon a young hare .
这样的 作为 一个 猎犬 确实 投掷 之上 一个 年轻的 野兔 .

就像猎犬追逐幼兔一样。

[kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [ræn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Quick as the Black Earl ran , the little bride was before .
快的 作为 这 黑色的 伯爵 跑 , 这 小的 新娘 曾是 前 .

黑伯爵跑得再快，小新娘就已经到了他前面。

[θruː] ['sliːpi] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hʌni] - ['pɜːfjuːmd] [pleɪnz] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd][hiː; hi] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
Through sleepy woods and honey - perfumed plains , all through the night did he chase her ,
通过 困 树林 和 蜂蜜 - 香 平原 , 全部 通过 这 夜晚 做过 他 追赶 她 ,

他整夜追逐着她，穿过沉睡的森林和弥漫着蜂蜜香气的平原。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns][dɪd][hiː; hi] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)]['evə(r)][wʌns][dɪd][ʃiː; ʃi] [pɔːz] [tuː; tə] [rest] .
but never once did he reach her , nor ever once did she pause to rest .
但 绝不 一次 做过 他 抵达 她 , 也不 曾经 一次 做过 她 暂停 到 休息 .

但他始终没能走到她身边，她也始终没能停下来休息。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ʃiː; ʃi][led] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [braʊn] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
When the morning sun was high , she led him up to the lights of Brown - Kippure , and there vanished from his sight .
什么时候 这 早晨 太阳 曾是 高的 , 她 引领 他 向上 到 这 灯 的 棕色的 - , 和 那里 消失了 从 他的 视线 .

清晨的阳光高照时，她领着他来到布朗街的灯光下。

基普尔，然后就从他的视线中消失了。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [pə'siːvd] [ðɪs] ['wʌndrəs] [θɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] [wɪð] ['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] ,
Now , when the Black Earl perceived this wondrous thing , he felt his heart sink with utter weariness ,
现在 , 什么时候 这 黑色的 伯爵 感知 这 奇妙的 事物 , 他 毛毡 他的 心 下沉 和 说出 疲劳 ,

当黑伯爵察觉到这奇景时，他感到心中一阵无比疲惫。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [siːkɪŋ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɒs] .
and without more seeking fell upon the moss .
和 没有 更多的 寻求 跌倒 之上 这 苔藓 .

于是，他不再寻觅，倒在了苔藓上。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [biːn] [nɒt][səʊ][hɒt] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
Had his eyes been not so hot with anger ,
有 他的 眼睛 到过 不是 所以 热的 和 愤怒 ,

如果他的眼睛里没有那么多怒火的话，

[sləʊ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
slow tears of sorrow would have forced their way upon his cheeks ,
慢的 眼泪 的 悲哀 会 有 强制 他们的 方式 之上 他的 脸颊 ,

悲伤的泪水缓缓滑过他的脸颊，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][nɒt][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz][braɪd] .
for now that he had her not his desire was strong upon him to behold his bride .
为了 现在 那 他 有 她 不是 他的 欲望 曾是 强的 之上 他 到 看哪 他的 新娘 .

现在他失去了她，他渴望见到他的新娘。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] ,
As he lay upon the heather ,
作为 他 躺 之上 这 希瑟 ,

他躺在石楠丛中，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['klæmə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
he heard the shrill voice of his little brother clamoring by his side .
他 听到 这 尖锐 嗓音 的 他的 小的 兄弟 喧闹 经过 他的 边 .

他听到身旁弟弟尖声叫喊。

" [biː; bi] [stɪl] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ,
" Be still , " quoth he ,
" 是 仍然 , " 引用 他 ,

“安静，”他说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][feə(r)] [driːm] [ðæt] [ai][feɪn] [wʊd] ['fɒləʊ] . "
" for thou hast frightened away a fair dream that I fain would follow . "
" 为了 你 哈斯特 害怕 离开 一个 公平的 梦 那 我 欣然 会 跟随 . "

“因为你吓跑了我渴望追寻的美好梦想。”

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [tel] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , " [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ,
" But I would tell thee , " said the little brother , " of a strange thing ,
" 但 我 会 告诉 你 , " 说 这 小的 兄弟 , " 的 一个 奇怪的 事物 ,

“但我得告诉你，”弟弟说，“一件奇怪的事。”

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][set] [ðiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] . "
and one to set thee full of laughter . "
和 一 到 放 你 满的 的 笑声 . "

还有一首能让你开怀大笑的歌。

" [neɪ] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [blæk] [ɜːl] , " [ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,
" Nay , " quoth the Black Earl , " of that I have no desire ,
" 不 , " 引用 这 黑色的 伯爵 , " 的 那 我 有 不 欲望 ,

“不，”黑伯爵说道，“我对此毫无兴趣。”

[lest] [ðaʊ] [pleɪs] [ə'pɒn][maɪ] [hed] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [belz] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] [fuːl] ['rɔdərik] . "
lest thou place upon my head a cap and bells , and call me fool Roderick . "
免得 你 地方 之上 我的 头 一个 帽 和 铃铛 , 和 称呼 我 傻子 罗德里克 . "

免得你给我戴上帽子和铃铛，叫我傻瓜罗德里克。

" [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , " [ʃʊdst] [ðaʊ] [lɑːf] [æt; ət] [fuːl]
" And wherefore , " said the little brother , " shouldst thou laugh at fool
" 和 因此 , " 说 这 小的 兄弟 , " 应该 你 笑 在 傻子

“那么，”弟弟说，“你为什么要嘲笑傻瓜呢？”

['rɔdərik] ? "
Roderick ? "
罗德里克 ? "

罗德里克？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [blæk] [ɜːl] , " [hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ][streɪndʒ]['dʒuːəl] [wen] [hiː; hi]
" Because , " quoth the Black Earl , " he hath found a strange jewel when he
" 因为 , " 引用 这 黑色的 伯爵 , " 他 有 成立 一个 奇怪的 宝石 什么时候 他

[hæθ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . "
hath lost it . "
有 丢失的 它 . "

“因为，”黑伯爵说道，“他丢失了一件奇特的珠宝，却又找到了它。”

" [ðaɪ] [wɜːdz] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [seθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .
" Thy words I do not understand , " saith the little brother .
" 你的 字 我 做 不是 理解 , " 赛斯说 这 小的 兄弟 .

“你的话我不明白，”弟弟说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ]['dʒuːəl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ænd; ənd] [jet] [hæθ] [nɒt] ? "
" What was the strange jewel that he hath and yet hath not ? "
" 什么 曾是 这 奇怪的 宝石 那 他 有 和 然而 有 不是 ? "

“他拥有却又似乎没有的那件奇特的宝石究竟是什么？”

" [lʌv] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [blæk] [ɜːl] .
" Love , " quoth the Black Earl .
" 爱 , " 引用 这 黑色的 伯爵 .

“爱，”黑伯爵说道。

" [ðæt] ['naɪðə(r)][duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] , " [seθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,
" That neither do I understand , " saith the little brother ,
" 那 两者都不 做 我 理解 , " 赛斯说 这 小的 兄弟 ,

“我也不明白，”弟弟说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .
" but now thou must listen to my story .
" 但 现在 你 必须 听 到 我的 故事 .

但现在你必须听我讲故事。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [seθ] [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [s'wiːtər]
" And of what he saith shall I sing , for his voice was sweeter
" 和 的 什么 他 赛斯说 将 我 唱歌 , 为了 他的 嗓音 曾是 更甜
[ðæn; ðən] [prəʊz] :
than prose :
比 散文 :

“我要歌颂他所说的话，因为他的声音比散文更甜美：

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['wɔːtəz] [greɪ] ,
" Oh , brother , brother , come up to the lake waters gray ,
" 哦 , 兄弟 , 兄弟 , 来 向上 到 这 湖 水 灰色的 ,

“哦，兄弟，兄弟，来到灰色的湖水边吧，

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ai] [pleɪ] ;
Come up to the shore where I play ;
来 向上 到 这 支撑 在哪里 我 玩 ;

到我玩耍的岸边来；

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !

哦！

[ai] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ə'sliːp]
I saw on the bank asleep
我 锯 在 这 银行 睡着了

我看到河岸上睡着了。

[ə; eɪ][feə(r)] [waɪt] [nɪmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [weɪvz] [kriːp] ,
A fair white nymph , and the slow waves creep ,
一个 公平的 白色的 仙女 , 和 这 慢的 波浪 潜行者 ,

一位美丽的白雪仙女，以及缓缓涌动的波浪。

[tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] .
To bear her away , away .
到 熊 她 离开 , 离开 .

把她带走，带走。

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
" Oh , brother , brother , I watched her through the day ,
" 哦 , 兄弟 , 兄弟 , 我 观看 她 通过 这 天 ,

“哦，兄弟，兄弟，我一整天都在看着她，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [grəʊ] ['dʒuːəld] [wɪð] [spreɪ] .
Saw her hair grow jewelled with spray .
锯 她 头发 生长 珠宝 和 喷 .

看到她的头发喷上亮片，像镶了宝石一样。

[wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [baɪ][ə; eɪ]['rɑːbɪnz] [wɪŋ] ,
Once her cheek was brushed by a robin's wing ,
一次 她 脸颊 曾是 刷过 经过 一个 罗宾的 翼 ，

她的脸颊曾被一只知更鸟的翅膀拂过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪntʃ] [fluː] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [sɪŋ] ,
And a finch flew down on her hand to sing ,
和 一个 雀 飞翔 向下 在 她 手 到 唱歌 ，

一只雀鸟飞到她的手上唱歌，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] .
And was not afraid to stay .
和 曾是 不是 害怕的 到 停留 .

而且他并不害怕留下来。

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ə'weɪkən][biː; bi] ?
" Oh , brother , brother , will she soon awaken be ?
" 哦 ， 兄弟 ， 兄弟 ， 将要 她 很快 觉醒 是 ？

“哦，兄弟，兄弟，她很快就会醒来吗？”

[ai] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːf] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I would that she laugh with me .
我 会 那 她 笑 和 我 .

我希望她能和我一起笑。

[ʃiː; ʃi] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] ;
She sleeps , and the world so full of sound ;
她 睡觉 ， 和 这 世界 所以 满的 的 声音 ；

她睡着了，而世界却充满了声音；

[ʃiːz] [def] , [laɪk][ðə; ði] ['deθs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
She's deaf , like the deaths that are under the ground ,
她是 聋 ， 喜欢 这 死亡人数 那 是 在下面 这 地面 ，

她聋了，就像埋在地下的亡灵一样。

[ðæt] [ai] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] .
That I laugh and laugh to see .
那 我 笑 和 笑 到 看 .

看到这个我真是笑个不停。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑罗德里克的故事和歌曲(The Story and Song of Black Roderick) 第2/3页

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
" Now shall I tell how the Black Earl heeded not the story of the little brother ,
" 现在 将 我 告诉 如何 这 黑色的 伯爵 听从了 不是 这 故事 的 这 小的 兄弟 ,

“现在我要讲讲黑伯爵是如何对弟弟的故事置若罔闻的。”

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ðæt] [leɪ] [ˌðeər'ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] .
nor the tragedy that lay therein , for his ear was busy with another sound .
也不 这 悲剧 那 躺 其中 , 为了 他的 耳朵 曾是 忙碌的 和 其他 声音 .

但他的耳朵却忙于聆听另一种声音，因此他没有听到其中蕴含的悲剧。

" [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] , " [fɔː(r); fə(r)] ['hɪrɪst] [ðaʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? "
" Hush , " said the Black Earl , " for hearest thou not a voice in trouble ? "
" 嘘 , " 说 这 黑色的 伯爵 , " 为了 亲爱的 你 不是 一个 嗓音 在 麻烦 ? "

“嘘,”黑伯爵说，“你难道没听到有人在哭喊吗？”

" [neɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ;
" Nay , " cried the little brother ;
" 不 , " 哭 这 小的 兄弟 ;

“不！”弟弟喊道;

" [ai] [hɪə(r)] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [striːm] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [maɪ] ['wɔːtə(r)] - [nɪmf] [liːθ] . "
" I hear naught save the laughing stream that comes from the lake where my water - nymph lieth . "
" 我 听到 零 节省 这 笑 溪流 那 来 从 这 湖 在哪里 我的 水 - 仙女 谎言 . "

“我什么也听不到，只有从湖里传来的欢笑声，我的水仙女就躺在那里。”

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [ə'gen] ,
" Hush ! " said the Black Earl again ,
" 嘘 ! " 说 这 黑色的 伯爵 再次 ,

“嘘！”黑伯爵再次说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɪrɪst] [ðaʊ] [nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪstrəs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] ? "
" for hearest thou not the voice of my mistress making a lamentation ? "
" 为了 亲爱的 你 不是 这 嗓音 的 我的 情妇 制作 一个 哀叹 ? "

“你难道听见我女主人哀号的声音吗？”

" [neɪ] , " [seθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ;
" Nay , " saith the little brother ;
" 不 , " 赛斯说 这 小的 兄弟 ;

“不,”弟弟说;

" [ai] [hɪə(r)] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ['wɔːtəz] ,
" I hear naught save the moving of the reeds in the pushing waters ,
" 我 听到 零 节省 这 移动 的 这 芦苇 在 这 推动 水 ,

“我什么也听不到，只有水流湍急时芦苇摇曳的声音。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] .
and thou wilt not listen to my story .
和 你 枯萎 不是 听 到 我的 故事 .

你根本不愿听我讲故事。

" [naʊ] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪ]
" Now went the little brother away in his anger , and found himself a play
" 现在 去 这 小的 兄弟 离开 在 他的 愤怒 ， 和 成立 他自己 一个 玩
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] .
among the heather .
之中 这 希瑟 .

“小弟弟生气地走开了，在石楠丛中找到了玩耍的地方。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɒŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['ʃæləʊ]
But the Black Earl bent above the stream and gazed long into its shallow
但 这 黑色的 伯爵 弯曲 多于 这 溪流 和 凝视 长的 进入 它是 浅的
['tɜːbjələns] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] ,
turbulence with wonder and fear ,
湍流 和 想知道 和 害怕 ，

但黑伯爵俯身在溪流上方，久久凝视着浅浅的湍流，心中充满了惊奇和恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [striːm] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ɪts] ['wɪspərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðəʊ]
for the words the stream said to him in its whisperings were as though
为了 这 字 这 溪流 说 到 他 在 它是 耳语 是 作为 尽管
['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] .
spoken in the voice of his young bride .
说 在 这 嗓音 的 他的 年轻的 新娘 .

因为溪水轻声细语地对他说的话，仿佛是他年轻新娘的声音。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtəz] .
He laid his hand in the flowing waters .
他 铺设 他的 手 在 这 流动 水 .

他将手伸入流水中。

" [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] ['trʌbld] , ['lɪt(ə)l] [striːm] ?
" Why art thou troubled , little stream ?
" 为什么 艺术 你 麻烦 ， 小的 溪流 ？

小溪啊，你为何烦恼？

" [kwəʊθ][hiː; hi] .
" quoth he .
" 引用 他 .

“他说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [steɪd] [nɒt][ɪts] ['wɪspərɪŋ] .
But the little stream stayed not its whispering .
但 这 小的 溪流 入住 不是 它是 耳语 .

但小溪依然潺潺流淌。

" ['seɪntɪd] ['mʌðə(r)] , [əʊ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Sainted Mother , oh , pray for me !
" 圣徒 母亲 ， 哦 ， 祈祷 为了 我 ！

“圣母玛利亚，请为我祈祷！”

" [ˌaɪ 'tiː] [m'ɜːməd] , [ɪn] ['pɪtiəs] [preə(r)] , " [ænd; ənd] [liːv] [swiːt] ['mɜːsi] [ə'pɒn][maɪ][səʊl] .
" it murmured , in piteous prayer , " and leave sweet mercy upon my soul .
" 它 低声说道 ， 在 可怜的 祷告 ， " 和 离开 甜的 怜悯 之上 我的 灵魂 .

它低声祈祷道：“请怜悯我的灵魂。”

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ，

“现在，

[wen] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] ,
when the Black Earl heard the voice of his lady coming from the waters in such sorrow ,
什么时候 这 黑色的 伯爵 听到 这 嗓音 的 他的 女士 未来 从 这 水 在 这样的 悲哀 ，

当黑伯爵听到他的爱人从水中传来如此悲伤的声音时，

[hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
he rose with a cry , and , his heart being full of fear ,
他 玫瑰 和 一个 哭 ， 和 ， 他的 心 存在 满的 的 害怕 ，

他惊叫着站了起来，心中充满恐惧，

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
he knew at last the greatness of his love .
他 知道 在 最后的 这 伟大 的 他的 爱 .

他终于明白了自己爱情的伟大。

" [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðen] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wəʊ] .
" Where art thou , then ? " he cried , in his woe .
" 在哪里 艺术 你 ， 然后 ？ " 他 哭 ， 在 他的 悲哀 .

"那么，你在哪里呢？"他悲痛地喊道。

" ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [siːk] [ðiː] ?
" Whither shall I seek thee ?
" 往哪里去 将 我 寻找 你 ？

我该到哪里去寻找你呢？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [m'ɜːməd] [ɪts] [preə(r)] [ɪn]['gəʊɪŋ] ;
" But the little stream passing his feet murmured its prayer in going ;
" 但 这 小的 溪流 通过 他的 脚 低声说道 它是 祷告 在 去 ；

"但是从他脚边流过的小溪却在潺潺流淌中发出祈祷声；

[nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [dɪd][hiː; hi][hɪə(r)] [seɪv] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .
no other sound did he hear save the far - away laughter of his little brother .
不 其他 声音 做过 他 听到 节省 这 远的 - 离开 笑声 的 他的 小的 兄弟 .

除了远处弟弟的笑声，他什么声音也没听到。

" [əʊ] , ['meəri] , ['mʌðə(r)] , [preɪ] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [rest] !
" Oh , Mary , Mother , pray my soul to rest !
" 哦 ， 玛丽 ， 母亲 ， 祈祷 我的 灵魂 到 休息 ！

"哦，玛利亚，母亲，请为我的灵魂祈祷，让我安息！"

[teɪk] ['mɜːsi] , [lɔːd] , [ɒn][ə; eɪ][səʊl] [ə'freɪd] . "
Take mercy , Lord , on a soul afraid . "
拿 怜悯 ， 主 ， 在 一个 灵魂 害怕的 . "

主啊，求你怜悯这恐惧的灵魂。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɪps][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['stəʊlən] [ðæt] [kraɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] ;
" Where are the lips from which thou hast stolen that cry ? " said the Black Earl ;
" 在哪里 是 这 嘴唇 从 哪个 你 哈斯特 被盗 那 哭 ？ " 说 这 黑色的 伯爵 ；

"你从哪里偷走了那声呼喊？"黑伯爵问道；

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] [bent] [wɪð] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][bæŋks] ,
and , like an old man bent with trouble , he sought the banks ,
和 ， 喜欢 一个 老的 男人 弯曲 和 麻烦 ， 他 寻求 这 银行 ，

他像一个饱经风霜的老人一样，弯着腰去寻找银行。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
seeking for the white form of his bride .
寻求 为了 这 白色的 形式 的 他的 新娘 .

他正在寻找新娘洁白的身影。

" [naʊ] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
" Now , " quoth he ,
" 现在 , " 引用 他 ,

“现在，”他说道，

" [wel] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [striːm] [hæθ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [kraɪ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] ,
" well do I know this stream hath carried her last cry to my feet ,
" 出色地 做 我 知道 这 溪流 有 携带 她 最后的 哭 到 我的 脚 ,

“我当然知道，这条小溪已经把她最后的哭声带到了我的脚边。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['draʊnɪŋ] [lɪps] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['sɪnfl] [deθ] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] [maɪ] [lɒŋ] ['kruːəlti] .
and her drowning lips have been forced to sinful death to - night by my long cruelty .
和 她 溺水 嘴唇 有 到过 强制 到 罪恶的 死亡 到 - 夜晚 经过 我的 长的 残酷 .

今晚，我长久的残忍迫使她那溺水的嘴唇走向罪恶的死亡。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['gəʊɪθ] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] , [sləʊ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ;
" He went up the hill as a man goeth to despair , slow and afraid ;
" 他 去 向上 这 爬坡道 作为 一个 男人 戈特 到 绝望 , 慢的 和 害怕的 ;

“他像绝望的人一样，缓慢而恐惧地爬上山坡；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɪn] [huːz] ['bʊzəm] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'ʃraɪnd] ,
and when he reached the little wood in whose bosom the lake was enshrined ,
和 什么时候 他 达到 这 小的 木头 在 谁 怀 这 湖 曾是 奉为圭臬 ,

当他到达那片小树林，湖泊就坐落在树林深处时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
he paused and looked around .
他 暂停 和 看起来 大约 .

他停顿了一下，环顾四周。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪŋ] ,
Of this shall I sing ,
的 这 将 我 唱歌 ,

我将歌颂这一切，

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [sæd] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑːp] [wʊd] [feɪn] [suːð] [,em 'iː] [frɒm; frəm] [tɪəz] :
for so sad and piteous it is that my harp would fain soothe me from tears :
为了 所以 伤心 和 可怜的 它 是 那 我的 竖琴 会 欣然 舒缓 我 从 眼泪 :

多么悲伤可怜啊，我的竖琴竟妄图抚慰我止住的泪水：

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [wʊd] [griːn] ,
He looked into the deep wood green ,
他 看起来 进入 这 深的 木头 绿色的 ,

他凝视着深绿色的树林，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [dɪd] [siː] ;
But nothing there did see ;
但 没有什么 那里 做过 看 ;

但他什么也没看到；

[hiː; hi]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[stɪl]	['wɔːtə(r)]
He	**looked**	**into**	**the**	**still**	**water**
他	看起来	进入	这	仍然	水

他凝视着平静的水面。

[bɪ'niːθ]	,	[ɔːl]	[waɪt]	,	[leɪ]	[ʃiː; ʃi]	.
Beneath	**,**	**all**	**white**	**,**	**lay**	**she**	**.**
下面	,	全部	白色的	,	躺	她	.

她静静地躺在下面，全身雪白。

[hiː; hi]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəʊld]	,	[kəʊld]	[bed]	,
He	**drew**	**her**	**from**	**her**	**cold**	**,**	**cold**	**bed**	**,**
他	画	她	从	她	寒冷的	,	寒冷的	床	,

他把她从冰冷的床上拉了起来，

[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	[ænd; ənd]	[tʃɪn]	;
And	**kissed**	**her**	**cheek**	**and**	**chin**	**;**
和	亲吻	她	脸颊	和	下巴	;

然后亲吻了她的脸颊和下巴；

[luːst]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[hɪz; ɪz]	['sɪlkən]	[kləʊk]	,
Loosed	**from**	**his**	**neck**	**his**	**silken**	**cloak**	**,**
松开	从	他的	脖子	他的	丝	披风	,

他解开了脖子上的丝绸斗篷，

[tuː; tə]	[ræp]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒdi]	[ɪn]	.
To	**wrap**	**her**	**body**	**in**	**.**
到	裹	她	身体	在	.

用……包裹住她的身体。

[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[ɑːmz]	—
He	**took**	**her**	**up**	**in**	**his**	**two**	**arms**	**—**
他	采取	她	向上	在	他的	二	武器	—

他把她抱了起来——

[hɪz; ɪz]	[griːf]	[wɒz; wəz]	[diːp]	[ænd; ənd]	[waɪld]	;
His	**grief**	**was**	**deep**	**and**	**wild**	**;**
他的	悲伤	曾是	深的	和	荒野	;

他的悲痛深沉而强烈；

[hiː; hi]	[nelt]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sɒd]	,
He	**knelt**	**beside**	**her**	**on**	**the**	**sod**	**,**
他	跪下	旁	她	在	这	草皮	,

他跪在她身旁的草地上，

[ænd; ənd]	['sɔrəu, 'sɔː-]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
And	**sorrowed**	**like**	**a**	**child**	**.**
和	悲伤的	喜欢	一个	孩子	.

他像孩子一样悲伤。

[hiː; hi]	[bluː]	[θriː]	[blɑːsts]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɔːn]	;
He	**blew**	**three**	**blasts**	**upon**	**his**	**horn**	**;**
他	吹	三	爆炸	之上	他的	喇叭	;

他吹响了三声号角；

[hɪz; ɪz]	[men]	[dɪd]	[meɪk]	[rɪ'plaɪ]	,
His	**men**	**did**	**make**	**reply**	**,**
他的	男人	做过	制作	回复	,

他的部下确实作出了答复。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[ɔːl]	['kwɪkli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kɔːl]	,
And	**came**	**all**	**quickly**	**to**	**his**	**call**	**,**
和	来了	全部	迅速地	到	他的	称呼	,

他们很快就响应了他的召唤，

[θruː] [breɪk] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] [səʊ] [haɪ] .
Through brake and brier so high .
通过 制动 和 荆棘 所以 高的 .

穿过刹车和荆棘，如此之高。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)]
And every man who saw her there
和 每一个 男人 WHO 锯 她 那里

每个在那里见过她的男人

[went] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ;
Went down upon his knee ;
去 向下 之上 他的 膝盖 ;

他单膝跪地；

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ɜːl] ['rɔdərik] ,
Behind her came Earl Roderick ,
在后面 她 来了 伯爵 罗德里克 ,

她身后跟着罗德里克伯爵，

[ɔːl] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
All pitiful to see .
全部 可怜 到 看 .

真是惨不忍睹。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] [ðə; ði] [helm]
And in his trembling hand the helm
和 在 他的 发抖 手 这 舵

他颤抖的手中握着舵轮。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvəd] [braʊ] ;
From his uncovered brow ;
从 他的 裸露 眉头 ;

从他裸露的额头上；

[ænd; ənd] " [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
And " Oh , " he said , " to love her well ,
和 " 哦 , " 他 说 , " 到 爱 她 出色地 ,

“哦，”他说，“要好好爱她。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [naʊ] !
And know it only now !
和 知道 它 仅有的 现在 !

而现在才知道！

" [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [wɔːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [raɪd]
" So he did walk while she did ride
" 所以 他 做过 走 尽管 她 做过 骑

所以他步行，她骑车。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [ə'weɪ] ,
Through all the town away ,
通过 全部 这 镇 离开 ,

穿过整个城镇，

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɜːl] ['rɔdərik]
For greater than Earl Roderick
为了 更大的 比 伯爵 罗德里克

比厄尔·罗德里克更伟大

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [bɪ'kʌm] [ðæt] [deɪ] .
She did become that day .
她 做过 变得 那 天 .

那天她真的变成了现在的样子。

[naʊ] [hæv; həv][ai] [sed] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [wəʊk] [tuː; tə] [lʌv] ,
Now have I said how the heart of the Black Earl woke to love ,
现在 有 我 说 如何 这 心 的 这 黑色的 伯爵 觉醒 到 爱 ,

我是否已经说过黑伯爵的心是如何被爱唤醒的?

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld] , [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [krəʊn] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [j'iəz] ,
and then was humbled , as the ancient crone had foretold ; but of his sorrowful years ,
和 然后 曾是 谦卑 , 作为 这 古老的 老妪 有 预言 ; 但 的 他的 悲伤 年 ,

然后，正如老妪预言的那样，他遭受了屈辱；但在他悲惨的岁月里，

[hɪz; ɪz] ['despərət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - [sæl'veɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][ai] ['laɪkwaɪz] [tel] ,
his desperate danger of eternal loss and his after - salvation , must I likewise tell ,
他的 绝望的 危险 的 永恒 损失 和 他的 后 - 救恩 , 必须 我 同样地 告诉 ,

我也必须告诉他，他面临着永远沉沦的绝望危险，以及他得救之后的境况。

[ɪf] [ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [biː; bi]['pɪtɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['endɪŋ] .
if the story would be pitiful in the ending .
如果 这 故事 会 是 可怜 在 这 结束 .

如果故事的结局很悲惨的话。

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [leɪ] [maɪ] [hɑːp] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][səʊ][gəʊ] [bæk] [ɪn][maɪ] ['telɪŋ] .
Therefore shall I lay my harp aside , and so go back in my telling .
所以 将 我 躺 我的 竖琴 旁边 , 和 所以 去 后退 在 我的 讲述 .

因此，我将放下我的竖琴，继续我的讲述。

[ænd; ənd][ai][bɪd] [ðiː] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] [braɪd] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][fɑː(r)] [laɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] [kwentʃ] [ðəm'selvz] [wʌn] [baɪ][wʌn] .
And I bid thee remember how the little pale bride was wont to sit upon the mountain and watch the far lights in her father's home quench themselves one by one .
和 我 出价 你 记住 如何 这 小的 苍白 新娘 曾是 惯于 到 坐 之上 这 山 和 手表 这 远的 灯 在 她 父亲的 家 淬火 他们自己 一 经过 一 .

我劝你记住，那位面色苍白的小新娘常常坐在山上，看着父亲家中远处的灯光一盏盏熄灭。

[səʊ] [naʊ] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðiː] ,
So now of how she died shall I tell thee ,
所以 现在 的 如何 她 死亡 将 我 告诉 你 ,

现在我该告诉你她是怎么死的了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,
and of what came to her in her passing ,
和 的 什么 来了 到 她 在 她 通过 ,

以及她去世后所得到的，

[lest] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd][leɪd]['vaɪələnt][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
lest thou thinkest so innocent a child had laid violent hands upon her life ,
免得 你 思考 所以 清白的 一个 孩子 有 铺设 暴力 双手 之上 她 生活 ,

别以为一个如此天真无邪的孩子会对自己生命施加如此暴力，

[huː] ['əʊnli][hæd; həd][met] [deθ] [θruː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
who only had met death through the breaking of her heart .
WHO 仅有的 有 遇见 死亡 通过 这 打破 的 她 心 .

她唯一的死因是心碎。

[hɪə(r)][sæt][ʃiː; ʃi][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Here sat she on the mountain , and the wild things spoke of her in
这里 卫星 她 在 这 山 , 和 这 荒野 事物 辐 的 她 在
[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] .
her silence .
她 沉默 .

她独自坐在山上，野兽们在她沉默不语中议论着她。

[ðə; ði] [red] ['wiːzl] , [ðə; ði] [biː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [muːvd] [tuː; tə]
The red weasel , the bee , and the bramble , and many others , moved to
这 红色的 黄鼠狼 , 这 蜜蜂 , 和 这 荆棘 , 和 许多 其他的 , 已搬 到
[wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
watch her .
手表 她 .

红鼬、蜜蜂、荆棘以及许多其他动物都凑过来观看她。

[wel] [hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dʒɔɪflnəs] ;
Well have they known her in her young joyfulness ;
出色地 有 他们 已知 她 在 她 年轻的 快乐 ;

他们都非常了解她年轻时的快乐模样；

[hɪə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] — [ðə; ði] [haɪ] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
here had she made the place she loved best — the high brow of the hill
这里 有 她 制成 这 地方 她 喜爱 最好的 — 这 高的 眉头 的 这 爬坡道
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [wɒtʃt] — [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['sɪti]
where she sat as a child and watched — on the one side the far - off city
在哪里 她 卫星 作为 一个 孩子 和 观看 — 在 这 一 边 这 远的 - 离开 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['taʊəz] [ðæt] [held] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .
and the white towers that held the wonder - knight of her dreams .
和 这 白色的 塔楼 那 握住 这 想知道 - 骑士 的 她 梦境 .

她把她最喜欢的地方——她小时候坐在山顶上眺望的地方——变成了这样：一边是遥远的城市和白色的塔楼，那里住着她梦中的神奇骑士。

[hɪə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [wɪð]
Here had she sat and seen the gleam of his spear as he went with
这里 有 她 卫星 和 已见 这 闪耀 的 他的 矛 作为 他 去 和
[hɪz; ɪz] ['hʌntəz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ;
his hunters through the valley ;
他的 猎人 通过 这 谷 ;

她曾坐在这里，看着他带着猎人们穿过山谷时，长矛闪闪发光；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and here , too , had her mother come to tell her of her
和 这里 , 也 , 有 她 母亲 来 到 告诉 她 的 她
[bɪtrəʊð(ə)l] ,
betrothal ,
订婚 ,

在这里，她的母亲也来告诉她订婚的消息。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naɪ] ['feɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,
so she had nigh fainted in her happiness ,
所以 她 有 夜 昏厥 在 她 幸福 ,

她高兴得几乎晕了过去。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .
in looking upon the white tower that was to be her home .
在 寻找 之上 这 白色的 塔 那 曾是 到 是 她 家 .

她望着那座将成为她家的白色高塔。

[hɪə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [swiːt] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
Here had she learned the sweet language of the birds and flowers , and they ,
这里 有 她 学习 这 甜的 语言 的 这 鸟类 和 花朵 , 和 他们 ,

在这里，她学会了鸟语花香，而它们，

[tuː] , [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪz] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
too , had partaken of her joys ; but of her sorrows they would not understand ,
也 , 有 参与 的 她 喜悦 ; 但 的 她 悲伤 他们 会 不是 理解 ,

他们也曾分享过她的快乐；但他们却无法理解她的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] ,
for our joys and our laughter ,
为了 我们的 喜悦 和 我们的 笑声 ,

为了我们的欢乐和笑声，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flai] ,
are they not as the singing of the bird and the dancing of the fly ,
是 他们 不是 作为 这 歌唱 的 这 鸟 和 这 跳舞 的 这 飞 ,

它们不就像鸟儿的歌唱和苍蝇的舞蹈吗?

[huː] [wiːp] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [miːt] [deθ] ?
who weep only when they meet death ?
WHO 哭泣 仅有的 什么时候 他们 见面 死亡 ?

只有在临终时才会哭泣的人?

[ɪn]['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] [duː; də][wiː; wi][nɒt][stænd][ə'ləʊn] ,
In our griefs do we not stand alone ,
在 我们的 悲伤 做 我们 不是 站立 独自的 ,

在悲痛中，我们并不孤单。

[huː] [hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [fɪəs] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ?
who have in our hearts the fierce desires of love and all the tragedies of despair ?
WHO 有 在 我们的 心 这 凶猛的 欲望 的 爱 和 全部 这 悲剧 的 绝望 ?

谁心中既有炽热的爱情渴望，又有绝望的悲剧?

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [fiːt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,
Now , as the young bride turned her slow feet up the mountain ,
现在 , 作为 这 年轻的 新娘 转向 她 慢的 脚 向上 这 山 ,

现在，年轻的新娘迈着缓慢的步伐向上攀登，

[daʊn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][glæd] [fiːt] [hæd; həd] [tɜːnd] [æz; əz][ə; eɪ][meɪd] , [ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
down where her glad feet had turned as a maid , she sat her there by the lake .
向下 在哪里 她 高兴的 脚 有 转向 作为 一个 女佣 , 她 卫星 她 那里 经过 这 湖 .

她回到了她少女时期快乐足迹所到之处，坐在湖边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['gæðəd] [ə'baʊt]
The little creatures she was wont to love and understand gathered about
这 小的 生物 她 曾是 惯于 到 爱 和 理解 聚集 关于
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] .
her and wondered at her state .
她 和 想知道 在 她 状态 .

她生前喜爱和了解的小动物们聚集在她身边，对她的状况感到惊奇。

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪ'tɜːnd] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['wiːzl] ; " [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sɪθəθ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" She hath returned , " said the red weasel ; " see where she sitteth , her head
" 她 有 返回 , " 说 这 红色的 黄鼠狼 ; " 看 在哪里 她 西特斯 , 她 头
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
upon her hand .
之上 她 手 .

“她回来了，”红鼬说道；“看她坐在哪里，头枕在手上。”

[ai] [sluː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speɪk] [nəʊ] [wɜːd] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]
I slew a young bird at her feet , and she spake no word , nor did she
我 一万 一个 年轻的 鸟 在 她 脚 , 和 她 说 不 单词 , 也不 做过 她
[keə(r)] . "
care . "
关心 . "

我在她脚边打死了一只幼鸟，她一句话也没说，也毫不在意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʃiː; ʃi] , " [sed] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] , ['sweɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [seɪf] [spreɪ] ,
" It is not she , " said a linnet , swaying on a safe spray ,
" 它 是 不是 她 , " 说 一个 麻雀 , 摇晃 在 一个 安全的 喷 ,

“不是她，”一只红雀说道，在安全的喷雾器上摇曳着。

" [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [ðiː] . "
" for had it been she her anger would have slain thee . "
" 为了 有 它 到过 她 她 愤怒 会 有 被杀 你 . "

“如果换作是她，她的怒火会杀了你。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['wiːzl] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
" It is she , " said the red weasel , laughing in his throat ;
" 它 是 她 , " 说 这 红色的 黄鼠狼 , 笑 在 他的 喉 ;

“就是她，”红鼬说道，喉咙里发出笑声；

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [siː] . "
" but her eyes are hidden by her fingers , and she cannot see . "
" 但 她 眼睛 是 隐 经过 她 手指 , 和 她 不能 看 . "

但她的眼睛被手指遮住了，她什么也看不见。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʃiː; ʃi] , " [sed] [ə; eɪ] [braʊn] [ren] .
" It is not she , " said a brown wren .
" 它 是 不是 她 , " 说 一个 棕色的 鹪 .

“不是她，”一只棕色鹪鹩说道。

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]['rəʊzi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [laʊd] .
" Her cheek was full and rosy and her song loud .
" 她 脸颊 曾是 满的 和 红润 和 她 歌曲 大声 .

“她的脸颊红润饱满，歌声嘹亮。”

[ðɪs] [wʌn] ['sɪθəθ] [ɔːl] [mjuːt] [ænd; ənd] [peɪl] . "
This one sitteth all mute and pale . "
这 一 西特斯 全部 沉默的 和 苍白 . "

这个人面色苍白，一言不发。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['wiːzl] , " [huː] ['sɪθəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
" It is she , " said the red weasel , " who sitteth upon the mountain ,
" 它 是 她 , " 说 这 红色的 黄鼠狼 , " WHO 西特斯 之上 这 山 ,

“是她，”红鼬说道，“坐在山上。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her face hidden between her hands .
她 脸 隐 之间 她 双手 .

她双手捂着脸。

[ʃiː; ʃi] ['sɪθəθ] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ?
She sitteth in silence , and who can tell her thoughts ?
她 西特斯 在 沉默 , 和 WHO 能 告诉 她 想法 ?

她静静地坐着，谁又能猜透她的心思呢?

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] . "
She hath been to the great city . "
她 有 到过 到 这 伟大的 城市 . "

她去过那座大城市。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , " [hʌmd] [ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] .
" It is a small place , " hummed a honey - bee .
" 它 是 一个 小的 地方 , " 哼唱 一个 蜂蜜 - 蜜蜂 .

"这里地方很小,"一只蜜蜂嗡嗡地说。

" [wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [pɑːm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪts] [sməʊk] .
" Once , long ago , she raised her white palm between her eyes and its smoke .
" 一次 , 长的 前 , 她 提高 她 白色的 棕榈 之间 她 眼睛 和 它是 抽烟 .

很久以前，她曾举起白皙的手掌，放在双眼之间，任凭烟雾缭绕。

- [siː] , - [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , - [maɪ]['lɪt(ə)l][hænd][kæn; kən]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . - "
' See , ' she laughed , ' my little hand can cover it . ' "
- 看 , - 她 笑了 , - 我的 小的 手 能 覆盖 它 . - "

"你看,"她笑着说，"我的小手就能把它盖住。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [greɪt] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['wiːzl] ,
" It is so great , " said the red weasel ,
" 它 是 所以 伟大的 , " 说 这 红色的 黄鼠狼 ,

"真是太棒了！"红鼬说道。

" [ðæt] [ðəʊz] [huː] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nəʊ] [mɔː(r)] . "
" that those who leave the mountains for love of it return to us no more . "
" 那 那些 WHO 离开 这 山脉 为了 爱 的 它 返回 到 我们 不 更多的 . "

"那些因热爱山脉而离开的人，再也不会回到我们身边了。"

" [jet] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪ'tɜːnd] , " [sed] [ə; eɪ] [ləʊn] [lɑːk] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
" Yet she hath returned , " said a lone lark hanging in the sky ,
" 然而 她 有 返回 , " 说 一个 孤独 云雀 绞刑 在 这 天空 ,

"然而她已经回来了,"一只孤零零的云雀在空中盘旋说道。

" [ænd; ənd][ai][maɪ'self][hæv; həv] [sʌŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] . "
" and I myself have sung beside her ear . "
" 和 我 我 有 唱 旁 她 耳朵 . "

"而我本人也曾在她耳边歌唱。"

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['wiːzl] .
" She came , yet she came not , " said the red weasel .
" 她 来了 , 然而 她 来了 不是 , " 说 这 红色的 黄鼠狼 .

"她来了，但她又没来,"红鼬说道。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi]['ɑːnsə(r)] [wen] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [ai][hæd; həd][sleɪn] [ðaɪ] [meit] ? "
" What did she answer when thou saidst that I had slain thy mate ? "
" 什么 做过 她 回答 什么时候 你 说道 那 我 有 被杀 你的 伴侣 ? "

当你说我杀了你的伴侣时，她是怎么回答的?

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , - [ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] [ə; eɪ] [geɪ] [sɒŋ] , [əʊ][bɜːd] ! - " [hʌmd] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['biːtl] .
" She sighed , ' Thou singest a gay song , O bird ! ' " hummed a golden beetle .
" 她 叹了口气 , - 你 辛格斯 一个 同性恋 歌曲 , 哦 鸟 ! - " 哼唱 一个 金的 甲虫 .

“她叹息道：‘鸟儿啊，你唱着欢快的歌！’”一只金甲虫哼唱道。

" [maɪ] [griːf] !
" My grief !
" 我的 悲伤 !

我的悲痛!

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] . "
that she cannot understand . "
那 她 不能 理解 . "

她无法理解。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] ! " [sed] [ə; eɪ] ['hʌnisʌkl] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
" She is lost to us indeed ! " said a honeysuckle swaying in the wind ,
" 她 是 丢失的 到 我们 的确 ! " 说 一个 金银花 摇晃 在 这 风 ,

“她真的离我们而去了！”一株在风中摇曳的金银花说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][trɒd][ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wen] [ai][held][maɪ] [swiːt] ['blɒsəmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] . "
" for she trod me beneath her feet when I held my sweet blossoms for her lips . "
" 为了 她 践踏 我 下面 她 脚 什么时候 我 握住 我的 甜的 花朵 为了 她 嘴唇 . "

“当我将甜美的花朵献给她时，她却将我踩在脚下。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ˌem 'iː][ə'saɪd] , " [kraɪd][ðə; ði][waɪld] ['bræmbl] ,
" And she tore me aside , " cried the wild bramble ,
" 和 她 撕裂 我 旁边 , " 哭 这 荒野 荆棘 ,

“她把我撕到一边,”野荆棘叫道。

" [wen] [ai][dɪd][bʌt; bət] [riːtʃ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'breɪs] . "
" when I did but reach towards her for embrace . "
" 什么时候 我 做过 但 抵达 向 她 为了 拥抱 . "

“当我伸手去拥抱她时。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['wiːzl] ;
" She will know thee no more , " said the red weasel ;
" 她 将要 知道 你 不 更多的 , " 说 这 红色的 黄鼠狼 ;

“她再也不会认识你了,”红鼬说道;

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] . "
" she hath been to the great city . "
" 她 有 到过 到 这 伟大的 城市 . "

她去过那座大城市。

" [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə'pɒn][ˌem 'iː][eə(r)][ʃiː; ʃi] [went] , " [speɪk] [ðə; ði][waɪld] ['bræmbl] ,
" She laid her lips upon me ere she went , " spake the wild bramble ,
" 她 铺设 她 嘴唇 之上 我 埃雷 她 去 , " 说 这 荒野 荆棘 ,

“她走之前吻了我一下,”野荆棘说道。

" [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [suːn] . "
" and said she would return to us soon . "
" 和 说 她 会 返回 到 我们 很快 . "

并表示她很快就会回来。

" [ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tʃaɪm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
" She bid me ring a merry chime , " whispered the heather ,
" 她 出价 我 戒指 一个 欢乐 钟声 , " 低声说道 这 希瑟 ,

"她让我敲响欢快的钟声,"石楠花低语道。

" [ænd; ənd][ai] [muːv] [maɪ] ['meni] [belz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] . "
" and I move my many bells now for her welcome , but she will not hear . "
" 和 我 移动 我的 许多 铃铛 现在 为了 她 欢迎 , 但 她 将要 不是 听到 . "

"我摇动我所有的钟声来迎接她，但她听不见。"

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['wiːzl] ;
" She will speak with thee no more , " said the red weasel ;
" 她 将要 说话 和 你 不 更多的 , " 说 这 红色的 黄鼠狼 ;

"她不会再跟你说话了,"红鼬说道;

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [laɪk] [wʌn] ['gəʊɪθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feəri] ['sliːpɪŋ] [grɑːs] ,
" she hath walked in the city , like one goeth upon the fairy sleeping grass ,
" 她 有 步行 在 这 城市 , 喜欢 一 戈特 之上 这 仙女 睡眠 草 ,

"她漫步在城市中，如同漫步在仙女沉睡的草地上。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæθ] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] . "
and her soul hath forgotten us . "
和 她 灵魂 有 被遗忘的 我们 . "

她的灵魂已经忘记了我们。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] , " [sed] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [flai] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
" She is still and cold , " said a shining fly glancing through the air .
" 她 是 仍然 和 寒冷的 , " 说 一个 灼灼 飞 瞥了一眼 通过 这 空气 .

"她一动不动，冰冷的,"一只闪着光的苍蝇掠过空中说道。

" [ai][hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] . "
" I have danced a measure under her eyes , and she did not see . "
" 我 有 跳舞 一个 措施 在下面 她 眼睛 , 和 她 做过 不是 看 . "

"我曾在她眼前跳过一小段舞，她却浑然不觉。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] , " [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
" She is dead , " said the honey - bee , " for when she would not look upon me as before ,
" 她 是 死的 , " 说 这 蜂蜜 - 蜜蜂 , " 为了 什么时候 她 会 不是 看 之上 我 作为 前 ,

"她死了,"蜜蜂说，"因为当她不再像以前那样看我的时候，

[ai] [druː] [maɪ] [sɔːd] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] .
I drew my sword and stung her sharply , but she did not stir .
我 画 我的 剑 和 被蜇了 她 尖锐地 , 但 她 做过 不是 搅拌 .

我拔出剑狠狠地刺了她一下，但她一动不动。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [web] [liːθ] ['hevi] .
She sat and gazed into the distance where the smoke like a great gray web lieth heavy .
她 卫星 和 凝视 进入 这 距离 在哪里 这 抽烟 喜欢 一个 伟大的 灰色的 网站 谎言 重的 .

她坐着，凝视着远方，那里烟雾像一张巨大的灰色蛛网般沉重地笼罩着。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ded] . "
She is surely dead . "
她 是 一定 死的 . "

她肯定已经死了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [red] ['wiːzl] ; " [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] . "
" She is not dead , " said the red weasel ; " she hath been to the great city . "
" 她 是 不是 死的 , " 说 这 红色的 黄鼠狼 ; " 她 有 到过 到 这 伟大的 城市 . "

“她没死,”红鼬说，“她去了大城市。”

" ['meɪbi] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [faʊnd] [deθ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flai] , " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][web]
" Maybe there she hath found Death , " said the shining fly , " for his web
" 或许 那里 她 有 成立 死亡 , " 说 这 灼灼 飞 , " 为了 他的 网站
[riːtʃɪθ] [fɑː(r)] ,
reacheth far ,
到达 远的 ,

“也许她在那里找到了死神,”那只闪闪发光的苍蝇说，“因为他的网延伸得很远。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lʌvθ] [ðə; ði] [dɑːk] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [weɪz] .
and he loveth the dark places and hidden ways .
和 他 爱 这 黑暗的 地方 和 隐 方式 .

他喜欢黑暗的地方和隐蔽的小路。

[hiː; hi] [hɪdɪθ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['ɑːrbərz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [tʃeɪn]
He hideth , too , in the cool arbors of the wood , stretching a gray chain
他 隐藏 , 也 , 在 这 凉爽的 凉亭 的 这 木头 , 伸展 一个 灰色的 链
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .
for our undoing .
为了 我们的 撤销 .

他也藏身于凉爽的树林中，伸出一条灰色的锁链，企图毁灭我们。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [deθ] .
Maybe she found Death .
或许 她 成立 死亡 .

或许她遇到了死神。

[hiː; hi] ['sprɛdɪθ] [rəʊps] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['lʊkəθ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
He spreadeth ropes of pearls across our path , and looketh upon us from
他 传播 绳索 的 珍珠 穿过 我们的 小路 , 和 看看 之上 我们 从
[ðə; ði] [ʃeɪd] ;
the shade ;
这 阴影 ;

他用珍珠串铺满我们的道路，在荫凉处注视着我们；

[wen] [ðə; ði] [dɑːns] [ɪz] ['geɪɪst] [hiː; hi] ['kriːpəθ] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
when the dance is gayest he creepeth to spring .
什么时候 这 舞蹈 是 同性恋 他 爬行 到 春天 .

当舞会最欢快的时候，他悄悄地跳了起来。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] [ɔː(r)] [hæθ] [dɑːnst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][net] .
Maybe she hath reached for the pearls or hath danced into his net .
或许 她 有 达到 为了 这 珍珠 或者 有 跳舞 进入 他的 网 .

或许她已伸手去摘珍珠，或许她已翩然落入他的网中。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][flai] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
" And so the fly sang of the watcher in the wood ,
" 和 所以 这 飞 唱 的 这 观察者 在 这 木头 ,

于是，苍蝇唱起了林中守望者的歌谣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðiː] , [lest] [ðaʊ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ][prəʊz] :
and his song I shall sing thee , lest thou grow weary of my prose :
和 他的 歌曲 我 将 唱歌 你 , 免得 你 生长 厌倦 的 我的 散文 :

我将为你唱起他的歌，免得你厌倦了我的散文：

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'sesɪz] [kuːl]
Deep in the wood's recesses cool
深的 在 这 伍兹 凹陷处 凉爽的

木头深处的凹陷处凉爽

[ai] [siː] [ðə; ði]['feəri] ['dɑːnsəz] [glaɪd] ,
I see the fairy dancers glide ,
我 看 这 仙女 舞者 滑行 ,

我看到仙女舞者翩翩起舞,

[ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪn] [gaʊn] [ɒv; əv] [griːn] ,
In cloth of gold , in gown of green ,
在 布 的 金子 , 在 袍 的 绿色的 ,

身披金丝,身着绿袍,

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
My lord and lady side by side .
我的 主 和 女士 边 经过 边 .

我的大人和夫人并肩而立。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] ,
But who has hung from leaf to leaf ,
但 WHO 有 悬挂 从 叶子 到 叶子 ,

但谁曾悬挂在树叶间呢?

[frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪlkən] [twaɪn] ,
From flower to flower , a silken twine ,
从 花 到 花 , 一个 丝 缠绕 ,

从一朵花到另一朵花,一根丝线,

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [greɪ] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [djuː]
A cloud of gray that holds the dew
一个 云 的 灰色的 那 持有 这 露

一团夹杂着露水的灰色云雾

[ɪn] ['gləʊbz] [ɒv; əv][klɪə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [waɪn] ,
In globes of clear enchanted wine ,
在 地球仪 的 清除 迷人的 葡萄酒 ,

在晶莹剔透、令人陶醉的葡萄酒球中,

[ɔː(r)] ['stretʃɪz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,
Or stretches far from branch to branch ,
或者 伸展 远的 从 分支 到 分支 ,

或者从一根树枝延伸到另一根树枝,

[frɒm; frəm] [θɔːn] [tuː; tə] [θɔːn] , [ɪn] ['daɪmənd] [reɪn] ?
From thorn to thorn , in diamond rain ?
从 刺 到 刺 , 在 钻石 雨 ?

从一根刺到另一根刺,在钻石雨中?

[huː] [kɔːt] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [waɪn]
Who caught the cup of crystal wine
WHO 捕捉 这 杯子 的 水晶 葡萄酒

谁接住了那杯水晶酒

[ænd; ənd] [hʌŋ] [səʊ] [feə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tʃeɪn] ?
And hung so fair the shining chain ?
和 悬挂 所以 公平的 这 灼灼 链 ?

那闪亮的链子挂得真漂亮!

- [tɪz] [deθ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [net] ,
' Tis death the spider , in his net ,
- 的 死亡 这 蜘蛛 , 在 他的 网 ,

那是死神,蜘蛛,在他的网里。

[huː] [lʊːz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd] ,
Who lures the dancers as they glide ,
WHO 诱饵 这 舞者 作为 他们 滑行 ,

谁在舞者滑行时引诱她们?

[ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪn] [gaʊn] [ɒv; əv] [griːn] ,
In cloth of gold , in gown of green ,
在 布 的 金子 , 在 袍 的 绿色的 ,

身披金丝，身着绿袍，

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
My lord and lady side by side .
我的 主 和 女士 边 经过 边 .

我的大人和夫人并肩而立。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['drægən] - [flai] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)] , " [ʃiː; ʃi]
But a dragon - fly rattling his armor said , without heed of the singer , " She
但 一个 龙 - 飞 嘎嘎作响 他的 盔甲 说 , 没有 注意 的 这 歌手 , " 她
[ɪz] [ded] ,
is dead ,
是 死的 ,

但一只蜻蜓嘎嘎地拍打着他的盔甲，不顾歌手的叫喊，说道："她死了。"

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [met]
" for when she came among the heather the joyous spirit of the mountain met
" 为了 什么时候 她 来了 之中 这 希瑟 这 欢乐 精神 的 这 山 遇见
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bluː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] .
her and blew upon her hair and eyes .
她 和 吹 之上 她 头发 和 眼睛 .

"当她来到石楠花丛中时，山中欢乐的精灵迎面而来，吹拂着她的头发和眼睛。"

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [tʃiːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [səʊ][feə(r)] ,
He kissed her worn cheek that he had known so fair ,
他 亲吻 她 磨损 脸颊 那 他 有 已知 所以 公平的 ,

他吻了吻她那饱经风霜却依然美丽的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [reɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [fel] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
and the soft rain of his sorrow fell to see the pity of her brow .
和 这 柔软的 雨 的 他的 悲哀 跌倒 到 看 这 遗憾 的 她 眉头 .

他悲伤的泪水如细雨般落下，映照出她眉宇间的怜悯。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] .
She passed all stiff and cold ; she did not hear nor understand .
她 通过了 全部 僵硬的 和 寒冷的 ; 她 做过 不是 听到 也不 理解 .

她全身僵硬冰冷地死去；她既没听见也没听懂。

" [wɪnd] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [bləʊ] [nɒt][səʊ] [fɪəs] . "
" Wind , " quoth she , " blow not so fierce . "
" 风 , " 引用 她 , " 吹 不是 所以 凶猛的 . "

"风，"她说，"不要刮得那么猛烈。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] , " [seθ] [ðə; ði] [red] ['wiːzl] ; " [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
" She is not dead , " saith the red weasel ; " she hath been to the great city .
" 她 是 不是 死的 , " 赛斯说 这 红色的 黄鼠狼 ; " 她 有 到过 到 这 伟大的 城市 .

"她没有死，"红鼬说；"她去了大城市。"

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz]
" Now , when the young bride raised her white face from her hands
" 现在 , 什么时候 这 年轻的 新娘 提高 她 白色的 脸 从 她 双手
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and looked about her ,
和 看起来 关于 她 ,

"这时，年轻的新娘抬起她白皙的脸庞，环顾四周，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz][nɔː(r)] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] ,
she could neither hear the speaking of the birds nor see the beauty of the wild flowers ,
她 可以 两者都不 听到 这 请讲 的 这 鸟类 也不 看 这 美丽 的 这 荒野 花朵 ，

她既听不到鸟儿的鸣叫，也看不到野花的绚丽。

[jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][bəʊθ] .
yet in her heart she had a memory of both .
然而 在 她 心 她 有 一个 记忆 的 两个都 .

然而，在她心中，她对这两件事都留有记忆。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sɒft] , ['biːtɪŋ] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Turning to the little flying things that came about her with soft , beating wings , she said :
转弯 到 这 小的 飞行 事物 那 来了 关于 她 和 柔软的 , 殴打 翅膀 , 她 说 :

她转向那些围绕在她身边、有着柔软拍打翅膀的小飞虫，说道：

" [wʌns] [jiː; ji] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] ['kʌmfət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [lʌv] .
" Once ye spake to me , and could give comfort with your counsel and love .
" 一次 是的 说 到 我 , 和 可以 给 舒适 和 你的 法律顾问 和 爱 .

“你们曾经和我交谈，用你们的劝告和爱安慰我。”

[naʊ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [rɪŋ] [fər'evə(r)][ɪn][maɪ] [ɪəz] .
Now ye are lost in the voices of the city that ring forever in my ears .
现在 是的 是 丢失的 在 这 声音 的 这 城市 那 戒指 永远 在 我的 耳朵 .

现在你们都迷失在城市的喧嚣中，这些喧嚣永远在我耳边回响。

" ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Gazing upon the flowers , she said :
" 凝视 之上 这 花朵 , 她 说 :

她望着花朵说：

" [jiː; ji] , [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [hæθ] ['feɪdɪd] .
" Ye , too , your beauty hath faded .
" 叶 , 也 , 你的 美丽 有 褪色 .

“你们的美貌也已消逝。”

[ðə; ði] ['gɔːdi] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [flæʃt] [ðeə(r)]['kʌlə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
The gaudy flowers of the city have flashed their color in my eyes ,
这 艳丽的 花朵 的 这 城市 有 闪光灯 他们的 颜色 在 我的 眼睛 ,

城市里那些艳丽的花朵在我眼前闪烁着色彩，

[səʊ][jiː; ji][ai] ['kænɒt] [siː] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] .
so ye I cannot see or understand .
所以 是的 我 不能 看 或者 理解 .

所以，是的，我既看不见也听不懂。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [skeəs] [kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd] ,
" Then she rose to her feet , though she scarce could stand , and ,
" 然后 她 玫瑰 到 她 脚 , 尽管 她 稀少 可以 站立 , 和 ,

“然后她站了起来，虽然她几乎站不稳，而且，

['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
stretching her arms towards the great purple hills that surrounded her father's
伸展 她 武器 向 这 伟大的 紫色的 丘陵 那 包围 她 父亲的
[fɑː(r)] [həʊm] ,
far home ,
远的 家 ,

她伸出双臂，望向环绕着父亲遥远故乡的紫色山峦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] :
she said towards it :
她 说 向 它 :

她对着它说：

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
" Why didst thou call me back since thou hast let me go from the sight of
" 为什么 迪斯特 你 称呼 我 后退 自从 你 哈斯特 让 我 去 从 这 视线 的
[ðə; ði] ['haɪts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [maɪ] [səʊl] ?
the heights that would have been always a prayer to uplift my soul ?
这 高度 那 会 有 到过 总是 一个 祷告 到 提升 我的 灵魂 ?

"既然你让我远离了那可以永远作为祈祷、提升我灵魂的高峰，你为何又把我叫回来呢？"

- !
Ahone !
- !

啊哈！

[ðæt] [ðaɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌn'rest] ,
that thy voice was loud enough to follow and give me unrest ,
那 你的 嗓音 曾是 大声 足够的 到 跟随 和 给 我 动荡 ,

你的声音如此响亮，以至于我能听到并感到不安。

[ðæt] ['wɪspəd] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊm] .
that whispered always of my father's house and the valley of my home .
那 低声说道 总是 的 我的 父亲的 房子 和 这 谷 的 我的 家 .

它总是低语着我父亲的房子和我家乡的山谷。

[səʊ] [mʌst; məst] [ai] [kʌm] [iːtʃ] [iːv] [ə'pɒn] [ðɪs] [hɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ləʊnlinəs]
So must I come each eve upon this hill to look upon it from my loneliness
所以 必须 我 来 每个 前夕 之上 这 爬坡道 到 看 之上 它 从 我的 孤独
.
.
.

所以，我每天傍晚都要独自来到这座山上眺望它。

" [ˌʌn'lʌvd] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [hɪm] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['wedɪd] .
" Unloved am I , and unwished for , by him whom I have wedded .
" 不被爱的 是 我 , 和 不情愿的 为了 , 经过 他 谁 我 有 已婚 .

"我嫁给了一个不爱我、不想要我的人。"

[səʊ] [maɪ] [hɑːt] [daɪɛθ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ]
So my heart dieth within my breast , and my soul trembleth on the brink of my
所以 我的 心 死亡 之内 我的 胸部 , 和 我的 灵魂 颤抖 在 这 边缘 的 我的
[greɪv] .
grave .
严重 .

我的心在胸中死去，我的灵魂在坟墓边缘颤抖。

" [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ʌn'preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɒfɪnd] , [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['bɒdi] [laɪ] ,
" Here upon the mountains , unprayed for and uncoffined , shall my body lie ,
" 这里 之上 这 山脉 , 未祈祷的 为了 和 未入殓的 , 将 我的 身体 说谎 ,

"我的遗体将安葬于此山之上，无人祭拜，无人棺椁。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] [hæθ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [fɔːθ] .

for thy voice hath called me forth .

为了 你的 嗓音 有 称为 我 前进 .

因为你的声音召唤了我。

" [hɪə(r)][maɪ] [blæk] [sɪnz][ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [pəˈsjuː] [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;

" Here my black sins shall see and pursue me even to destruction ;

" 这里 我的 黑色的 罪孽 将 看 和 追求 我 甚至 到 破坏 ;

“在这里，我的罪恶将昭示我，并追随我直至毁灭；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [səʊlz] [ðæt] [kənˈfjuːz] [deθ]

but in the city I could have escaped with the crowding souls that confuse Death

但 在 这 城市 我 可以 有 逃脱 和 这 拥挤 灵魂 那 迷惑 死亡

[tuː; tə] [kaʊnt] .

to count .

到 数数 .

但在城市里，我本可以和熙熙攘攘的人群一起逃走，那些人多到连死神都数不过来。

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] [keɪm] [ˈhevi] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

" Then , as a remembrance of her sins came heavy upon her ,

" 然后 , 作为 一个 纪念 的 她 罪孽 来了 重的 之上 她 ,

“然后，当她想起自己犯下的罪孽时，......”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

she gave a loud cry and covered her face with her hands .

她 给予 一个 大声 哭 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她发出了一声尖叫，并用双手捂住了脸。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪˈðaʊt] [help] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

So she stood without help upon the mountains ,

所以 她 站立 没有 帮助 之上 这 山脉 ,

于是，她孤身一人站在山上。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪti] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈdefənd] [wɪð] [ɪts] [kraɪz] ,

and because she was blind with the city dust and deafened with its cries ,

和 因为 她 曾是 瞎的 和 这 城市 灰尘 和 耳聋 和 它是 哭泣 ,

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈləʊn] .

she stood alone .

她 站立 独自的 .

因为她被城市的尘土弄瞎了双眼，被城市的喧嚣弄聋了耳，所以她孤身一人站在那里。

[ðə; ði] [ˈpɪtiɪŋ] [waɪld] [ˈflaʊəz] [bluː] [ðeə(r)] [ˈfreɪgrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

The pitying wild flowers blew their fragrance to her eyes , but they would not

这 怜悯 荒野 花朵 吹 他们的 香味 到 她 眼睛 , 但 他们 会 不是

[ˈəʊpən] ;

open ;

打开 ;

怜悯的野花向她吹来芬芳，但她的眼睛却始终无法睁开；

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [bɝdz] [spəʊk] [ˈkʌmfətɪŋ] [ˈwɪspərz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

the gentle birds spoke comforting whispers to her ears , but she could not

这 温和的 鸟类 辐 令人感到安慰 低语 到 她 耳朵 , 但 她 可以 不是

[hɪə(r)] ;

hear ;

听到 ;

温柔的鸟儿在她耳边轻声细语，安慰着她，但她却听不见；

[ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [held] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [briːðd] [ðeə(r)] [piːs] [ə'pɒn]
the great hills held their arms about her and breathed their peace upon
这 伟大的 丘陵 握住 他们的 武器 关于 她 和 呼吸 他们的 和平 之上
[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
her brow .
她 眉头 .

巍峨的群山环抱着她，将宁静的气息轻拂在她的额头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [stʊd] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] .
But this she did not know , and so stood alone to face Death .
但 这 她 做过 不是 知道 , 和 所以 站立 独自的 到 脸 死亡 .

但她对此一无所知，只能独自面对死亡。

[fɜːst] [tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɑːs(ə)l] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)]
First turned she her face to where her father's castle stood on a far
第一的 转向 她 她 脸 到 在哪里 她 父亲的 城堡 站立 在 一个 远的
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

她先是转过脸，望向远处山丘上父亲的城堡。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['taʊəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd]
and again turned she to see the white towers where she had lived and
和 再次 转向 她 到 看 这 白色的 塔楼 在哪里 她 有 居住地 和
[lʌvd] [səʊ] ['veɪnli] .
loved so vainly .
喜爱 所以 徒劳地 .

她再次转身，望向那座她曾生活过、曾徒劳地爱过的白色高塔。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['glɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [brəʊk]
And when her eyes met the glisten of the walls , her heart broke
和 什么时候 她 眼睛 遇见 这 闪亮 的 这 墙壁 , 她 心 打破
[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
with a little sigh ,
和 一个 小的 叹 ,

当她的目光与墙壁的反光相遇时，她不禁轻轻叹了口气，心都碎了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and she fell upon the ground .
和 她 跌倒 之上 这 地面 .

她倒在了地上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ['bɒdi] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [leɪk] .
And she laid her weary body down beside the waters of the mountain lake .
和 她 铺设 她 厌倦 身体 向下 旁 这 水 的 这 山 湖 .

她疲惫地躺在山间湖泊的水边。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ɪts] ['luːs(ə)nd] [heə(r)] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
Her head with its loosened hair lay in the waters , so her lips ,
她 头 和 它是 松动 头发 躺 在 这 水 , 所以 她 嘴唇 ,

她披散着头发，头埋在水中，嘴唇也浸在水中。

['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['rɪplz] , [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]
covered by the murmuring ripples , breathed a prayer as she died for
涵盖 经过 这 淙淙 涟漪 , 呼吸 一个 祷告 作为 她 死亡 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [səʊl] .
her passing soul .
她 通过 灵魂 .

在潺潺的涟漪中，她为逝去的灵魂默默祈祷，直至生命终结。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['kærid] [ðə; ði]
And the little stream that ran from the lake down the hill - side carried the
和 这 小的 溪流 那 跑 从 这 湖 向下 这 爬坡道 - 边 携带 这
[preə(r)] [ə'pɒn][ɪts] [brest] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [təʊld] .
prayer upon its breast as thou hast been told .
祷告 之上 它是 胸部 作为 你 哈斯特 到过 讲述 .

正如你所听到的，从湖边流下山坡的小溪，承载着祈祷。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlən] ['bɒdi] ,
Now , when the ghost of the little bride stood upright beside her fallen body ,
现在 , 什么时候 这 鬼 的 这 小的 新娘 站立 直立 旁 她 倒下 身体 ,

现在，当小新娘的鬼魂直立在她倒下的尸体旁时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɔː(r)][ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['trembld] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she was sore afraid , and trembled much to leave the habitation she had
她 曾是 疮 害怕的 , 和 颤抖 很多 到 离开 这 居住地 她 有
[nəʊn] [ɪn][laɪf] .
known in life .
已知 在 生活 .

她非常害怕，离开她一生熟悉的住所时，她浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] - [hændz][ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] [ded] ,
She laid her spirit - hands upon the cold dead ,
她 铺设 她 精神 - 双手 之上 这 寒冷的 死的 ,

她将灵体之手放在冰冷的亡灵身上，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['drɪvn] [fɔːθ] .
and clung to it as though she would not be driven forth .
和 紧紧抓住 到 它 作为 尽管 她 会 不是 是 驱动 前进 .

她紧紧抓住它，仿佛不愿被赶走。

['meni] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd]
Many and terrifying were the sights that met her when she opened
许多 和 恐怖 是 这 景点 那 遇见 她 什么时候 她 打开
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

当她睁开眼睛时，映入眼帘的是许多可怕景象。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [deθ] .
after passing through the change of death .
后 通过 通过 这 改变 的 死亡 .

经历了死亡的转变之后。

['meni] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
Many and terrifying were the sounds that came to her ears ,
许多 和 恐怖 是 这 声音 那 来了 到 她 耳朵 ,

她耳边响起许多可怕的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːl] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] [ðæt] [pɑːst]
and she feared she would be whirled away with the great clouds that passed
和 她 害怕 她 会 是 旋转 离开 和 这 伟大的 云 那 通过了
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [laɪk] [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaɪz] .
her and went like smoke into the skies .
她 和 去 喜欢 抽烟 进入 这 天空 .

她害怕自己会被从她身边掠过、像烟雾一样升腾到天空的巨大云团卷走。

[kəʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fel] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Cold she was and drenched with the rain that fell everywhere around her ;
寒冷的 她 曾是 和 湿透了 和 这 雨 那 跌倒 到处 大约 她 ;

她感到寒冷，浑身湿透，周围到处都在下雨；

[greɪ] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmæsɪz] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ;
gray and misshapen were the moving masses under her gaze ;
灰色的 和 畸形 是 这 移动 群众 在下面 她 目光 ;

在她注视下，移动的物体呈灰色且形状怪异；

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [leɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈbɒdi]
and only where her hands lay holding to her dead body
和 仅有的 在哪里 她 双手 躺 保持 到 她 死的 身体

只有她双手紧紧抱着自己尸体的地方。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] .
did she see aught of the world she had left behind .
做过 她 看 零 的 这 世界 她 有 左边 在后面 .

她是否还见过她所离开的那个世界？

[ðeə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [griːn] [grɑːs] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbraɪə(r)] [rəʊz] [kɑːst] [ɪts] [ˈblɒsəm] [əˈpɑːt] .
There the sweet green grass lifted itself and a brier rose cast its blossom apart .
那里 这 甜的 绿色的 草 抬起 本身 和 一个 荆棘 玫瑰 投掷 它是 开花 除 .

那里，嫩绿的青草蓬勃生长，一朵野蔷薇绽放出美丽的花朵。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [biː] [sæŋ] ,
There a bee sang ,
那里 一个 蜜蜂 唱 ,

那里有只蜜蜂在歌唱，

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt] [fɪld]
calling to her a little comfort among all the strange sounds that filled
呼叫 到 她 一个 小的 舒适 之中 全部 这 奇怪的 声音 那 已填
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
her ears .
她 耳朵 .

在充斥着她耳朵的各种奇怪声音中，这呼唤声给她带来了一丝慰藉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [ˈtrʌbld] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kraɪz]
As she listened , she found the noises that troubled her were the cries
作为 她 听着 , 她 成立 这 噪音 那 麻烦 她 是 这 哭泣
[ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] ,
of many voices ,
的 许多 声音 ,

她侧耳倾听，发现那些令她心烦意乱的声音原来是许多人的哭喊声。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
and as she began to see more clearly in the great change that had come
和 作为 她 开始 到 看 更多的 清楚地 在 这 伟大的 改变 那 有 来
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

随着她对自身所经历的巨大变化看得越来越清楚，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [klaʊdz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈʌpwəd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɒn]
she knew the shadowy clouds rushing upward were the spirits of the dead on
她 知道 这 阴暗的 云 匆忙 向上 是 这 烈酒 的 这 死的 在
[ðeə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [swɪft] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
their dangerous swift way to heaven .
他们的 危险的 迅速 方式 到 天堂 .

她知道那些向上疾驰的阴影云是死者的灵魂，它们正冒着生命危险，迅速地前往天堂。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [flaɪt] [ðə; ði][reɪn] [fel] [sɔːlt]['ɪntuː]
And as she raised her face to follow their flight the rain fell salt into
和 作为 她 提高 她 脸 到 跟随 他们的 航班 这 雨 跌倒 盐 进入
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

她抬起头，望着他们飞走的身影，咸涩的雨水却落进了她的嘴里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [gəʊsts] .
so she knew it was the repentant tears of the passing ghosts .
所以 她 知道 它 曾是 这 悔改的 眼泪 的 这 通过 鬼魂 .

所以她知道那是过路亡灵忏悔的眼泪。

[səʊ] [kraʊtʃt] [ʃiː; ʃi][ɪn] [ðæt] ['mɪsti] [wɜːld] , ['siːɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]
So crouched she in that misty world , seeing not the green earth and the purple
所以 蹲着 她 在 那 蒙蒙 世界 , 看到 不是 这 绿色的 地球 和 这 紫色的
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

于是她蜷缩在那迷雾笼罩的世界里，看不见绿色的土地和紫色的山峦。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [hwɜːrl] [ʃeɪps] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ]
but only the whirling shapes about her on every side , flying from earth
但 仅有的 这 旋转 形状 关于 她 在 每一个 边 , 飞行 从 地球
[tuː; tə]['hev(ə)n] ,
to heaven ,
到 天堂 ,

但只有她周围四面八方旋转的身影，从天地飞向天空。

[pə'sjuːd] [baɪ][ðeə(r)] [blæk] [sɪnz] .
pursued by their black sins .
追击 经过 他们的 黑色的 罪孽 .

被他们的罪恶所纠缠。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['baɪli] - ['ætə] - - , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [sed]
And one in the valley of Baile - ata - Cliat , looking towards the mountains , said
和 一 在 这 谷 的 保释 - ata - - , 寻找 向 这 山脉 , 说
:
:
:

在巴伊莱阿塔克利亚特山谷，有人望着群山说道：

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [flaɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] !
" See how the clouds fly black and fearful !
" 看 如何 这 云 飞 黑色的 和 可怕 !

“看那乌云飞翔，又黑又可怕！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwəd] .
" But it was the hosts of spirits flying upward .
" 但 它 曾是 这 主持人 的 烈酒 飞行 向上 .

但那是无数升空的灵魂。

" [siː] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [haʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] !
" See , " quoth he , " how the lightning flashes !
" 看 , " 引用 他 , " 如何 这 闪电 闪光灯 !

“看，”他说，“闪电多么耀眼！”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [haɪ] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] ['welnai] [spent] .
" But it was the opening of God's High Paradise to receive some spirit wellnigh spent .
" 但 它 曾是 这 开幕 的 神的 高的 天堂 到 收到 一些 精神 几乎 花费 .

“但这是上帝至高天堂的入口，用来接收一些几乎耗尽的灵魂。”

" [hɑːk] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [məʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [biːts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" Hark , " said he , " how the wind moans and the rain beats upon the window !
" 听着 , " 说 他 , " 如何 这 风 呻吟 和 这 雨 节拍 之上 这 窗户 !

“听，”他说，“风在呜咽，雨在敲打窗户！”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] [æz; əz] [ðeə(r)] [blæk] [sɪnz] [fɔːt] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
" But it was the cry of the passing ghosts and their falling tears as their black sins fought and kept them from heaven .
" 但 它 曾是 这 哭 的 这 通过 鬼魂 和 他们的 坠落 眼泪 作为 他们的 黑色的 罪孽 战斗 和 保留 他们 从 天堂 .

“但那是逝去亡灵的哭喊声和他们流下的泪水，因为他们的罪恶阻碍了他们升入天堂。”

[bʌt; bət] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ænd; ənd] [sæŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
But one who was a singer took his harp and sang , for he understood .
但 一 WHO 曾是 一个 歌手 采取 他的 竖琴 和 唱 , 为了 他 理解 .

但其中一位歌手拿起竖琴唱了起来，因为他明白。

[hɪə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] :
Here is his song :
这里 是 他的 歌曲 :

这是他的歌：

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] ,
They say it is the wind in midnight skies ,
他们 说 它 是 这 风 在 午夜 天空 ,

他们说那是午夜天空中的风声。

[laʊd] ['ʃriːkɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðæt] [dʌθ] [meɪk]
Loud shrieking past the window , that doth make
大声 尖叫 过去的 这 窗户 , 那 确实 制作

窗外传来刺耳的尖叫声，那声音

[iːtʃ] ['keɪsmənt] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] [ɪts] [stɔːm] [ɒv; əv] [kraɪz] ,
Each casement shudder with its storm of cries ,
每个 窗扇 不寒而栗 和 它是 风暴 的 哭泣 ,

每扇窗户都因这阵阵哭喊声而颤抖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːd] [dɔː(r)] [wɪð] ['pʊʃɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [ʃeɪk] .
And the barred door with pushing shoulder shake .
和 这 禁止 门 和 推动 肩膀 摇 .

还有推搡着的铁门，肩膀摇晃着。

[ɑː] [nəʊ] , [ɑː] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [səʊlz] [pɑːs] [baɪ] ,
Ah no , ah no , it is the souls pass by ,
啊 不 , 啊 不 , 它 是 这 灵魂 经过 经过 ,

啊不，啊不，那是灵魂经过。

[ðeə(r)] [lɒt] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [gɑːdz] [haɪ] [pleɪs] ,
Their lot to run from earth to God's high place ,
他们的 很多 到 跑步 从 地球 到 神的 高的 地方 ,

他们的命运是从尘世奔向神的至高之处，

[pə'sjuːd] [baɪ] [iːtʃ] [blæk] [sɪn] [ðæt] [deθ] [let] [flaɪ]
Pursued by each black sin that death let fly
追击 经过 每个 黑色的 罪 那 死亡 让 飞

被死神放出的每一种罪恶所追逐

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sæd] [fleʃ] , [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
From their sad flesh , to break them in the chase .
从 他们的 伤心 肉 , 到 休息 他们 在 这 追赶 .

从他们可怜的肉体中，在追逐中将他们击垮。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [reɪn] [frɒm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf]
They say it is the rain from leaf to leaf
他们 说 它 是 这 雨 从 叶子 到 叶子

他们说这是雨水从一片叶子落到另一片叶子上。

[dʌθ] [slɪp] [ænd; ənd] [rəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θəːst] [graʊnd] ,
Doth slip and roll into the thirsting ground ,
确实 滑 和 卷 进入 这 口渴 地面 ,

滑倒并滚入干渴的泥土中，

[ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] ['træmp(ə)ld] [ʃiːf] [baɪ] [ʃiːf]
That where the corn is trampled sheaf by sheaf
那 在哪里 这 玉米 是 践踏 捆 经过 捆

那里的玉米被一捆一捆地踩踏

[ðə; ði] ['hevi] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [faʊnd] .
The heavy sorrow of the storm is found .
这 重的 悲哀 的 这 风暴 是 成立 .

暴风雨带来的沉重悲伤显露无疑。

[ɑː] [nəʊ] , [ɑː] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pentənt] [tɪəz] ,
Ah no , ah no , it is repentant tears ,
啊 不 , 啊 不 , 它 是 悔改的 眼泪 ,

啊不，啊不，那是忏悔的眼泪。

[baɪ] [ðəʊz] [let] [fɔːl] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] ['daɪəfʊl] [flaɪt] ,
By those let fall who make their direful flight ,
经过 那些 让 落下 WHO 制作 他们的 雒 航班 ,

那些坠落并被迫仓皇逃窜的人，

[ænd; ənd] [drɒp] [baɪ] [drɒp] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɪəz]
And drop by drop the anguish of their fears
和 降低 经过 降低 这 痛苦 的 他们的 恐惧

恐惧的痛苦一滴一滴地消散

['kʌmz] [daʊn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] .
Comes down around us all the awful night .
来 向下 大约 我们 全部 这 可怕 夜晚 .

可怕的夜晚降临到我们周围。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] , [ænd; ənd] [rɔː(r)]
They say that in the lightning - flash , and roar
他们 说 那 在 这 闪电 - 闪光 , 和 吼

他们说，在闪电和咆哮中

[ɒv; əv] ['klæʃɪŋ] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz] [ə'baʊt] ;
Of clashing clouds , the tempest is about ;
的 冲突 云 , 这 暴风雨 是 关于 ;

乌云密布，暴风雨即将来临；

[ænd; ənd] [drɔː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] ,
And draw their chairs the glowing hearth before ,
和 画 他们的 椅子 这 发光 炉 前 ,

把他们的椅子搬到温暖的壁炉前，

[ænd; ənd] ['keɪsmənt] [kləʊz] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [aʊt] .
And casement close to shut the danger out .
和 窗扇 关闭 到 关闭 这 危险 出去 .

关闭窗户，将危险阻挡在外。

[ɑ:] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [ðeɪ] [swɪŋ]
the doors of Paradise they swing
这 门 的 天堂 他们 摇摆

天堂之门在摇摆

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊpən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səʊl] [naɪ] [spent] ,
A moment open for a soul nigh spent ,
一个 片刻 打开 为了 一个 灵魂 夜 花费 ,

为一颗濒临消逝的灵魂敞开的一刻，

[ðen] [kʌm] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['θʌndərz] [rɪŋ]
Then come together till the thunder's ring
然后 来 一起 直到 这 雷声 戒指

然后聚集在一起，直到雷声响起。

[li:vz] [ˌju: 'es] [hɑ:f] ['blaɪndɪd] [baɪ] [gɑ:dz] ['elɪmənt] .
Leaves us half blinded by God's element .
树叶 我们 一半 失明 经过 神的 元素 .

上帝的元素让我们半盲。

[naʊ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)]
Now , the spirit of the young bride was not yet called upon to join their
现在 , 这 精神 的 这 年轻的 新娘 曾是 不是 然而 称为 之上 到 加入 他们的
['terəb(ə)l] [flaɪt] ,
terrible flight ,
糟糕的 航班 ,

现在，年轻新娘的亡灵还没有被召唤加入他们可怕的逃亡之旅。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kleɪ] [ðə; ði] [səʊl] [hæd; həd] ['paʊə(r)]
for until her body was laid beneath the clay the soul had power
为了 直到 她 身体 曾是 铺设 下面 这 黏土 这 灵魂 有 力量
[tu:; tə] [steɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
to stay beside it .
到 停留 旁 它 .

因为直到她的身体被埋入泥土之下，她的灵魂才有能力留在她身边。

[səʊ] [steɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['bɒdi] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊstli]
So stayed the spirit of the young bride by her dead body till her ghostly
所以 入住 这 精神 的 这 年轻的 新娘 经过 她 死的 身体 直到 她 幽灵般的
[aɪz] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
eyes grew accustomed to the change which had come to her .
眼睛 生长 习惯 到 这 改变 哪个 有 来 到 她 .

于是，年轻新娘的灵魂就一直守在她的尸体旁，直到她那双幽灵般的眼睛逐渐适应了发生在她身上的变化。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [braʊn] [ɜ:θ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz]
And when she found she could see the brown earth again and the things
和 什么时候 她 成立 她 可以 看 这 棕色的 地球 再次 和 这 事物
[ˌðeər'ɒn] ,
thereon ,
其上 ,

当她发现自己又能看到棕色的土地和土地上的东西时，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv]
she rose to her feet , and ran down the mountains to the castle of
她 玫瑰 到 她 脚 , 和 跑 向下 这 山脉 到 这 城堡 的
[blæk] ['rɔdərik] ,
Black Roderick ,
黑色的 罗德里克 ,

她站起身，跑下山，来到黑罗德里克的城堡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɔːld] [θraɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and there called thrice beside the gate , and for her it was
和 那里 称为 三次 旁 这 门 , 和 为了 她 它 曾是
['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
opened by the little brother ,
打开 经过 这 小的 兄弟 ,

她到门边喊了三声，弟弟就为她开了门。

[huː] [geɪzd] [ə'frait] [ænd; ənd] [ræn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
who gazed affrighted and ran from her .
WHO 凝视 惊恐 和 跑 从 她 .

他惊恐地看着她，然后跑开了。

" [wɒt] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ?
" What hath come to thee ?
" 什么 有 来 到 你 ?

你究竟遭遇了什么?

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] .
" quoth she , and came upon him in his fear .
" 引用 她 , 和 来了 之上 他 在 他的 害怕 .

“她说道，然后走近他，他惊恐万分。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [speɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
And he looked not to her , but spake to a knight - at - arms ,
和 他 看起来 不是 到 她 , 但 说 到 一个 骑士 - 在 - 武器 ,
['seɪɪŋ] [ðʌs] :
saying thus :
说 因此 :

他没有看她，而是对一位侍卫说:

" [θriː] [taɪmz] [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] ,
" Three times cried the voice of my brother's wife at the gates ,
" 三 时代 哭 这 嗓音 的 我的 兄弟 妻子 在 这 大门 ,

“我哥哥的妻子在门口喊了三声，

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ˌaʊt'saɪd] .
and when I opened for her there was none outside .
和 什么时候 我 打开 为了 她 那里 曾是 没有任何 外部 .

当我为她开门时，外面空无一人。

" [səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] , ['hɪərɪŋ] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] ,
" So the little bride , hearing , cried out in her despair ,
" 所以 这 小的 新娘 , 听力 , 哭 出去 在 她 绝望 ,

“于是，小新娘听见了，绝望地哭喊起来，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æz; əz] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] .
for she had forgotten that she was no longer as these others .
为了 她 有 被遗忘的 那 她 曾是 不 更长 作为 这些 其他的 .

因为她忘记了，她已经不再是其他人了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'frait] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
And when the two heard the cry , they were affrighted , and made the
和 什么时候 这 二 听到 这 哭 , 他们 是 惊恐 , 和 制成 这
[krɒs] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] .
cross upon their foreheads .
叉 之上 他们的 额头 .

两人听到呼喊声，吓了一跳，便在额头上画了个十字。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [naɪt] , " [huː] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deθ] .
" It is the banshee , " quoth the knight , " who weeps for some death .
" 它 是 这 女妖 , " 引用 这 骑士 , " WHO 哭泣 为了 一些 死亡 .

“那是女妖,”骑士说道，“为死亡而哭泣。”

" ['siːɪŋ] [ðeɪ] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [pɑːst] ['sædli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
" Seeing they feared her , the little bride passed sadly into the castle ,
" 看到 他们 害怕 她 , 这 小的 新娘 通过了 令人遗憾的是 进入 这 城堡 ,

“见他们惧怕她，小新娘悲伤地走进了城堡。”

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [sɔːt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [baɪ]
and timidly sought the chamber where the Black Earl was gone to crouch by
和 胆怯地 寻求 这 房间 在哪里 这 黑色的 伯爵 曾是 已消失 到 蹲伏 经过
[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] .
the glowing fire .
这 发光 火 .

于是，她怯生生地找到黑伯爵所在的房间，蜷缩在熊熊燃烧的炉火旁。

[naʊ] , [wen] [blæk] ['rɔdərik] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [spræŋ] [tə'wɔːdz]
Now , when Black Roderick looked up and saw her , he sprang towards
现在 , 什么时候 黑色的 罗德里克 看起来 向上 和 锯 她 , 他 弹簧 向
[hɜː(r); hə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,
her so she was afraid ,
她 所以 她 曾是 害怕的 ,

黑罗德里克抬头看到她时，立刻朝她扑了过来，吓得她魂飞魄散。

[ænd; ənd] [flit] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
and flitted before him like a shadow .
和 飞掠 前 他 喜欢 一个 阴影 .

像影子一样在他面前闪过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ,
And when he followed up the stair and into his own chamber ,
和 什么时候 他 随后 向上 这 楼梯 和 进入 他的 自己的 房间 ,

当他沿着楼梯走进自己的房间时，

[ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
she faded like a shadow in the sunshine that came through the window ,
她 褪色 喜欢 一个 阴影 在 这 阳光 那 来了 通过 这 窗户 ,

她像阳光透过窗户照射进来的影子一样渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and the wind , coming down from the mountains and passing through the
和 这 风 , 未来 向下 从 这 山脉 和 通过 通过 这
['keɪsmənt] ,
casement ,
窗扇 ,

风从山上吹下来，穿过窗户，

[druː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ɪts] [brest] ,
drew her out upon its breast ,
画 她 出去 之上 它是 胸部 ,

它把她拉到它的胸膛上，

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] ['beriəl] .
and bore her back to the hills where her body lay awaiting its burial .
和 钻孔 她 后退 到 这 丘陵 在哪里 她 身体 躺 等待中 它是 葬礼 .

然后把她抬回山上，她的遗体就安放在那里等待下葬。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪzəri] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
And seeing it there , a misery fell upon her , so she raised her head
和 看到 它 那里 , 一个 苦难 跌倒 之上 她 , 所以 她 提高 她 头
[ænd; ənd] [wept] .
and wept .
和 哭泣 .

看到那一幕，她心中充满了悲伤，于是抬起头哭了起来。

" - !
" Ahone !
" - !

“啊哈！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['ləʊnlinəs] ,
" quoth she , " poor body that hath no one to weep over thy loneliness ,
" 引用 她 , " 贫穷的 身体 那 有 不 一 到 哭泣 超过 你的 孤独 ,

她说道：“可怜的躯体，无人为你的孤独哭泣。”

[ðæt] [mʌst; məst] [laɪ] [ˌʌn'kɒfɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'preɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [huː] [wɒst; wəst] [səʊ] ['tendəli] [kɛəd]
that must lie uncoffined and unprayed for , who wast so tenderly cared
那 必须 说谎 未入殓的 和 未祈祷的 为了 , WHO 浪费 所以 温柔地 关心
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] !
for in thy life !
为了 在 你的 生活 !

那位生前备受你悉心照料的人，如今却无人问津，无人祭拜！

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?
Where art thou , my father , where art thou , my mother , that this should be ?
在哪里 艺术 你 , 我的 父亲 , 在哪里 艺术 你 , 我的 母亲 , 那 这 应该 是 ?

父亲，你在哪里？母亲，你在哪里？为何会发生这样的事？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
And where is he to whom this poor body was given to cherish
和 在哪里 是 他 到 谁 这 贫穷的 身体 曾是 给定 到 珍惜
[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] ?
and to love ?
和 到 爱 ?

那么，这具可怜的身体原本应该属于谁，让他去珍惜和爱护它，他现在又在哪里呢？

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [blæk] ['rɔdərik] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd]
" And again she went to the castle of Black Roderick , and stood beside
" 和 再次 她 去 到 这 城堡 的 黑色的 罗德里克 , 和 站立 旁
[hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,
his door ,
他的 门 ,

于是她又去了黑罗德里克的城堡，站在他的门边。

[ðə; ði] [tɪəz] [ʌnd'raɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
the tears undried upon her cheek .
这 眼泪 未干燥 之上 她 脸颊 .

她脸颊上还挂着未干的泪痕。

[ænd; ənd] [ə'gen] [spræŋ] [hiː; hi] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,
And again sprang he towards her , so she was afraid ,
和 再次 弹簧 他 向 她 , 所以 她 曾是 害怕的 ,

他又一次扑向她，她害怕极了。

[ænd; ənd] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,
and flew before him down the winding stair and out into the night ,
和 飞翔 前 他 向下 这 绕线 楼梯 和 出去 进入 这 夜晚 ,

然后它飞过他面前，沿着蜿蜒的楼梯向下飞去，消失在夜色中。

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
so he could no longer see her .
所以 他 可以 不 更长 看 她 .

所以他再也见不到她了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
And again the spirit of the young bride went back to the dead upon the hill - side ,
和 再次 这 精神 的 这 年轻的 新娘 去 后退 到 这 死的 之上 这 爬坡道 - 边 ,

于是，年轻新娘的灵魂再次回到了山坡上的亡灵之中。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌn'berid] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɒfɪnd] , [fel] ['ɪntuː] [tɪəz] .
and , seeing it unburied and uncoffined , fell into tears .
和 , 看到 它 未掩埋的 和 未入殓的 , 跌倒 进入 眼泪 .

看到尸体未被掩埋、未被装入棺材，他不禁潸然泪下。

" ['nevə(r)] , " [seθ] [ʃiː; ʃi] , " [ʃæl; ʃəl] [ai] [naʊ] [riːtʃ] ['hev(ə)n] , [ɪf] [maɪ] ['bɒdi] [liːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] !
" Never , " saith she , " shall I now reach heaven , if my body lieth without a grave !
" 绝不 , " 赛斯说 她 , " 将 我 现在 抵达 天堂 , 如果 我的 身体 谎言 没有 一个 严重 !

“如果我的尸体没有坟墓，我就永远无法升入天堂，”她说！

" [ænd; ənd] [səʊ] [sæd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] ,
" And so sad was her soul at the thought that she went in her despair to the castle of the Black Earl ,
" 和 所以 伤心 曾是 她 灵魂 在 这 想法 那 她 去 在 她 绝望 到 这 城堡 的 这 黑色的 伯爵 ,

“想到这一点，她的灵魂无比悲伤，于是绝望地前往了黑伯爵的城堡。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and stood again upon his threshold full of tears .
和 站立 再次 之上 他的 临界点 满的 的 眼泪 .

他再次站在门槛前，泪流满面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [fɪəs] ,
And when he looked up and saw her he was no longer fierce ,
和 什么时候 他 看起来 向上 和 锯 她 他 曾是 不 更长 凶猛的 ,

当他抬头看到她时，他的凶狠劲儿就消失了。

[bʌt; bət] [speɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] .
but spake to her gently .
但 说 到 她 轻轻地 .

但他说话的语气很温柔。

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [maɪ] [sæd] - [feɪst] [braɪd] .
" Come hither , " quoth he , " my sad - faced bride .
" 来 这里 , " 引用 他 , " 我的 伤心 - 面对 新娘 .

“过来，”他说，“我那愁容满面的新娘。”

[ai] [wʊd] [bʌt; bət] [ɑːsk] [ðiː] [wʌn] ['kwestʃən] .
I would but ask thee one question .
我 会 但 问 你 一 问题 .

我只想问你一个问题。

[kʌm] [bɪˈsaɪd] [maɪ][tʃeə(r)] .
Come beside my chair .
来 旁 我的 椅子 .

到我椅子旁边来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [æz; əz]
" But she answered him not at all , but withdrew from his presence , as
" 但 她 回答 他 不是 在 全部 , 但 退出 从 他的 在场 , 作为
[ðəʊ] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [ˈfɒləʊ] .
though bidding him follow .
尽管 投标 他 跟随 .

"但她什么也没回答他，而是离开了他的视线，仿佛示意他跟她走。

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [pəˈsjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [rest] ,
Out into the night he followed , and pursued her without rest ,
出去 进入 这 夜晚 他 随后 , 和 追击 她 没有 休息 ,

他跟进了夜色中，不眠不休地追逐着她。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [leɪ] [ˌʌnˈkɒfɪnd] .
till she almost reached the high hill where her body lay uncoffined .
直到 她 几乎 达到 这 高的 爬坡道 在哪里 她 身体 躺 未入殓的 .

直到她几乎到达了那座高山，她的尸体就躺在那里，没有棺材。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [grəʊv] [əˈpɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
And when they came in the morning to the little grove upon the side of
和 什么时候 他们 来了 在 这 早晨 到 这 小的 树林 之上 这 边 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

当他们清晨来到山坡上的小树林时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌnˈmɔːnd] - [fɔː(r); fə(r)] [ded] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]
she felt a hand touch the poor , unmourned - for dead , and , with a
她 毛毡 一个 手 触碰 这 贫穷的 , 无人哀悼 - 为了 死的 , 和 , 和 一个
[greɪt] [fɪə(r)][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
great fear upon her ,
伟大的 害怕 之上 她 ,

她感到一只手抚摸着那些可怜的、无人哀悼的死者，她顿时感到一阵恐惧。

[ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [səʊ][hiː; hi] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [mɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
vanished from his eyes ; so he fell upon the moss in his disappointment
消失了 从 他的 眼睛 ; 所以 他 跌倒 之上 这 苔藓 在 他的 失望
[ænd; ənd] [ˈwɪərinəs] .
and weariness .
和 疲劳 .

从他眼前消失了；于是，他失望又疲惫地倒在了苔藓上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braɪd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈkɒfɪnd]
But the spirit of the little bride flew to the side of her uncoffined
但 这 精神 的 这 小的 新娘 飞翔 到 这 边 的 她 未入殓的
[ˈbɒdi] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː]
body to protect it from desecration ere her lord had looked upon it
身体 到 保护 它 从 亵渎 埃雷 她 主 有 看起来 之上 它
.
.
.

但新娘的灵魂飞到她未被棺材包裹的遗体旁，保护它免遭亵渎，以免被她的丈夫看到。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ded] .
And there she saw the little brother playing by the dead .
和 那里 她 锯 这 小的 兄弟 玩耍 经过 这 死的 .

在那里，她看到弟弟在死者身边玩耍。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
And as she came he turned and ran down the mountain ,
和 作为 她 来了 他 转向 和 跑 向下 这 山 ,

她走过来时，他转身跑下山去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [blæk] ['rɔdərik] ['kɔːlɪŋ] ;
for he had heard the voice of Black Roderick calling ;
为了 他 有 听到 这 嗓音 的 黑色的 罗德里克 呼叫 ;

因为他听到了黑罗德里克的呼唤声；

[səʊ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][braɪd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] .
so the spirit of the little bride knew her task was done .
所以 这 精神 的 这 小的 新娘 知道 她 任务 曾是 完毕 .

所以小新娘的灵魂知道她的使命已经完成了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] ,
And of how the Black Earl found her , and of what he said and did ,
和 的 如何 这 黑色的 伯爵 成立 她 , 和 的 什么 他 说 和 做过 ,

还有黑伯爵是如何找到她的，以及他说了什么、做了什么。

[hæv; həv][ai][təʊld] [ðiː] ;
have I told thee ;
有 我 讲述 你 ;

我有没有告诉过你?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [in'ræp] [hɜː'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] [ai] [hæv; həv][nɒt]['spəʊkən] ,
but of how the spirit of the young bride enwrapped herself about the dead I have not spoken ,
但 的 如何 这 精神 的 这 年轻的 新娘 包裹 她自己 关于 这 死的 我 有 不是 说 ,

但对于年轻新娘的灵魂如何缠绕在死者身上，我还没有说过。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θrɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,
nor of how she thrilled beneath the embraces of her lord ,
也不 的 如何 她 激动不已 下面 这 拥抱 的 她 主 ,

也没有人提及她在主人怀抱中感受到的喜悦，

[huːz] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
whose love she had at the last .
谁 爱 她 有 在 这 最后的 .

她最后拥有的是谁的爱。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [greɪv] ,
When he stood beside her deep grave ,
什么时候 他 站立 旁 她 深的 严重 ,

当他站在她深深的坟墓旁时，

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʌg] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
that was dug in the little church - yard nigh to the castle ,
那 曾是 挖 在 这 小的 教会 - 院子 夜 到 这 城堡 ,

那是在城堡附近的小教堂墓地里挖的。

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['traɪəl][hæd; həd] [kʌm] .
her spirit rose again from her body , and knew her hour of trial had come .
她 精神 玫瑰 再次 从 她 身体 , 和 知道 她 小时 的 审判 有 来 .

她的灵魂再次从身体中升起，她知道考验的时刻已经到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪv] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɡɒn] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [steɪd]
And when the grave was closed and the mourners gone , the spirit stayed
和 什么时候 这 严重 曾是 关闭 和 这 哀悼者 已消失 , 这 精神 入住
[baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪv] , [ə'freɪd] .
by the grave , afraid .
经过 这 严重 , 害怕的 .

当坟墓关闭，哀悼者离去后，亡灵仍留在坟墓旁，感到恐惧。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] ,
When evening came , the spirits of the dead rose in a white mist ,
什么时候 晚上 来了 , 这 烈酒 的 这 死的 玫瑰 在 一个 白色的 薄雾 ,

夜幕降临之时，亡灵化作一团白雾升腾而起。

[iːtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [swɪft] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [flaɪt]
each above his grave , and all prepared for their swift and dangerous flight
每个 多于 他的 严重 , 和 全部 准备 为了 他们的 迅速 和 危险的 航班
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɑːk] ['hevənz] .
towards the dark heavens .
向 这 黑暗的 天 .

他们都安葬在自己的坟墓上，准备迅速而危险地飞向黑暗的天空。

" [naʊ] , " [seθ] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] ['ɜːθli] ['prez(ə)ns]
" Now , " saith she , " my body can no longer protect me with its earthly presence
" 现在 , " 赛斯说 她 , " 我的 身体 能 不 更长 保护 我 和 它是 尘世的 在场
.
.
.

“现在，”她说，“我的身体再也无法用它尘世的存在来保护我了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I am separated from the world , and am no more of it .
我 是 分开 从 这 世界 , 和 是 不 更多的 的 它 .

我已与世隔绝，不再属于这个世界。

[ai] [mʌst; məst] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [miːt] [deθ] [ə'ləʊn] .
I must arise and meet death alone .
我 必须 出现 和 见面 死亡 独自的 .

我必须起身独自面对死亡。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [hwəː] [ɒv; əv]
" The first thing she knew of the great presence was a loud whirring of
" 这 第一的 事物 她 知道 的 这 伟大的 在场 曾是 一个 大声 嗡嗡声 的
[wɪŋz] ;
wings ;
翅膀 ;

“她察觉到强大存在的第一件事，就是翅膀发出的响亮的嗡嗡声；

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [bɜːdz] .
she raised her head , and saw around her a crowd of evil birds .
她 提高 她 头 , 和 锯 大约 她 一个 人群 的 邪恶的 鸟类 .

她抬起头，看到周围有一群邪恶的鸟。

[səʊ] [ə'freɪd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] ,
So afraid was she that she gave a loud and sudden cry ,
所以 害怕的 曾是 她 那 她 给予 一个 大声 和 突然 哭 ,

她吓坏了，突然发出了一声响亮的哭喊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [ɪl] [bɜːdz] [rəʊz] [ænd; ənd]['hɒvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'twiːn]
and at the sound the ill birds rose and hovered in the air between
和 在 这 声音 这 患病的 鸟类 玫瑰 和 悬停 在 这 空气 之间
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
her and heaven .
她 和 天堂 .

听到这声音，生病的鸟儿飞了起来，盘旋在她和天堂之间的空中。

" [maɪ][sɪnz][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ai][fɪə(r)] [deθ] !
" My sins have discovered me , " she cried , " and now I fear death !
" 我的 罪孽 有 发现 我 , " 她 哭 , " 和 现在 我 害怕 死亡 !

“我的罪孽暴露了,”她哭喊道，“现在我害怕死亡！”

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
" And because she knew that before dawn she would have to account for
" 和 因为 她 知道 那 前 黎明 她 会 有 到 帐户 为了
[hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [diːdz] ,
her evil deeds ,
她 邪恶的 契约 ,

“因为她知道，在黎明之前，她必须为自己的罪行付出代价,”

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][laʊd] ['kiːnɪŋ] .
she lifted up her voice in loud keening .
她 抬起 向上 她 嗓音 在 大声 哀歌 .

她提高了嗓门，发出凄厉的哀嚎。

[səʊ][sæd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [wɪnd] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz]
So sad was her cry that the pitying wind bore it down upon his wings
所以 伤心 曾是 她 哭 那 这 怜悯 风 钻孔 它 向下 之上 他的 翅膀
['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
into the little village at the foot of the mountain ,
进入 这 小的 村庄 在 这 脚 的 这 山 ,

她的哭声如此悲伤，以至于怜悯的风将它乘着翅膀带到了山脚下的小村庄。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [mait] [hɪə(r)][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səʊl][ɪn][ɪts] ['pɑːsɪŋ] .
that the people might hear and pray for a soul in its passing .
那 这 人们 可能 听到 和 祈祷 为了 一个 灵魂 在 它是 通过 .

以便人们能够听到并为逝去的灵魂祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['iːv(ə)n][səʊ] [leɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
But the people in the village were busy even so late with the harvest ,
但 这 人们 在 这 村庄 是 忙碌的 甚至 所以 晚的 和 这 收成 ,

但即使到了这个时候，村里的人们仍然忙着收割庄稼。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][hɪə(r)] ;
and did not hear ;
和 做过 不是 听到 ;

并且没有听到;

['əʊnli][ɪn][wʌn] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [tʃaɪld][dɪd][ðə; ði][kraɪ] [kʌm] ,
only in one house where a mother sat with her sick child did the cry come ,
仅有的 在 一 房子 在哪里 一个 母亲 卫星 和 她 生病的 孩子 做过 这 哭 来 ,

只有在一户人家里，一位母亲抱着生病的孩子，才传来了哭声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [preə(r)] .
and she closed the shutter and fell to prayer .
和 她 关闭 这 快门 和 跌倒 到 祷告 .

她关上百叶窗，开始祈祷。

" - [tɪz] [ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] [huː] ['kraɪɪθ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd][maɪ] [kəniːn] [səʊ] [ɪl] ! -
" ' Tis the banshee who crieth , " she whispered , " and my Conneen so ill ! '
" - 的 这 女妖 WHO 哭泣 , " 她 低声说道 , " 和 我的 康宁 所以 患病的 ! -

“是女妖在哭,”她低声说，“我的康妮病得很重！”

[tɪz] [ðə; ði]['bænʃi:; bæn'ʃi:] , [ænd; ənd] ['ʃi:lə] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Tis the banshee , and Sheila with the cheek of snow .
的 这 女妖 , 和 希拉 和 这 脸颊 的 雪 .

那是女妖，还有脸颊雪白的希拉。

[gɒd] [bɪd] [ðə; ði] ['feəri] [pɑ:s] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:(r)] !
God bid the fairy pass , and set the angels at my door !
上帝 出价 这 仙女 经过 , 和 放 这 天使 在 我的 门 !

上帝让仙女离开，并派天使到我家门口！

[hwɪʃt] !
Whisht !
白色 !

嗖！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [jʌŋ] [wʌnz] , " [kʌm] [bɪ'saɪd] [maɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [preɪ] .
" she cried to the playing young ones , " come beside my chair and pray .
" 她 哭 到 这 玩耍 年轻的 一个 , " 来 旁 我的 椅子 和 祈祷 .

她对正在玩耍的孩子们喊道："到我椅子旁边来祈祷。"

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪŋ] , [lest] [ðaʊ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [maɪ] [prəʊz] :
" And of her fear shall I sing , lest thou grow weary of my prose :
" 和 的 她 害怕 将 我 唱歌 , 免得 你 生长 厌倦 的 我的 散文 :

"我将歌颂她的恐惧，以免你厌倦我的散文：

[əʊ] , [hwɪʃt] !
Oh , whisht !
哦 , 白色 !

哦，天哪！

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['bænʃi:; bæn'ʃi:] [ki:n] ,
I hear the banshee keen ,
我 听到 这 女妖 敏锐的 ,

我听见女妖的哀鸣，

[ɔ:l] ['wəʊfʊl] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [kraɪ] .
All woful is her cry .
全部 糟糕的 是 她 哭 .

她的哭声无比凄惨。

[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪ] [bəʊ'ri:n] —
She comes along the gray boreen —
她 来 沿着 这 灰色的 博林 —

她沿着灰色的小路走过来——

[preɪ] [gɒd] [ʃi:; ʃi] [pɑ:s] [ˌju: 'es] [baɪ] .
Pray God she pass us by .
祈祷 上帝 她 经过 我们 经过 .

向上帝祈祷她能从我们身边经过。

[maɪ] [wi:] [kəni:n] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [wi:k] ,
My wee Conneen is pale and weak ,
我的 哇 康宁 是 苍白 和 虚弱的 ,

我的小康妮脸色苍白，身体虚弱。

[ai] [həʊld] [hɪm] [tu:; tə] [maɪ] [saɪd] ;
I hold him to my side ;
我 抓住 他 到 我的 边 ;

我将他拥在身边；

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [waɪt] [ɒn] ['ʃi:ləz] [tʃi:k]
The rose is white on Sheila's cheek
这 玫瑰 是 白色的 在 希拉的 脸颊

希拉脸颊上的玫瑰是白色的

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['lʌvə(r)][daɪd] .
Since her young lover died .
自从 她 年轻的 情人 死亡 .

自从她的年轻情人去世后。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪ]
The little children from their play
这 小的 孩子们 从 他们的 玩

孩子们玩耍

[kriːp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;
Creep to me full of fear ;
潜行者 到 我 满的 的 害怕 ;

带着恐惧悄悄靠近我;

" [əʊ] , [hwɪʃt] !
" Oh , whisht !
" 哦 , 白色 !

"哦，天哪!

[ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] ['kɒmz] , " [ðeɪ] [seɪ] :
the banshee comes , " they say :
这 女妖 来 , " 他们 说 :

"女妖来了,"他们说:

" [huːm] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ?
" Whom does she weep for here ?
" 谁 做 她 哭泣 为了 这里 ?

她在这里为谁哭泣?

" [bʌt; bət] ['ʃiːlə] [liːvz] [maɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
" But Sheila leaves my chair to go ,
" 但 希拉 树叶 我的 椅子 到 去 ,

"但希拉离开我的椅子去了,

[ænd; ənd] [fliŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [waɪd] ;
And flings the shutter wide ;
和 投掷 这 快门 宽的 ;

然后猛地按下快门;

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] [ləʊ] ,
" Be it for me , " she whispers low ,
" 是 它 为了 我 , " 她 低语 低的 ,

"就当是为了我吧,"她低声说道。

" [ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] [kiːn] [ænd; ənd][kraɪd] .
" The banshee keened and cried .
" 这 女妖 敏锐 和 哭 .

女妖发出哀嚎和哭泣。

" [gɒd][biː; bi] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːm] ,
" God be between our house and harm ,
" 上帝 是 之间 我们的 房子 和 伤害 ,

愿上帝保佑我们免受伤害。

[fɔː(r); fə(r)]['trʌb(ə)l] ['kɒmz] [fʊl] [fliːt] .
For trouble comes full fleet .
为了 麻烦 来 满的 舰队 .

麻烦接踵而至。

[ai][həʊld][ðə; ði] [beɪb] [kləʊz] [ɪn][maɪ][ɑːm] ;
I hold the babe close in my arm ;
我 抓住 这 宝贝 关闭 在 我的 手臂 ;

我把孩子紧紧地抱在怀里;

[ðə; ði]['feəri][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
The fairy in the street .
这 仙女 在 这 街道 .

街上的仙女。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['kærid] [ðə; ði] ['kiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
But the wind that blew from the hill - side carried the keening of the little
但 这 风 那 吹 从 这 爬坡道 - 边 携带 这 哀歌 的 这 小的
[braɪd][pɑːst][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
bride past the village ,
新娘 过去的 这 村庄 ,

但是从山坡上吹来的风，把小新娘的哀鸣声带过了村庄。

[ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [weər'ɪn] [blæk] ['rɔdərik] [dwelt] .
and blew it about the windows of the castle wherein Black Roderick dwelt .
和 吹 它 关于 这 视窗 的 这 城堡 其中 黑色的 罗德里克 居住 .

然后把烟吹向黑罗德里克居住的城堡的窗户。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kraɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
And as the cry keened and called ,
和 作为 这 哭 敏锐 和 称为 ,

随着哭喊声越来越响，

[səʊ][dɪd][ðə; ði] ['slipər] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [məʊn] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðeə(r)] ['driːmɪŋ] .
so did the sleepers turn in their beds and moan uneasily in their dreaming .
所以 做过 这 卧铺 转动 在 他们的 床 和 呻吟 不安地 在 他们的 做梦 .

于是，睡梦中的人们在床上辗转反侧，不安地呻吟着。

[wen] [ðə; ði][kraɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
When the cry passed the windows of the east , it went to the windows of
什么时候 这 哭 通过了 这 视窗 的 这 东方 , 它 去 到 这 视窗 的
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

当哭声从东边的窗户传到西边的窗户时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tæpt] ['sɒftli] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] :
and there it tapped softly with fingers of the wind and called three times :
和 那里 它 轻敲 轻轻 和 手指 的 这 风 和 称为 三 时代 :

它用风的手指轻轻敲击着，叫了三声：

" ['rɔdərik] ! ['rɔdərik] !
" Roderick ! Roderick !
" 罗德里克 ! 罗德里克 !

罗德里克！罗德里克！

['rɔdərik] !
Roderick !
罗德里克 !

罗德里克！

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kɔːl] [blæk] ['rɔdərik] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [grəʊn] .
" And at the first call Black Roderick turned in his bed and groaned .
" 和 在 这 第一的 称呼 黑色的 罗德里克 转向 在 他的 床 和 呻吟 .

"接到第一个电话时，黑罗德里克在床上翻了个身，呻吟起来。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [kɔːl][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]
And at the second call he rose from his couch and said , in his
和 在 这 第二 称呼 他 玫瑰 从 他的 长椅 和 说 , 在 他的
['æŋgə(r)] :
anger :
愤怒 :

第二次接到电话时，他从沙发上站起来，愤怒地说：

" [huː] ['kæləθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [rest] ?
" Who calleth , and will not let me rest ?
" WHO 呼唤 , 和 将要 不是 让 我 休息 ?

谁在呼唤，不让我安息?

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [kɔːl] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['wʌndə(r)] ,
" But at the third call he rose and went to the window in wonder ,
" 但 在 这 第三 称呼 他 玫瑰 和 去 到 这 窗户 在 想知道 ,

“但听到第三次呼喊时，他起身走到窗边，惊奇不已。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [krept] [kəʊld] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,
and seeing nothing he crept cold and trembling to his bed ,
和 看到 没有什么 他 悄悄地爬 寒冷的 和 发抖 到 他的 床 ,

他什么也没看到，便瑟瑟发抖地爬回床上。

['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] - [fə'gɒtn] [preə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;
muttering the half - forgotten prayers of his childhood ;
喃喃自语 这 一半 - 被遗忘的 祈祷 的 他的 童年 ;

他喃喃自语着童年时那些几乎被遗忘的祷文;

[səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːk] [hʌŋ]
so long he lay in fear and amazement that he did not sleep till the lark hung
所以 长的 他 躺 在 害怕 和 惊愕 那 他 做过 不是 睡觉 直到 这 云雀 悬挂
['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,
singing in the heavens ,
歌唱 在 这 天 ,

他惊恐万分，久久无法入睡，直到云雀在天上歌唱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [gəʊsts] [ðæt] [haɪd]
and then he knew the night was gone and with it the ghosts that hide
和 然后 他 知道 这 夜晚 曾是 已消失 和 和 它 这 鬼魂 那 隐藏
[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
in the darkness .
在 这 黑暗 .

然后他知道黑夜已经过去，随之消失的还有那些藏匿在黑暗中的幽灵。

[səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [slept] .
So he turned his face to the wall and slept .
所以 他 转向 他的 脸 到 这 墙 和 睡着了 .

于是他背对着墙睡着了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [ænd; ənd]
But the spirit of the little bride was speeding on her swift and
但 这 精神 的 这 小的 新娘 曾是 超速 在 她 迅速 和
['terəb(ə)l] [reɪs] [tuː; tə] ['pærədaɪs] ,
terrible race to Paradise ,
糟糕的 种族 到 天堂 ,

但小新娘的灵魂正以迅雷不及掩耳之势奔向天堂。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːl] [θriː] [greɪt] [blæk] [bɝdz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and round her whirled three great black birds seeking for her
和 圆形的 她 旋转 三 伟大的 黑色的 鸟类 寻求 为了 她
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

三只巨大的黑鸟在她周围盘旋，意图毁灭她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] ,
And as she flew ,
和 作为 她 飞翔 ,

当她飞翔时，

[wʌn] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [ðæt] [swept] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪnd]
one caught her by the long hair that swept behind her in the wind
一 捕捉 她 经过 这 长的 头发 那 扫荡 在后面 她 在 这 风
[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['bækwəd] .
and drew her backward .
和 画 她 落后 .

一只手抓住了她被风吹拂到身后的长发，把她往后拽。

" [naʊ] , " [kwəʊθ][ʃi:; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , " [ai][kæn; kən][flai] ['ʌpwəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
" Now , " quoth she with a cry , " I can fly upward no longer ;
" 现在 , " 引用 她 和 一个 哭 , " 我 能 飞 向上 不 更长 ;

“现在，”她哭着说，“我再也飞不起来了；

[sʌm; səm]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [drɔ:z] [ˌem 'i:] [bæk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
some evil thing draws me back from heaven .
一些 邪恶的 事物 平局 我 后退 从 天堂 .

某种邪恶的东西将我从天堂拉了回来。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [skaɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
" And as she spoke a voice came out of the dark skies , and said :
" 和 作为 她 辐 一个 嗓音 来了 出去 的 这 黑暗的 天空 , 和 说 :

“她说话间，黑暗的天空中传来一个声音，说道：

" [hu:] [hoʊldɪθ] [bæk] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [səʊl] ?
" Who holdeth back the passing soul ?
" WHO 持有 后退 这 通过 灵魂 ?

谁能阻挡逝去的灵魂？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [bɜ:d] [rɪ'plaɪd] :
" And the voice of the dark bird replied :
" 和 这 嗓音 的 这 黑暗的 鸟 回复 :

“那只黑鸟的声音回答道：”

" [hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [hæθ] [nɒt] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['traɪəlz] , [bʌt; bət] [held]
" Her anger , for she hath not submitted to her trials , but held
" 她 愤怒 , 为了 她 有 不是 提交 到 她 试验 , 但 握住
[hɜ:'self] [rɪ'beljəs] ;
herself rebellious ;
她自己 叛逆的 ;

“她愤怒，因为她没有屈服于考验，而是保持叛逆；

['ðeəfɔ:(r)] [du:; də][ai] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .
therefore do I draw her down .
所以 做 我 画 她 向下 .

因此我才将她拉下来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [haɪ] ['pærədaɪs] [kɔ:ld] [aʊt] , ['seɪɪŋ] :
" And the voice from high paradise called out , saying :
" 和 这 嗓音 从 高的 天堂 称为 出去 , 说 :

“于是，从至高天堂传来声音，说道：”

" [ɪz][ðeə(r)] [nʌn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sʌkə(r)] , [lest] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
" Is there none to come to her succor , lest she be brought to her
" 是 那里 没有任何 到 来 到 她 救助 , 免得 她 是 带来 到 她
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
destruction ?
破坏 ?

难道没有人来救她，免得她走向毁灭吗？

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:] ['hʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" And a bee humming on the hillside , hearing the voice ,
" 和 一个 蜜蜂 哼唱 在 这 山坡 , 听力 这 嗓音 ,

“一只蜜蜂在山坡上嗡嗡叫着，听到了那个声音，

[fluː] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][bɜːd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]
flew upward and stung the evil bird so it fell away into the darkness and
飞翔 向上 和 被蜇了 这 邪恶的 鸟 所以 它 跌倒 离开 进入 这 黑暗 和
[wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
was seen no more .
曾是 已见 不 更多的 .

它飞向天空，蛰了那只邪恶的鸟，邪恶的鸟便坠入黑暗中，再也看不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [kraɪd] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :
And the voice from the heavens cried again , saying :
和 这 嗓音 从 这 天 哭 再次 , 说 :

天上又传来声音说：

" [huː] [hæθ] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊl] [gəʊ] [friː] ?
" Who hath let the little soul go free ?
" WHO 有 让 这 小的 灵魂 去 自由的 ?

谁放走了这渺小的灵魂?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] ['ɑːnsə(r)d] :
" And the bee answered :
" 和 这 蜜蜂 回答 :

蜜蜂回答说：

" [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['lʌvθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
" Her gentleness , for she loveth all things , great and small ,
" 她 温柔 , 为了 她 爱 全部 事物 , 伟大的 和 小的 ,

"她温柔善良，因为她热爱一切事物，无论大小，"

[ænd; ənd] [hæθ] [fed] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [ɪts] [swiːts] .
and hath fed the honey - bee when the earth refused him its sweets .
和 有 美联储 这 蜂蜜 - 蜜蜂 什么时候 这 地球 拒绝 他 它是 糖果 .

当大地拒绝给予蜜蜂甜食时，它喂养了蜜蜂。

" [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [fluː] ['ʌpwəd] ,
" Now , as the spirit of the little bride flew upward ,
" 现在 , 作为 这 精神 的 这 小的 新娘 飞翔 向上 ,

"现在，随着小新娘的灵魂飞向天空，

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][bɜːd] ,
freed from the grasp of the evil bird ,
自由 从 这 抓牢 的 这 邪恶的 鸟 ,

从邪恶之鸟的魔爪中解脱出来，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['kruːəl] [klɔːz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ðæt]
there came upon her again the cruel claws of one of those two others that
那里 来了 之上 她 再次 这 残忍的 爪子 的 一 的 那些 二 其他的 那
['sɜːkld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
circled round her ,
圈起来 圆形的 她 ,

她再次感受到了那两个在她周围徘徊的人中，其中一个的利爪无情地伸向了她。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .
holding her back upon her way .
保持 她 后退 之上 她 方式 .

拦住她，不让她上路。

" [naʊ] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
" Now , " quoth she , " I shall never see the kingdom of heaven ,
" 现在 , " 引用 她 , " 我 将 绝不 看 这 王国 的 天堂 ,

"现在，"她说道，"我永远也见不到天国了。"

[ænd; ənd] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] , " [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .
and cannot reach the doors of paradise , " and bitter exceedingly was her crying .
和 不能 抵达 这 门 的 天堂 , " 和 苦的 非常 曾是 她 哭泣 .

"她无法到达天堂之门,"她的哭声极其凄厉。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] , ['seɪɪŋ] :
But again a voice came from the dark night , saying :
但 再次 一个 嗓音 来了 从 这 黑暗的 夜晚 , 说 :

但夜色中再次传来一个声音:

" [huː] [hoʊldɪθ] [bæk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [səʊl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
" Who holdeth back the coming soul from her place in heaven ?
" WHO 持有 后退 这 未来 灵魂 从 她 地方 在 天堂 ?

谁能阻挡即将到来的灵魂进入天堂?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] , ['iːv(ə)l] [bɜːd] ['ɑːnsə(r)d] :
" And the black , evil bird answered :
" 和 这 黑色的 , 邪恶的 鸟 回答 :

那只邪恶的黑鸟回答道:

" [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] ,
" Her despair , for she hath not held her head high above her sorrows ,
" 她 绝望 , 为了 她 有 不是 握住 她 头 高的 多于 她 悲伤 ,

"她绝望了,因为她无法在悲伤中昂首挺胸,

[nɔː(r)] [hæθ] [bɔːn] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːfs] ,
nor hath borne in patience her griefs ,
也不 有 出生 在 耐心 她 悲伤 ,

也未能耐心忍受她的悲伤,

[bʌt; bət] [hæθ] [mɔːn, məʊn] [ðə; ði] [ə'flikʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæθ] ['brəʊkən] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
but hath mourned the afflictions that were put upon her till her heart hath broken under her grief .
但 有 哀悼 这 苦难 那 是 放 之上 她 直到 她 心 有 破碎的 在下面 她 悲伤 .

但她为所遭受的苦难而悲痛欲绝,以至于心碎不已。

['ðeəfɔː(r)] [duː; də] [ai] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
Therefore do I draw her down .
所以 做 我 画 她 向下 .

因此我才将她拉下来。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [haɪ] ['pærədaɪs] [kɔːld] [aʊt] , ['seɪɪŋ] :
" And the voice from high paradise called out , saying :
" 和 这 嗓音 从 高的 天堂 称为 出去 , 说 :

"于是,从至高天堂传来声音,说道:"

" [ɪz] [ðeə(r)] [nʌn] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
" Is there none , then , to save her from eternal destruction ?
" 是 那里 没有任何 , 然后 , 到 节省 她 从 永恒 破坏 ?

那么,难道就没有办法拯救她免于永恒的毁灭吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['bræmbl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['lɪftɪd] [ɪt'self] ['ʌpwəd]
" And a wild bramble upon the mountain , hearing the voice , lifted itself upward
" 和 一个 荒野 荆棘 之上 这 山 , 听力 这 嗓音 , 抬起 本身 向上
,
,
,

"山上的一株野生荆棘，听见声音，便挺立起来，

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spreɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [bɜːd] ,
and , throwing a long spray about the evil bird ,
和 , 投掷 一个 长的 喷 关于 这 邪恶的 鸟 ,

然后，他朝那只邪恶的鸟喷洒了一长串脏话，

[tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wɪð] [ɪts] [θɔːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [luːst] [ɪts] [klɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
tore it so with its thorns that it loosed its claws from the wrist of the
撕裂 它 所以 和 它是 荆棘 那 它 松开 它是 爪子 从 这 手腕 的 这
[jʌŋ] [braɪd] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
young bride and flew into the gloom .
年轻的 新娘 和 飞翔 进入 这 愁云 .

它用尖刺将它撕开，使它松开了年轻新娘的手腕，飞入了黑暗之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [kraɪd] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :
And the voice from the heavens cried again , saying :
和 这 嗓音 从 这 天 哭 再次 , 说 :

天上又传来声音说：

" [huː] [hæθ] [let][ðə; ði][səʊl][gəʊ] [friː] ?
" Who hath let the soul go free ?
" WHO 有 让 这 灵魂 去 自由的 ?

谁释放了灵魂?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] ['ɑːnsə(r)d] , [wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz]
" And the bramble answered , wafting the perfume of her flowers
" 和 这 荆棘 回答 , 飘动 这 香水 的 她 花朵
['ʌpwəd] :
upward :
向上 :

"荆棘丛回应道，向上散发出花朵的芬芳：

" [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Her sweetness , for her mind is beautiful as the song of the
" 她 甜味 , 为了 她 头脑 是 美丽的 作为 这 歌曲 的 这
['lɪnɪt] ,
linnet ,
麻雀 ,

"她心地善良，心灵如金翅雀的歌声般美丽，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɜːrnɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'saɪd][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['ləʊli] ['blɒsəmz] .
and she turneth her foot aside to spare the lowly blossoms .
和 她 转身 她 脚 旁边 到 空闲的 这 卑微的 花朵 .

她转过脚边，不让那些卑微的花朵受苦。

" [naʊ] , [wen] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][braɪd] [fluː] ['ʌpwəd] ,
" Now , when once more the spirit of the little bride flew upward ,
" 现在 , 什么时候 一次 更多的 这 精神 的 这 小的 新娘 飞翔 向上 ,

"现在，当小新娘的灵魂再次飞向天空时，

[ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][bɝdz] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
the last and greatest of the evil birds fell upon her ,
这 最后的 和 最 的 这 邪恶的 鸟类 跌倒 之上 她 ,

最后也是最大的一只恶鸟落在了她身上。

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][səʊ]['iːv(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [gəʊ]['fɑːðə(r)] .
and so strong was he and so evil that she had no strength to go farther .
和 所以 强的 曾是 他 和 所以 邪恶的 那 她 有 不 力量 到 去 更远 .

他如此强大，又如此邪恶，以至于她没有力气再往前走了。

" [naʊ] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] [fər'evə(r)] ,
" Now , " quoth she , " I am lost forever ,
" 现在 , " 引用 她 , " 我 是 丢失的 永远 ,

“现在，”她说道，“我永远迷失了。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [nɒt] [ðə; ði][feə(r)] [pleɪs] [ɪn]['pærədaɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and shall see not the fair place in paradise that was prepared for me .
和 将 看 不是 这 公平的 地方 在 天堂 那 曾是 准备 为了 我 .

我将无缘得见为我预备的天堂美景。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] .
" And she gave a loud and despairing cry .
" 和 她 给予 一个 大声 和 绝望 哭 .

她发出了一声响亮而绝望的哭喊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [seθ] :
But a voice came again from the night , and saith :
但 一个 嗓音 来了 再次 从 这 夜晚 , 和 赛斯说 :

但夜里又传来一个声音，说道：

" [wɒt] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [səʊl] [ə'pɒn] [ɪts] [wei] ?
" What evil thing keepeth the flying soul upon its way ?
" 什么 邪恶的 事物 保持 这 飞行 灵魂 之上 它是 方式 ?

是什么邪恶的东西阻碍了飞翔的灵魂继续它的旅程？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [bɜːd] ['ɑːnsə(r)d] :
" And the dark bird answered :
" 和 这 黑暗的 鸟 回答 :

那只黑鸟回答道：

" [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi] ,
" Her jealousy ,
" 她 妒忌 ,

她的嫉妒，

[fɔː(r); fə(r)]['bɪtə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'genst] [wʌn] [huːm] [blæk] ['rɒdərik] [hæd; həd] [lʌvd] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;
for bitter was her heart against one whom Black Roderick had loved ere she became his bride ;
为了 苦的 曾是 她 心 反对 一 谁 黑色的 罗德里克 有 喜爱 埃雷 她 成为 他的 新娘 ;

她心中充满苦涩，因为她曾对黑罗德里克爱过的人心怀怨恨，而她后来却成了他的新娘；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [duː; də][ai][dræg][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and for this do I drag her down to her destruction .
和 为了 这 做 我 拖 她 向下 到 她 破坏 .

而我却因此将她拖入毁灭的深渊。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['hevənz] [spəʊk] , ['seɪɪŋ] :
" And the voice from the high heavens spoke , saying :
" 和 这 嗓音 从 这 高的 天 辐 , 说 :

“从高天上有声音说：

" [ɪz][ðeə(r)] [nʌn] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Is there none , then , to save her ?
" 是 那里 没有任何 , 然后 , 到 节省 她 ?

那么，难道就没有一个人能救她吗?

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['wiːzl] ,
" And there looked up from the hillside the bright eyes of the red weasel ,
" 和 那里 看起来 向上 从 这 山坡 这 明亮的 眼睛 的 这 红色的 黄鼠狼 ,

"只见山坡上抬起一双明亮的眼睛，那是一只红鼬。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .
but he crouched in the grasses without reply .
但 他 蹲着 在 这 草 没有 回复 .

但他却蹲在草丛里，一言不发。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][bɜːd] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [səʊl] [ðæt]
And the grasp of the evil bird became stronger on the quivering soul that
和 这 抓牢 的 这 邪恶的 鸟 成为 更强 在 这 颤抖 灵魂 那
[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][flai][ə'pɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
could no longer fly upon its way to heaven .
可以 不 更长 飞 之上 它是 方式 到 天堂 .

邪恶之鸟的魔爪越来越牢牢地抓住那颤抖的灵魂，使它再也无法飞向天堂。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [blæk] ['feðər] , [rentʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
And from the great wings of the bird black feathers , wrenched out in the
和 从 这 伟大的 翅膀 的 这 鸟 黑色的 羽毛 , 扭动 出去 在 这
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

挣扎中，鸟儿巨大的翅膀上扯下了黑色的羽毛，

[fluː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ['spredɪŋ] ['iːv(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .
flew down upon the earth , spreading evil where they fell .
飞翔 向下 之上 这 地球 , 传播 邪恶的 在哪里 他们 跌倒 .

它们飞落到大地上，所到之处皆散播邪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɪk'siːdɪŋli] :
And the voice from heaven cried out again in sorrow exceedingly :
和 这 嗓音 从 天堂 哭 出去 再次 在 悲哀 非常 :

天上又传来一声极其悲伤的呼喊：

" [ɪz][ðeə(r)] [nʌn] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [səʊl][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
" Is there none , then , to save this soul from destruction ?
" 是 那里 没有任何 , 然后 , 到 节省 这 灵魂 从 破坏 ?

那么，难道就没有办法拯救这个灵魂免于毁灭吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] ,
" And the bee and the bramble ,
" 和 这 蜜蜂 和 这 荆棘 ,

还有蜜蜂和荆棘，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [red] ['wiːzl] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [græs] [weə(r)] [hiː; hi][sæt]
seeing the red weasel was loath to stir from the grasses where he sat
看到 这 红色的 黄鼠狼 曾是 厌恶 到 搅拌 从 这 草 在哪里 他 卫星
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['bæt(ə)l] ,
watching the desperate battle ,
观看 这 绝望的 战斗 ,

那只红鼬不愿从草丛里起身，它就那样坐着，静静地看着这场惨烈的战斗。

[fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)]['fjʊəri][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] .
fell upon him in their fury and forced him to rise .
跌倒 之上 他 在 他们的 愤怒 和 强制 他 到 上升 .

他们愤怒地扑向他，强迫他站起来。

" ['nevə(r)] , " [kwəʊθ] [ðeɪ] , " [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] [rest] , [nɔː(r)] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [piːs] ,
" Never , " quoth they , " shalt thou have rest , nor thy children's children peace ,
" 绝不 , " 引用 他们 , " 应 你 有 休息 , 也不 你的 孩子们的 孩子们 和平 ,

"你必不得安息,"他们说,"你的子孙后代也必不得平安。"

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [biː] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɔːn] ,
while there's a bee in the air or a flower upon the thorn ,
尽管 有 一个 蜜蜂 在 这 空气 或者 一个 花 之上 这 刺 ,

当空中有蜜蜂飞翔,或者荆棘上开着花朵时,

[ɪf] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [lʌv] [səʊ] [wel] .
if thou goest not to the succor of her we love so well .
如果 你 去 不是 到 这 救助 的 她 我们 爱 所以 出色地 .

如果你不去寻求我们所深爱的她的帮助。

" [ðen] [ðə; ði] [red] ['wiːzl] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [bɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] ;
" Then the red weasel sprang into the air and seized the evil bird by the throat ;
" 然后 这 红色的 黄鼠狼 弹簧 进入 这 空气 和 查获 这 邪恶的 鸟 经过 这 喉 ;

"然后,红鼬跃入空中,一把抓住那只恶鸟的喉咙;

[səʊ] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
so he let go his hold on the spirit of the young bride and flew away into the darkness .
所以 他 让 去 他的 抓住 在 这 精神 的 这 年轻的 新娘 和 飞翔 离开 进入 这 黑暗 .

于是他放开了新娘的灵魂,飞入了黑暗之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] :
And the voice from heaven cried out , saying :
和 这 嗓音 从 天堂 哭 出去 , 说 :

天上有声音喊道:

" [huː] [hæθ] [let] [ðə; ði] [freɪl] [gəʊst] [friː] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ?
" Who hath let the frail ghost free to enter the gates of paradise ?
" WHO 有 让 这 脆弱 鬼 自由的 到 进入 这 大门 的 天堂 ?

谁放走了脆弱的幽灵,让它进入天堂之门?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['wiːzl] ['ɑːnsə(r)d] :
" And the red weasel answered :
" 和 这 红色的 黄鼠狼 回答 :

"红鼬回答道:

" [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] .
" Her strength , for she hath conquered her own evil thoughts , and put them away forever .
" 她 力量 , 为了 她 有 征服 她 自己的 邪恶的 想法 , 和 放 他们 离开 永远 .

"她的力量在于她战胜了自己的邪恶念头,并永远地将它们抛弃了。"

" [səʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [spent] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
" So the spirit of the young bride reached the gates of paradise spent and wounded ,
" 所以 这 精神 的 这 年轻的 新娘 达到 这 大门 的 天堂 花费 和 受伤 ,

"于是,年轻新娘的灵魂疲惫不堪、伤痕累累地抵达了天堂之门。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] [æn; ən]['eɪndʒl]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [drɔː]
and there upon the threshold stood an angel holding his hand to draw
和 那里 之上 这 临界点 站立 一个 天使 保持 他的 手 到 画
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
her in .
她 在 .

只见门口站着一位天使，他伸出手，要把她拉进来。

[wen] [hɪz; ɪz]['həʊli] [tʌtʃ] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [həʊl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
When his holy touch fell upon her , she rose whole and beautiful ,
什么时候 他的 圣 触碰 跌倒 之上 她 , 她 玫瑰 所有的 和 美丽的 ,

当他神圣的触碰落在她身上时，她恢复了健康，容光焕发。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
and her breast was full of joy for the moment .
和 她 胸部 曾是 满的 的 喜悦 为了 这 片刻 .

那一刻，她心中充满了喜悦。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [pleɪs]
the spirit of the young bride had been but a brief day in the golden place
这 精神 的 这 年轻的 新娘 有 到过 但 一个 简短的 天 在 这 金的 地方
[ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
of paradise ,
的 天堂 ,

这位年轻新娘的灵魂在天堂般的金色之地只停留了短暂的一天。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][fɑː(r)] [vɔɪs] [kɔːl][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ;
when she heard a far voice call upon her name in anguish ;
什么时候 她 听到 一个 远的 嗓音 称呼 之上 她 姓名 在 痛苦 ;

当她听到远处传来一个痛苦的声音呼唤她的名字时；

[θriː] [taɪmz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kɔːl][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [kraɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['sɒrəʊ] [strʌk]
three times did it call upon her , and at each cry a sharp sorrow struck
三 时代 做过 它 称呼 之上 她 , 和 在 每个 哭 一个 锋利的 悲哀 击
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

它三次呼唤她，每一次呼唤都让她心头涌起一阵剧烈的悲伤。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] ['entəd] [ˌðeər'ɪn] .
as though a knife had entered therein .
作为 尽管 一个 刀 有 进入 其中 .

仿佛有一把刀插了进去。

[naʊ] [went] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən][bɑː(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [fɔːθ] , [lʊkt]
Now went she to the golden bar of heaven , and , leaning forth , looked
现在 去 她 到 这 金的 酒吧 的 天堂 , 和 , 倾斜 前进 , 看起来
[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
down upon the earth ,
向下 之上 这 地球 ,

她来到天上的金条前，俯身向下望去，俯瞰着大地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɔːθ] ,
and she turned her north ,
和 她 转向 她 北 ,

她转向北方，

[ænd; ənd] [nɔːt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [seɪv] [ðə; ði][kəʊld] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
and naught did she see save the cold face of the night with its millions of
和 零 做过 她 看 节省 这 寒冷的 脸 的 这 夜晚 和 它是 百万 的
[wɜːld] [hwɜːrl] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
worlds whirling in the dark .
世界 旋转 在 这 黑暗的 .

她什么也没看到，只有夜晚冰冷的面容，以及黑暗中旋转的无数世界。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [saʊθ] , [ænd; ənd] [nɔːt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [klaʊdz]
And she looked south , and naught could she see but the gray of clouds
和 她 看起来 南 , 和 零 可以 她 看 但 这 灰色的 的 云
['hevi] [wɪð] [stɔːm] ;
heavy with storm ;
重的 和 风暴 ;

她向南望去，却只见乌云密布，暴风雨即将来临；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [iːst] ,
and she turned her east ,
和 她 转向 她 东方 ,

她转向东方，

[ænd; ənd] [nɔːt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [bluː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .
and naught did she see save the shimmering blue of a summer sky .
和 零 做过 她 看 节省 这 闪闪发光 蓝色的 的 一个 夏天 天空 .

她什么也没看到，只有夏日天空波光粼粼的蓝色。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['westwəd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] ,
But when she turned her westward , she saw the green earth ,
但 什么时候 她 转向 她 向西 , 她 锯 这 绿色的 地球 ,

但当她向西望去时，她看到了绿色的土地。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [nʌn] [seɪv] [blæk] ['rɔdərik] , [huː] [hæd; həd] [juːst]
and of all upon it she sought none save Black Roderick , who had used
和 的 全部 之上 它 她 寻求 没有任何 节省 黑色的 罗德里克 , WHO 有 用过的
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪl] .
her so ill .
她 所以 患病的 .

而她却唯独没有在场任何人寻找黑罗德里克，因为他曾如此虐待过她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [leɪ] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
And there upon his bed he lay in danger of death ,
和 那里 之上 他的 床 他 躺 在 危险 的 死亡 ,

他躺在病床上，生命垂危。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['evə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
and as he turned in his anguish he called ever upon her name ,
和 作为 他 转向 在 他的 痛苦 他 称为 曾经 之上 她 姓名 ,

他痛苦地转过身，不停地呼唤着她的名字。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [njuː] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
so her heart knew no longer the peace of paradise ,
所以 她 心 知道 不 更长 这 和平 的 天堂 ,

所以她的心再也感受不到天堂般的宁静了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] .
and she became as one of the lost .
和 她 成为 作为 一 的 这 丢失的 .

她也成了迷失者中的一员。

['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [nelt] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'vəʊʃn] .

Therefore did she rise up and approach the throne where the saints and angels knelt in continual devotion .

所以 做过 她 上升 向上 和 方法 这 王座 在哪里 这 圣徒 和 天使 跪下 在 持续的 虔诚 .

因此，她起身来到圣徒和天使们虔诚跪拜的宝座前。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [siːt] , [nɔː(r)] [hɪm] [huː] [sæt] [ˌðeər'ɒn] .

But she could not see the golden seat , nor HIM who sat thereon .

但 她 可以 不是 看 这 金的 座位 , 也不 他 WHO 卫星 其上 .

但她既看不见那金椅，也看不见坐在上面的那位。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] ['evə(r)] [wɪð] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] ,

For around and above , and circling ever with rainbow wings ,

为了 大约 和 多于 , 和 盘旋 曾经 和 彩虹 翅膀 ,

环绕四周，高悬空中，永远盘旋着，展开彩虹般的翅膀。

[went] [ðə; ði] ['serəfɪm] [ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɜːʃɪp] ,

went the seraphim and cherubim in eternal worship ,

去 这 炽天使 和 基路伯 在 永恒 崇拜 ,

撒拉弗和基路伯进入永恒的敬拜，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑罗德里克的故事和歌曲(The Story and Song of Black Roderick) 第3/3页

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wiːl] [ɒv; əv] [lait] [tɜːnd] [kənˈtɪnjuəli] .
so it was as though a great wheel of light turned continually .
所以 它 曾是 作为 尽管 一个 伟大的 车轮 的 光 转向 持续 .

仿佛有一个巨大的光轮不停地旋转着。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][braɪd] [sɔː] [ðɪs] [ˈwʌndə(r)] ,
Now , when the spirit of the little bride saw this wonder ,
现在 , 什么时候 这 精神 的 这 小的 新娘 锯 这 想知道 ,

当小新娘的灵魂看到这奇景时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [əˈprəʊtʃ] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈwiːpɪŋ] ;
she was full of fear and dared not approach , but turned away weeping ;
她 曾是 满的 的 害怕 和 敢于 不是 方法 , 但 转向 离开 哭泣 ;

她非常害怕，不敢靠近，而是转身哭泣着走开了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ˈmeəri] ,
and there , as she wept , she saw before her the seat of Mary ,
和 那里 , 作为 她 哭泣 , 她 锯 前 她 这 座位 的 玛丽 ,

她在那里哭泣时，看见了玛利亚的宝座。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [fiːt] .
the Queen of Heaven , and ran towards it with unfaltering feet .
这 女王 的 天堂 , 和 跑 向 它 和 坚定不移 脚 .

天后，便迈着坚定的步伐向它奔去。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [lʌv] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwʊmən] ,
" For , " quoth she , " she , too , had but one love , and , being woman ,
" 为了 , " 引用 她 , " 她 , 也 , 有 但 一 爱 , 和 , 存在 女士 ,

[wɪl] [ˌʌndəˈstænd] .
will understand .
将要 理解 .

“因为，”她说，“她也只有过一次恋爱，而且，身为女人，她会理解的。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ˈmeəri] , [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" So she knelt at the feet of Mary , and cried to her : " Pray for
" 所以 她 跪下 在 这 脚 的 玛丽 , 和 哭 到 她 : " 祈祷 为了

[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

于是她跪在玛利亚脚前，哭着对她说：“请为我祈祷，

[ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .
Mother of Christ .
母亲 的 基督 .

基督之母。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈwʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" And the Virgin turned to her in wonder at her tears .
" 和 这 处女 转向 到 她 在 想知道 在 她 眼泪 .

“圣母玛利亚惊奇地看着她流下的眼泪。”

" [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ˈhæpi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪn] [ˈhev(ə)n] ?
" Art thou not happy , " said she , " in heaven ?
" 艺术 你 不是 快乐的 , " 说 她 , " 在 天堂 ?

“你在天堂难道不快乐吗？”她问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][braɪd] [sed] : " [neɪ] ,

" And the spirit of the little bride said : " Nay ,

" 和 这 精神 的 这 小的 新娘 说 : " 不 ,

“小新娘的灵魂说：‘不，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [kʌm] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,

for the cries of my beloved come upward from the earth and call to me in his anguish ,

为了 这 哭泣 的 我的 心爱 来 向上 从 这 地球 和 称呼 到 我 在 他的 痛苦 ,

因为我所爱之人的哀号从地上传来，在痛苦中呼求我。

[səʊ][ai][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] . "

so I fear he is in danger of death . "

所以 我 害怕 他 是 在 危险 的 死亡 . "

所以我认为他有生命危险。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌθ] [ðaʊ] [fɪə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,

" And why doth thou fear death for him , " said the Virgin Mary ,

" 和 为什么 确实 你 害怕 死亡 为了 他 , " 说 这 处女 玛丽 ,

“你为何为他惧怕死亡呢？”圣母玛利亚问道。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ? "

" since it may bring to him the happiness of heaven ? "

" 自从 它 可能 带来 到 他 这 幸福 的 天堂 ? "

“因为这或许能给他带来天堂般的幸福？”

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] , " [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,

" Alas ! " said the little bride , " were it thus ,

" 唉 ! " 说 这 小的 新娘 , " 是 它 因此 ,

“唉！”小新娘说，“如果真是这样的话，

[hɪz; ɪz][kraɪz] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [maɪ] [hɑːt] [səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

his cries would not hurt my heart so that I cannot hear the song of the angels .

他的 哭泣 会 不是 伤害 我的 心 所以 那 我 不能 听到 这 歌曲 的 这 天使 .

他的哭喊声不会伤我的心，以至于我听不到天使的歌声。

[ai][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [lɒst] [fər'evə(r)] . "

I fear he is lost forever . "

我 害怕 他 是 丢失的 永远 . "

我担心他永远都找不到了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kænst] [ðaʊ] [duː; də] , ['lɪt(ə)l] [səʊl] , " [sed] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['meəri] ,

" And what canst thou do , little soul , " said the Blessed Mary ,

" 和 什么 罐 你 做 , 小的 灵魂 , " 说 这 蒙福 玛丽 ,

“你又能做什么呢，小灵魂？”圣母玛利亚说。

" [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [seɪv] [hɪm'self] ? "

" to save him if he cannot save himself ? "

" 到 节省 他 如果 他 不能 节省 他自己 ? "

“如果他无法自救，又该如何救他呢？”

" [ai][kæn; kən][biː; bi] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

" I can be with him in his destruction .

" 我 能 是 和 他 在 他的 破坏 .

“我可以陪他一起走向毁灭。”

" [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][səʊl] [sed] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" Now , as the little soul said this terrible thing she fell forward upon her face ,
" 现在 , 作为 这 小的 灵魂 说 这 糟糕的 事物 她 跌倒 向前 之上 她 脸 ,

“就在那个小女孩说出这句可怕的话时，她脸朝下倒在了地上。”

[səʊ][ə'freɪd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][səʊ] [dɪ'speərɪŋ] .
so afraid was she and so despairing .
所以 害怕的 曾是 她 和 所以 绝望 .

她当时非常害怕，也非常绝望。

" [ai][kæn; kən][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I can stand between him and the flames , " said she ,
" 我 能 站立 之间 他 和 这 火焰 , " 说 她 ,

“我可以挡在他和火焰之间，”她说。

" [ænd; ənd][həʊld][maɪ][hænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['wɔːtəz] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
" and hold my hand beneath the burning waters that would fall upon his body .
" 和 抓住 我的 手 下面 这 燃烧 水 那 会 落下 之上 他的 身体 .

“然后握住我的手，让滚烫的洪水浇灌他的身体。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['saɪlənt] .
" And then she lay silent .
" 和 然后 她 躺 沉默的 .

然后她就静静地躺着。

[ðen] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]
Then the Virgin looked upon her with eyes that were all pitiful and
然后 这 处女 看起来 之上 她 和 眼睛 那 是 全部 可怜 和
[hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
had much understanding .
有 很多 理解 .

然后，圣母用充满怜悯和理解的眼神看着她。

" [ðaʊ] [wɪlt] ['sʌfə(r)] , " [seθ] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
" Thou wilt suffer , " saith she , as though remembering something ,
" 你 枯萎 遭受 , " 赛斯说 她 , 作为 尽管 记住 某物 ,

“你将会受苦，”她说道，仿佛想起了什么。

" [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,
" to walk by his side and see his anguish ,
" 到 走 经过 他的 边 和 看 他的 痛苦 ,

“走在他身边，亲眼目睹他的痛苦，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] ['sʌfə(r)][mɔː(r)] [wɜːt] [ðaʊ] [fə'bɪd(ə)n] [ðɪs] .
but thou wouldst suffer more wert thou forbidden this .
但 你 会 遭受 更多的 沃特 你 禁止 这 .

但若禁止你这样做，你将遭受更大的痛苦。

" [səʊ]['meəri][rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haɪ] [θrəʊn]
" So Mary rose from her high place and went towards the high throne
" 所以 玛丽 玫瑰 从 她 高的 地方 和 去 向 这 高的 王座
[ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

于是，玛利亚从高处起身，往天上的高宝座去，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [hwɜːrl] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəfɪm] [ænd; ənd] ['tʃerəbɪm]
and as she passed the whirling wings of the seraphim and cherubim
和 作为 她 通过了 这 旋转 翅膀 的 这 炽天使 和 基路伯
[siːst] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] ,
ceased to circle ,
停止 到 圆圈 ,

当她经过时，炽天使和智天使旋转的翅膀停止了盘旋。

[bʌt; bət] [fluː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] .
but flew towards her from the throne .
但 飞翔 向 她 从 这 王座 .

但他却从王座上飞向了她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] , [huː] [kraʊtʃt] [ə'freɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [flɔː(r)] ,
And to the little bride , who crouched afraid on the fragrant floor ,
和 到 这 小的 新娘 , WHO 蹲着 害怕的 在 这 香 地面 ,

还有那位害怕地蜷缩在芬芳地板上的小新娘，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['biːz] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [swiːt] ;
it seemed as though a great wonder of bees had settled on some hidden sweet ;
它 似乎 作为 尽管 一个 伟大的 想知道 的 蜜蜂 有 定居 在 一些 隐 甜的 ;

仿佛一大群蜜蜂落在了某个隐秘的甜食上；

['kaʊntləs] [wɪŋz] ['glisən] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lait] [ðæt] [gləu] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊəz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] .
countless wings glistened and flashed in the strange light that glowed from the opening flowers that formed the floor about the throne .
无数 翅膀 闪闪发光 和 闪光灯 在 这 奇怪的 光 那 发光 从 这 开幕 花朵 那 形成 这 地面 关于 这 王座 .

无数的翅膀在王座周围地面上盛开的花朵散发出的奇异光芒中闪闪发光。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , ['straɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [get] ['nɪərə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
In and out , striking together in their eagerness to get nearer their desire ,
在 和 出去 , 引人注目 一起 在 他们的 渴望 到 得到 更近 他们的 欲望 ,

进进出出，他们急切地想要更接近彼此的欲望，彼此碰撞，

[went] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [həʊsts] .
went the countless wings of the angel hosts .
去 这 无数 翅膀 的 这 天使 主持人 .

无数天使的翅膀飞走了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] .
And from the throne all the time there came forth a low singing like the humming of bees .
和 从 这 王座 全部 这 时间 那里 来了 前进 一个 低的 歌唱 喜欢 这 哼唱 的 蜜蜂 .

王座上始终传来低沉的歌声，如同蜜蜂嗡嗡作响。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] ['lɪsnd] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
As the little bride listened there came to her ears the voice of the Virgin praying for her before the throne of God ,
作为 这 小的 新娘 听着 那里 来了 到 她 耳朵 这 嗓音 的 这 处女 祈祷 为了 她 前 这 王座 的 上帝 ,

小新娘侧耳倾听，耳边传来圣母玛利亚在上帝宝座前为她祈祷的声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['serəfɪm] [ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,
and in the pauses of the prayer the countless voices of the fluttering seraphim and cherubim took up the refrain ,
和 在 这 停顿 的 这 祷告 这 无数 声音 的 这 飘动 炽天使 和 基路伯 采取 向上 这 避免 ,

在祈祷的间隙，无数飞翔的炽天使和智天使的声音接过了这句副歌。

" [hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ] [kraɪst] .
" Hear us , O Christ .
" 听到 我们 , 哦 基督 .

基督啊，请垂听我们。

" [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [saʊnd] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [muːvd] [ə'saɪd] ,
" Now suddenly all sound ceased , and the fluttering wings moved aside ,
" 现在 突然 全部 声音 停止 , 和 这 飘动 翅膀 已搬 旁边 ,

"突然间，所有的声音都停止了，扑扇的翅膀也移开了。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɪdst] [strəʊd] [aʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
and from their midst strode out a mighty angel of the Lord ;
和 从 他们的 中间 大步走 出去 一个 强大的 天使 的 这 主 ;

忽然，从他们中间走出一位耶和华的大能天使；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [hiː; hi] [tʊk]
and when he came upon the frightened soul of the little bride he took
和 什么时候 他 来了 之上 这 害怕 灵魂 的 这 小的 新娘 他 采取
[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
her by the hand ,
她 经过 这 手 ,

当他看到惊恐万分的小新娘时，他拉住了她的手。

[ænd; ənd] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and , leading her to the gates of heaven , opened them that she
和 , 领导 她 到 这 大门 的 天堂 , 打开 他们 那 她
[mait] [gəʊ] [fɔːθ] .
might go forth .
可能 去 前进 .

于是，引领她来到天堂之门前，打开了门，让她可以出去。

[bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɑːs] [aʊt] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [greɪt] ['sædnəs] :
But ere she could pass out he said , with great sadness :
但 埃雷 她 可以 经过 出去 他 说 , 和 伟大的 悲伤 :

但在她昏过去之前，他带着极大的悲伤说道：

" [ðaɪ] ['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [wɪð] [ðə; ði]['freɪgrənt]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['hev(ə)n] ;
" Thy little hands and feet are soft with the fragrant places of heaven ;
" 你的 小的 双手 和 脚 是 柔软的 和 这 香 地方 的 天堂 ;

"你的小手小脚柔软，沾染了天堂的芬芳；

[mʌtʃ] [wɪlt] [ðaʊ] ['sʌfə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [fɔːθ] .
much wilt thou suffer if thou goest forth .
很多 枯萎 你 遭受 如果 你 去 前进 .

你若外出，必将遭受许多苦难。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] :
" And again he said :
" 和 再次 他 说 :

他又说：

" [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [liːv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
" How canst thou leave the beauty and love of paradise ,
" 如何 罐 你 离开 这 美丽 和 爱 的 天堂 ,

你怎能舍弃天堂的美丽与爱？

[weər'ɪn] [ðaʊ] [meɪst] ['entə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [seɪv] [ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [greɪt]
wherein thou mayst enter no more save thou art strong enough to conquer great
其中 你 五月 进入 不 更多的 节省 你 艺术 强的 足够的 到 征服 伟大的
['deindʒəz] ?
dangers ?
危险 ?

除非你足够强大，能够战胜巨大的危险，否则你不得再进入其中？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊl] ['lɪsnd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɪn]['iːgə(r)]
" But the little soul listened not to him , but passed through the gates in eager
" 但 这 小的 灵魂 听着 不是 到 他 , 但 通过了 通过 这 大门 在 渴望的
['hʌri] .
hurry .
匆忙 .

"但是，这个小男孩没有听他的话，而是急匆匆地穿过了大门。"

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;
And as she went the angel followed her with his gaze ;
和 作为 她 去 这 天使 随后 她 和 他的 目光 ;

她走后，天使的目光也随之追随着她；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɪti] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]
and so great was his pity — for he thought she might not re - enter
和 所以 伟大的 曾是 他的 遗憾 — 为了 他 想法 她 可能 不是 关于 - 进入
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ðæt] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
the kingdom of heaven — that tears fell from his eyes upon her hand .
这 王国 的 天堂 — 那 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 之上 她 手 .

他怜悯她，因为他觉得她可能无法重返天国，以至于泪水从他的眼中滴落到她的手上。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː]
when the little bride went forth from the gates of heaven a chill wind blew
什么时候 这 小的 新娘 去 前进 从 这 大门 的 天堂 一个 寒意 风 吹
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,

当小新娘走出天堂之门时，一阵寒风吹向她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['welnai] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ;
so she wellnigh fell upon the earth in anguish ;
所以 她 几乎 跌倒 之上 这 地球 在 痛苦 ;

于是她痛苦地几乎瘫倒在地；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [aɪz] [ænd; ənd]
but she took the two tears that had fallen from the angel's eyes and
但 她 采取 这 二 眼泪 那 有 倒下 从 这 天使的 眼睛 和
[hɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
hid them in her heart ,
隐藏 他们 在 她 心 ,

但她将天使眼中落下的两滴眼泪藏在了心底。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɜːθ] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
and she became warm , and the sharp earth did not hurt her feet ,
和 她 成为 温暖的 , 和 这 锋利的 地球 做过 不是 伤害 她 脚 ,

她感到暖和了，粗糙的泥土也没有伤到她的脚。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [wɜːld] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .
nor did the wind of the cold world harm her .
也不 做过 这 风 的 这 寒冷的 世界 伤害 她 .

寒冷世界的寒风也伤不了她。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][braɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [weər'ɪn]
when the spirit of the little bride came to the gates of the castle wherein
什么时候 这 精神 的 这 小的 新娘 来了 到 这 大门 的 这 城堡 其中
[dwelt] [blæk] ['rɔdərik] ,
dwelt Black Roderick ,
居住 黑色的 罗德里克 ,

当小新娘的灵魂来到黑罗德里克居住的城堡大门时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌðeər'ɪn] ,
she saw the great changes that had come to pass therein ,
她 锯 这 伟大的 变化 那 有 来 到 经过 其中 ,

她目睹了那里发生的巨大变化，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pærədaɪs][wɒz; wəz][æz; əz]['sev(ə)n]
for the day that had fallen to her in paradise was as seven
为了 这 天 那 有 倒下 到 她 在 天堂 曾是 作为 七
[j'iəz] [ɒn] [ɜːθ] .
years on earth .
年 在 地球 .

她在天堂度过的那一天，相当于在人间度过的七年。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [straɪf] [ænd; ənd][dɪs'juːniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][klænz] ,
With her death had come strife and disunion among the clans ,
和 她 死亡 有 来 冲突 和 分裂 之中 这 氏族 ,

她的去世给各部族带来了纷争和分裂。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [stʊd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and now at the walls stood the soldiers of her father ,
和 现在 在 这 墙壁 站立 这 士兵 的 她 父亲 ,

现在，她父亲的士兵们就驻守在城墙边。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ðə; ði] [blæk] [ɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]
and within on his death - bed the Black Earl who was dying , a prisoner in
和 之内 在 他的 死亡 - 床 这 黑色的 伯爵 WHO 曾是 垂死 , 一个 囚犯 在
[ðeə(r)][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

而奄奄一息的黑伯爵则被囚禁在他们手中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][braɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
And as the little bride came to the gates of the garden without the
和 作为 这 小的 新娘 来了 到 这 大门 的 这 花园 没有 这
['kɔːtjɑːd] ,
courtyard ,
庭院 ,

当小新娘来到没有庭院的花园门口时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [kəʊtʃ] .
she saw before them a strange and horrible coach .
她 锯 前 他们 一个 奇怪的 和 可怕 教练 .

她看到他们面前站着一个奇怪而可怕的教练。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [lait] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɑːk] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [red]
And the only light that came from this dark carriage was from the red
和 这 仅有的 光 那 来了 从 这 黑暗的 运输 曾是 从 这 红色的
[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hɔːsɪz] [huː] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ,
eyes of the six horses who drew it ,
眼睛 的 这 六 马匹 WHO 画 它 ,

而这辆漆黑的马车里唯一的光源，来自拉车的六匹马拉着它的那双红眼睛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['træpɪŋz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] , [blæk] [ænd; ənd] ['məʊldi] .
and their trappings swept the ground , black and mouldy .
和 他们的 服饰 扫荡 这 地面 , 黑色的 和 发霉的 .

它们的遗物散落在地上，又黑又霉。

[naʊ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,
Now , the body of this coach was shaped like a coffin ,
现在 , 这 身体 的 这 教练 曾是 形状 喜欢 一个 棺材 ,

现在，这辆教练车的车身形状像一口棺材。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [sæt][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
and at the head sat the driver .
和 在 这 头 卫星 这 司机 .

司机坐在车头。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] ['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
When the little bride gazed upon him in wonder who he could be ,
什么时候 这 小的 新娘 凝视 之上 他 在 想知道 WHO 他 可以 是 ,

小新娘惊奇地望着他，心想他究竟是谁。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ðæt] [in'fəuld] [hɪm] [ə; eɪ] [dɛθs] [hed] .
she saw through the misty winding - sheet that enfolded him a death's head .
她 锯 通过 这 蒙蒙 绕线 - 床单 那 包裹 他 一个 死亡人数 头 .

她透过裹在他身上的薄薄的裹尸布，看到了一个骷髅头。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
But when she looked at him who sat at the foot of the coffin ,
但 什么时候 她 看起来 在 他 WHO 卫星 在 这 脚 的 这 棺材 ,

但当她看向坐在棺材脚下的他时，

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kraʊtʃt] [hɪə(r)] .
she hid her face , for it was an evil creature who crouched here .
她 隐藏 她 脸 , 为了 它 曾是 一个 邪恶的 生物 WHO 蹲着 这里 .

她捂住了脸，因为蹲伏在这里的是一个邪恶的生物。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm]
Now , as the little bride paused at the gate of the garden a voice came
现在 , 作为 这 小的 新娘 暂停 在 这 门 的 这 花园 一个 嗓音 来了
[frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] ,
from inside ,
从 里面 ,

这时，小新娘在花园门口停了下来，这时里面传来一个声音：

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" ['weəfɔː(r)] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ?
" Wherefore comest thou ?
" 因此 彗星 你 ?

你从哪里来？

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ['ɑːnsə(r)d] :
" And he who sat at the foot of the coffin answered :
" 和 他 WHO 卫星 在 这 脚 的 这 棺材 回答 :

"坐在棺材脚下的那个人回答说：

" ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kleɪm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [blæk] ['rɔdərik] .
" Open , for I claim the soul of Black Roderick .
" 打开 , 为了 我 宣称 这 灵魂 的 黑色的 罗德里克 .

"打开吧，因为我要夺回黑罗德里克的灵魂。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɑːnsə(r)d] :
" And the voice that was within answered :
" 和 这 嗓音 那 曾是 之内 回答 :

"而内心深处的声音回答道:"

" [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kruːəlti] [hæθ] ['drɪvn] [maɪ] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,
" Thou shalt come , for his cruelty hath driven my young daughter to her grave ,
" 你 应 来 , 为了 他的 残酷 有 驱动 我的 年轻的 女儿 到 她 严重 ,

"你必将前来，因为他的残暴已将我的幼女逼入坟墓。"

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [liːθ] [waɪl] [ðə; ði] [bɝdz] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ['blɒsəm] ,
wherein she lieth while the birds sing , and the flowers blossom ,
其中 她 谎言 尽管 这 鸟类 唱歌 , 和 这 花朵 开花 ,

她躺在那里，鸟儿歌唱，鲜花盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][glæd] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .
and the earth is glad with youth and spring .
和 这 地球 是 高兴的 和 青年 和 春天 .

大地因青春和春天而欢欣鼓舞。

" [səʊ][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ,
" So he dropped the bolt and the door swung open ,
" 所以 他 掉落 这 螺栓 和 这 门 摇摆 打开 ,

于是他松开了门闩，门就开了。

[səʊ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ɪts][sɪks] ['hɔːsɪz] ['entəd] .
so the coach and its six horses entered .
所以 这 教练 和 它是 六 马匹 进入 .

于是，马车和它的六匹马驶入了车厢。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ə'genst] [hɪm] ,
Now , when the driver reached the door of the court - yard , he found it closed against him ,
现在 , 什么时候 这 司机 达到 这 门 的 这 法庭 - 院子 , 他 成立 它 关闭 反对 他 ,

司机走到院子门口时，发现门已经关上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] .
and he drew his coach up beside it and called in a hollow voice for entrance .
和 他 画 他的 教练 向上 旁 它 和 称为 在 一个 空洞的 嗓音 为了 入口 .

他把马车停在旁边，用空洞的声音喊着要进去。

[ænd; ənd][wʌn] [kraɪd] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] :
And one cried from inside :
和 一 哭 从 里面 :

内心深处有人哭了起来:

" ['weəfɔː(r)] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ?
" Wherefore comest thou ?
" 因此 彗星 你 ?

你从哪里来?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ['ɑːnsə(r)d] :
" And he who was inside answered :
" 和 他 WHO 曾是 里面 回答 :

里面的人回答说:

" [ai] [kleɪm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [blæk] ['rɔdərik] .
" I claim the soul of Black Roderick .
" 我 宣称 这 灵魂 的 黑色的 罗德里克 .

"我认领黑罗德里克的灵魂。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
" And the voice replied :
" 和 这 嗓音 回复 :

"那声音回答道:

" ['wɪlɪŋli] [duː; də] [ai] ['əʊpən] ,
" Willingly do I open ,
" 心甘情愿 做 我 打开 ,

我乐意敞开心扉,

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] [maɪ] [swiːt] ['sɪstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪl] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kruːəl] [weɪz] ,
for he hath slain my sweet sister with his chill heart and cruel ways ,
为了 他 有 被杀 我的 甜的 姐姐 和 他的 寒意 心 和 残忍的 方式 ,

因为他用他冷酷无情的心和残忍的手段杀害了我亲爱的妹妹。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [liːθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] .
so she lieth in the dark earth who was the sunshine of our house .
所以 她 谎言 在 这 黑暗的 地球 WHO 曾是 这 阳光 的 我们的 房子 .

所以,她长眠于黑暗的泥土中,她曾是我们家的阳光。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [səʊ] [ðə; ði] [blæk] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪts] [sɪks] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] ['entə(r)] .
" Then the door swung open so the black coach and its six horses could enter .
" 然后 这 门 摇摆 打开 所以 这 黑色的 教练 和 它是 六 马匹 可以 进入 .

"然后门开了,黑色的马车和它的六匹马走了进来。"

[ə'gen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kəʊtʃ] [drəʊv] [ɒn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [dɔː(r)] ,
Again the strange coach drove on , till it came to the castle door ,
再次 这 奇怪的 教练 驾驶 在 , 直到 它 来了 到 这 城堡 门 ,

那辆奇怪的马车继续前行,直到来到城堡门口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [kɑːst] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and there the evil being who was inside cast himself upon the ground ,
和 那里 这 邪恶的 存在 WHO 曾是 里面 投掷 他自己 之上 这 地面 ,

于是,藏在里面的邪恶生物便倒在了地上。

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [nɒkt] [ˌðeər'ɒn] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
and , going to the door , knocked thereon three times , and a woman's
和 , 去 到 这 门 , 敲门 其上 三 时代 , 和 一个 女性的
[vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , ['seɪɪŋ] :
voice answered , saying :
嗓音 回答 , 说 :

于是,他走到门前,敲了三下门,一个女人的声音回答说:

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
" Who art thou ?
" WHO 艺术 你 ?

你是谁?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [rɪ'plaɪd] :
" And the evil one replied :
" 和 这 邪恶的 一 回复 :

邪恶者回答说:

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] [huː] [kleɪmz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [blæk] ['rɔdərik] .
" I am he who claims the soul of Black Roderick .
" 我 是 他 WHO 索赔 这 灵魂 的 黑色的 罗德里克 .

"我就是拥有黑罗德里克灵魂的人。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [sed] :
" And the woman said :
" 和 这 女士 说 :

那女人说:

" ['welkəm] [ðaʊ] [ɑ:t] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hæθ] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [hɑ:rts] ['treʒə(r)] [ænd; ənd]
" Welcome thou art , then , for he hath destroyed my heart's treasure and
" 欢迎 你 艺术 , 然后 , 为了 他 有 损毁 我的 心脏的 宝藏 和
['berid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
buried it in the ground ;
埋葬 它 在 这 地面 ;

"那么，你真是个好人，因为他摧毁了我心中的珍宝，并把它埋在了地下;

[səʊ][ai][gəʊ] ['sɒrəʊɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ɜ:θ] ,
so I go sorrowing all my days for the suffering he caused her on earth ,
所以 我 去 悲伤 全部 我的 天 为了 这 痛苦 他 导致 她 在 地球 ,

因此，我终日为他给她带来的苦难而悲伤不已。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'redi] [deθ] .
and for her young and unready death .
和 为了 她 年轻的 和 未准备好 死亡 .

也为她英年早逝而感到惋惜。

" [ðen] [ðə; ði][bəʊlts][ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
" Then the bolts and the bars fell from the door with a great noise ,
" 然后 这 螺栓 和 这 酒吧 跌倒 从 这 门 和 一个 伟大的 噪音 ,

"然后，门闩和门条砰的一声从门上掉了下来。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋ] ['entəd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
and the evil thing entered the castle .
和 这 邪恶的 事物 进入 这 城堡 .

邪恶的东西进入了城堡。

[naʊ] , [æz; əz] [blæk] ['rɔdərik] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Now , as Black Roderick lay upon his death - bed tossing and turning in his
现在 , 作为 黑色的 罗德里克 躺 之上 他的 死亡 - 床 抛掷 和 转弯 在 他的
['fi:və(r)] ,
fever ,
发烧 ,

此时，黑罗德里克躺在病床上，高烧不退，辗转反侧，奄奄一息。

[ðeə(r)] [rʌʃt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪŋ] - [men][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['terə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .
there rushed unto him one of the serving - men in a great terror and fear .
那里 匆忙 到 他 一 的 这 服务 - 男人 在 一个 伟大的 恐怖 和 害怕 .

这时，一个仆人惊恐万分地冲向他。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] [ði:] , [lest] [ðaʊ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ]
And of what they spoke together shall I sing thee , lest thou grow weary of my
和 的 什么 他们 辐 一起 将 我 唱歌 你 , 免得 你 生长 厌倦 的 我的
[prəʊz] :
prose :
散文 :

我将把他们之间的谈话内容唱给你听，免得你厌倦了我的散文:

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [əʊ][maɪ]['mɑ:stə(r)] ,
There is one at the door , O my master ,
那里 是 一 在 这 门 , 哦 我的 掌握 ,

我的主人啊，门口有人。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hu:] [ɪz] ['bɪdɪŋ] [ju:; jʊ] [kʌm] !
At the door , who is bidding you come !
在 这 门 , WHO 是 投标 你 来 !

门口是谁在召唤你?

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [weiks] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Who is he that wakes me in the darkness ,
WHO 是 他 那 醒来 我 在 这 黑暗 ,

是谁在黑暗中唤醒了我?

['kɔːlɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [dʌm] ?
Calling when all the world's dumb ?
呼叫 什么时候 全部 这 世界的 哑的 ?

在全世界都愚蠢的时候打电话?

[sɪks] ['hɔːsɪz] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
Six horses has he to his carriage ,
六 马匹 有 他 到 他的 运输 ,

他的马车有六匹马拉着。

[sɪks] ['hɔːsɪz] ['blækə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ;
Six horses blacker than the night ;
六 马匹 更黑 比 这 夜晚 ;

六匹比夜色更黑的马;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [twelv] [red] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
And their twelve red eyes in the shadows
和 他们的 十二 红色的 眼睛 在 这 阴影

阴影中他们十二只猩红的眼睛

[twelv] [læmps][hiː; hi] ['kæriz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lait] .
Twelve lamps he carries for his light .
十二 灯 他 携带 为了 他的 光 .

他随身携带十二盏灯照明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['məʊldi] ,
And his coach is a coffin black and mouldy ,
和 他的 教练 是 一个 棺材 黑色的 和 发霉的 ,

他的教练就像一口又黑又发霉的棺材。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊk] ['kɒfɪn] ['əʊpən][waɪd] ;
A huge oak coffin open wide ;
一个 巨大的 橡木 棺材 打开 宽的 ;

一口巨大的橡木棺材，敞开着;

[hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] !
He asks for your soul , God have mercy !
他 问 为了 你的 灵魂 , 上帝 有 怜悯 !

他请求你交出灵魂，上帝怜悯你!

[huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] .
Who is calling at the door outside .
WHO 是 呼叫 在 这 门 外部 .

谁在敲门?

[huː] [let][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,
Who let him through the gates of my garden ,
WHO 让 他 通过 这 大门 的 我的 花园 ,

谁让他进了我的花园?

[weə(r)] [strɒŋgə(r)][bəʊlts][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ?
Where stronger bolts have never been ?
在哪里 更强 螺栓 有 绝不 到过 ?

从未有过更坚固螺栓的地方?

- [twɒz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi]
' Twas the father of the fair little lady
- 那是 这 父亲 的 这 公平的 小的 女士

那是那位美丽小姑娘的父亲。

[juː; jʊ] [drəʊv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [səʊ] [griːn] .
You drove to her grave so green .
你 驾驶 到 她 严重 所以 绿色的 .

你开车去她那绿意盎然的墓地。

[ænd; ənd] [huː] [let] [hɪm] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,
And who let him pass through the court - yard ,
和 WHO 让 他 经过 通过 这 法庭 - 院子 ,

谁让他穿过庭院?

[baɪ] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ?
By loosening the bar and chain ?
经过 松动 这 酒吧 和 链 ?

通过松开链条和导板?

[əʊ] , [huː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs]
Oh , who but the brother of your mistress
哦 , WHO 但 这 兄弟 的 你的 情妇

哦，除了你情妇的哥哥还能有谁呢?

[huː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] !
Who lies in the cold and the rain !
WHO 谎言 在 这 寒冷的 和 这 雨 !

谁躺在寒冷和雨中!

[ðen] [huː] [druː] [ðə; ði] [bəʊlts] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtl]
Then who drew the bolts at the portal
然后 WHO 画 这 螺栓 在 这 门户网站

那么，是谁在入口处拉开了螺栓?

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] ?
And into my house bade him go ?
和 进入 我的 房子 巴德 他 去 ?

然后你让他进我家?

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɒ'liːn]
She , the mother of the poor little colleen
她 , 这 母亲 的 这 贫穷的 小的 科琳

她是那个可怜的小女孩的母亲

[huː] [laɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [səʊ] [ləʊ] .
Who lies in her youth so low .
WHO 谎言 在 她 青年 所以 低的 .

谁的青春如此黯淡?

[huː] [stændz] [ðæt] [hiː; hi] [deə(r)] [nɒt] ['entə(r)]
Who stands that he dare not enter
WHO 站立 那 他 敢 不是 进入

谁站在那里，他不敢进入

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'twiːn] ?
The door of my chamber between ?
这 门 的 我的 房间 之间 ?

我房间的门在中间吗?

[əʊ] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
Oh , the ghost of the fair little lady
哦 , 这 鬼 的 这 公平的 小的 女士

哦，那位美丽小姑娘的鬼魂啊

[huː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [griːn] .
Who lies in the church - yard green .
WHO 谎言 在 这 教会 - 院子 绿色的 .

谁长眠于教堂墓地?

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [sɔː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Now , when the evil one saw the spirit of the young bride at the door ,
现在 , 什么时候 这 邪恶的 一 锯 这 精神 的 这 年轻的 新娘 在 这 门 ,

当恶者看见新娘的灵魂出现在门口时，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [naʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
her arms spread out in the form of a cross , he did not know what to do .
她 武器 传播 出去 在 这 形式 的 一个 叉 , 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

她双臂张开成十字形，他不知所措。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [blæk] ['rɒdərik] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ,
And had not Black Roderick , in his joy and desire ,
和 有 不是 黑色的 罗德里克 , 在 他的 喜悦 和 欲望 ,

而如果不是黑罗德里克，在他的喜悦和渴望中，

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['bɪdɪŋ] [hɪm][fɪə(r)][nɒt] ,
sprung from his bed on hearing the voice of his mistress bidding him fear not ,
弹簧 从 他的 床 在 听力 这 嗓音 的 他的 情妇 投标 他 害怕 不是 ,

听到女主人让他不要害怕的声音，他立刻从床上跳了起来。

[ɔːl] [pə'tʃɑːns] [hæd; həd] [gɒn] [wel] .
all perchance had gone well .
全部 或许 有 已消失 出色地 .

或许一切都很顺利。

[bʌt; bət] ['rɒdərik] , [sɪk] [ænd; ənd]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] , [flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
But Roderick , sick and eager for the sight of his bride , flung open the door ,
但 罗德里克 , 生病的 和 渴望的 为了 这 视线 的 他的 新娘 , 扔 打开 这 门 ,

但罗德里克病重，又急切地想见到他的新娘，便猛地推开了门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .
and was seized by the evil one and carried away .
和 曾是 查获 经过 这 邪恶的 一 和 携带 离开 .

他被那恶者抓住并掳走了。

[naʊ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][braɪd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [kəʊtʃ] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
Now , the spirit of the little bride followed the horrible coach that contained her love ,
现在 , 这 精神 的 这 小的 新娘 随后 这 可怕 教练 那 包含 她 爱 ,

现在，小新娘的灵魂跟随那辆载着她爱人的可怕马车而去。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ,
even to the flaming gates of hell ,
甚至 到 这 炽盛 大门 的 地狱 ,

即使到了地狱烈焰之门，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] .
and there the evil one stopped and looked upon her with desire .
和 那里 这 邪恶的 一 停止 和 看起来 之上 她 和 欲望 .

邪恶之人停下脚步，色眯眯地盯着她。

" ['betə(r)] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tu:; tə] [let] [gəʊ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['feləʊ] ,
" Better , " quoth he , " a thousand times to let go this wretched fellow ,
" 更好的 , " 引用 他 , " 一个 千 时代 到 让 去 这 可怜 同伴 ,

"最好,"他说道,"放了这个可怜的家伙一千次。"

[hu:] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['leɪtə(r)] ,
who will surely return to me later ,
WHO 将要 一定 返回 到 我 之后 ,

他以后一定会回到我身边的,

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [geɪn] [ðɪs] [səʊl] [hu:] [hæθ] [kʌm] ['i:v(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
if I can gain this soul who hath come even out of the kingdom of heaven .
如果 我 能 获得 这 灵魂 WHO 有 来 甚至 出去 的 这 王国 的 天堂 .

如果我能赢得这位甚至从天国出来的灵魂。

" [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braɪd] , [hi:; hi] [sed] : " [gɪv] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
" And , turning to the poor little bride , he said : " Give thou thyself to me ,
" 和 , 转弯 到 这 贫穷的 小的 新娘 , 他 说 : " 给 你 你自己 到 我 ,

"然后,他转向那可怜的小新娘,说道:'把自己交给我吧,'

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [let] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪn] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃn] .
and I will let this love of thine return to the world to work out his redemption .
和 我 将要 让 这 爱 的 你的 返回 到 这 世界 到 工作 出去 他的 赎回 .

我将让你的这份爱重返人间,成就他的救赎。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [səʊl] , ['wi:pɪŋ] , [seθ] :
" But the little soul , weeping , saith :
" 但 这 小的 灵魂 , 哭泣 , 赛斯说 :

"但那渺小的灵魂哭泣着说:"

" [neɪ] , [maɪ] [səʊl] [bɪ'lɔ:ŋɛθ] [tu:; tə] [kraɪst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ði:] ;
" Nay , my soul belongeth to Christ in heaven , and I must not give it to thee ;
" 不 , 我的 灵魂 属于 到 基督 在 天堂 , 和 我 必须 不是 给 它 到 你 ;

"不,我的灵魂属于天上的基督,我不能把它给你;

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl] [ai] [bi:; bi] [ðaɪ] [sleɪv] [ɪf] [ðaʊ] [gɪv] [ðɪs] [dɪə(r)] [wʌn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
but for seven years shall I be thy slave if thou givest this dear one to me at the end .
但 为了 七 年 将 我 是 你的 奴隶 如果 你 给予 这 亲爱的 一 到 我 在 这 结尾 .

但如果你最终把这只心爱的狗送给我,我愿做你七年的奴隶。

" [səʊ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] :
" So the evil one thought to himself :
" 所以 这 邪恶的 一 想法 到 他自己 :

于是,那恶者心想:

" [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [stiːl] [ðɪs] [waɪt] [səʊl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒem] [ɪn]
" Would I could steal this white soul from heaven to be the greatest gem in
" 会 我 可以 偷 这 白色的 灵魂 从 天堂 到 是 这 最 宝石 在
[maɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
my crown of triumph ,
我的 王冠 的 胜利 ,

"但愿我能从天堂偷走这颗纯洁的灵魂，让它成为我凯旋皇冠上最耀眼的宝石。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
and to serve me seven years .
和 到 服务 我 七 年 .

并为我服务七年。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪl] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
At the end of that time her heart will incline to evil , and she will
在 这 结尾 的 那 时间 她 心 将要 倾斜 到 邪恶的 , 和 她 将要
[bɪ'kʌm] [maɪn] .
become mine .
变得 矿 .

到那时，她的心会趋向邪恶，她就会成为我的。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðiː] ,
" And again she spoke to him , and of what she said I shall sing thee ,
" 和 再次 她 辐 到 他 , 和 的 什么 她 说 我 将 唱歌 你 ,

"她又对他说了些什么，我要把她说的话唱给你听。"

[lest] [ðaʊ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [maɪ] [prəʊz] :
lest thou grow weary of my prose :
免得 你 生长 厌倦 的 我的 散文 :

免得你厌倦了我的文字：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [səʊl] [gəʊ] [friː] ,
If you will let his young soul go free ,
如果 你 将要 让 他的 年轻的 灵魂 去 自由的 ,

如果你愿意让他的幼小灵魂获得自由，

[ai] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [truː] [ænd; ənd] [wel] ,
I will serve you true and well ,
我 将要 服务 你 真的 和 出色地 ,

我将忠诚尽责地为您服务。

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv]
For seven long years to be your slave
为了 七 长的 年 到 是 你的 奴隶

整整七年，我都要做你的奴隶

[ɪn] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [pleɪs] [ɒv; əv] [hel] .
In the bitterest place of hell .
在 这 最苦涩的 地方 的 地狱 .

在地狱最痛苦的地方。

" ['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [sleɪv]
" Seven long years if you be my slave
" 七 长的 年 如果 你 是 我的 奴隶

"如果你做我的奴隶，七年漫长的岁月也算在内。"

[ai] [wɪl] [let] [hɪz; ɪz] [səʊl] [gəʊ] [friː] .
I will let his soul go free .
我 将要 让 他的 灵魂 去 自由的 .

我会让他的灵魂获得自由。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" The stranger drew her then by the hand ,
" 这 陌生人 画 她 然后 经过 这 手 ,

"陌生人拉着她的手，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [went] [hiː; hi] .
And into the night went he .
和 进入 这 夜晚 去 他 .

于是，他消失在了夜色中。

['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [sɜːv] [hɪm] [truː]
Seven long years did she serve him true
七 长的 年 做过 她 服务 他 真的

她真心实意地服侍了他整整七年。

[baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ,
By the blazing gates of hell ,
经过 这 炽烈 大门 的 地狱 ,

在地狱烈焰之门前，

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [səʊl] [ðæt] ['entəd] [ɪn]
And on every soul that entered in
和 在 每一个 灵魂 那 进入 在

每一个进入的灵魂

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [fel] .
The tears of her sorrow fell .
这 眼泪 的 她 悲哀 跌倒 .

她悲伤的泪水夺眶而出。

['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs]
Seven long years did she keep the place
七 长的 年 做过 她 保持 这 地方

她守着这个地方整整七年。

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ə'kɜːst] ,
To open the doors accurst ,
到 打开 这 门 准确 ,

要准确地打开大门，

[ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [drɒps] [njuː] ,
And every soul that her tear - drops knew ,
和 每一个 灵魂 那 她 撕 - 滴 知道 ,

而她泪滴所认识的每一个灵魂，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['naɪðə(r)] [bɜːn] [nɔː(r)] [θɜːst] .
It would neither burn nor thirst .
它 会 两者都不 烧伤 也不 口渴 .

它既不会燃烧也不会口渴。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi][let][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪə(r)] ,
And once she let in her father dear ,
和 一次 她 让 在 她 父亲 亲爱的 ,

她终于让亲爱的父亲进来了。

[ænd; ənd][wʌns][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [θruː] .
And once her brother through .
和 一次 她 兄弟 通过 .

她哥哥也经历过这一切。

[wʌns] [keɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [fʊl] [wel] :
Once came a friend she had loved full well :
一次 来了 一个 朋友 她 有 喜爱 满的 出色地 :

曾经有一位她非常喜爱的朋友来访：

[əʊ] , ['bɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] !
Oh , bitter it was to do !
哦 , 苦的 它 曾是 到 做 !

哦，这真是件苦差事！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[nəʊ] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['bɪtə(r)][tuː; tə]
no toil in the great halls of the evil one could have been more bitter to
不 辛劳 在 这 伟大的 大厅 的 这 邪恶的 一 可以 有 到过 更多的 苦的 到
[ɪn'djʊə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʌn'bɑː] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [səʊlz] ;
endure than to unbar the door for the lost souls ;
忍受 比 到 解除限制 这 门 为了 这 丢失的 灵魂 ;

在邪恶者的大厅里，没有什么比为迷失的灵魂打开大门更痛苦的了；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['tendənəs] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ]
for her sweet tenderness was tortured most of all by the despairing
为了 她 甜的 压痛 曾是 受折磨 最多 的 全部 经过 这 绝望
[gəʊsts] [ðæt] [pɑːst] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [pɜː'dɪʃn] ,
ghosts that passed to their eternal perdition ,
鬼魂 那 通过了 到 他们的 永恒 毁灭 ,

因为她那温柔甜美的灵魂，最受折磨的莫过于那些坠入永恒地狱的绝望亡灵。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][felt] ['gɪlti] [æt; ət] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ] [θruː] .
and her hands felt guilty at letting them go through .
和 她 双手 毛毡 有罪的 在 出租 他们 去 通过 .

她感到内疚，因为她放任他们通过了。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [nʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]
But of all the sorrows none was so great as for her eyes to
但 的 全部 这 悲伤 没有任何 曾是 所以 伟大的 作为 为了 她 眼睛 到
[siː] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [blæk] ['rɔdərik] ,
see the tortures of Black Roderick ,
看 这 酷刑 的 黑色的 罗德里克 ,

但是，在她经历的所有悲伤中，没有比亲眼目睹黑罗德里克遭受酷刑更让她痛苦的了。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,
who stood beside her in his anguish ,
WHO 站立 旁 她 在 他的 痛苦 ,

悲痛欲绝的他站在她身边，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [rɪ'liːf] ,
for the tears that fell upon him from her eyes gave him no relief ,
为了 这 眼泪 那 跌倒 之上 他 从 她 眼睛 给予 他 不 宽慰 ,

因为她眼中落下的泪水并没有给他带来丝毫慰藉。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
since he had injured her on earth .
自从 他 有 受伤 她 在 地球 .

因为他曾在人世间伤害过她。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['faɪəri] ['wɔːtəz] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,
She held her hands to hold the fiery waters that fell upon him ,
她 握住 她 双手 到 抓住 这 火热 水 那 跌倒 之上 他 ,

她双手抱住倾泻在他身上的滚烫水流，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['bɒdi] [strəʊv] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə] [ɪn]
and her tender body strove to stand between him and his tortures in
和 她 投标 身体 努力 到 站立 之间 他 和 他的 酷刑 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

她娇嫩的身体徒劳地试图挡在他和酷刑之间。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [in'devə] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [spəʊk] , ['seɪɪŋ] :
Seeing her so endeavoring , the evil one spoke , saying :
看到 她 所以 努力 , 这 邪恶的 一 辐 , 说 :

见她如此努力，恶人便开口说道：

" [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [ə'baʊt] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [səʊl] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [friː] [frɒm; frəm][maɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd]
" What hast thou about thee , little soul , that thou art free from my fire and
" 什么 哈斯特 你 关于 你 , 小的 灵魂 , 那 你 艺术 自由的 从 我的 火 和
[tɔː'ment, 'tɔːm-] ?
torments ?
折磨 ?

“你这渺小的灵魂，有什么本事让你逃脱我的烈火和折磨呢？”

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
" Then the little bride remembered the tears she had hidden in her heart ,
" 然后 这 小的 新娘 记得 这 眼泪 她 有 隐 在 她 心 ,

“这时，小新娘想起了她藏在心里的眼泪，

[ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
that had fallen upon her in heaven from the angel's eyes , and she
那 有 倒下 之上 她 在 天堂 从 这 天使的 眼睛 , 和 她
[druː] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .
drew them forth .
画 他们 前进 .

那光芒是从天使的眼中从天上落到她身上的，她将它们取出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] :
And the tears spoke to her , saying :
和 这 眼泪 辐 到 她 , 说 :

泪水仿佛在对她说：

" [pʊt] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ə'weɪ] , [lest] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌəʊvə'paʊə(r)] [ðiː] ,
" Put us not away , lest the torments overpower thee ,
" 放 我们 不是 离开 , 免得 这 折磨 压倒 你 ,

“不要放我们走，免得你被痛苦压垮。”

[səʊ] [ðaʊ] [meɪst] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
so thou mayst never come to the kingdom of heaven .
所以 你 五月 绝不 来 到 这 王国 的 天堂 .

这样，你就永远无法进入天国。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɒv; əv] [blæk]
" But the little bride lifted them upon the heart and mouth of Black
" 但 这 小的 新娘 抬起 他们 之上 这 心 和 嘴 的 黑色的
['rɔdərik] ,
Roderick ,
罗德里克 ,

但小新娘将它们举到了黑罗德里克的心口上，

[səʊ][hiː; hi] ['sʌfəd] [nəʊ] [mɔː(r)][ðə; ði]['kruːəl] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] .
so he suffered no more the cruel tortures of the lost .
所以 他 遭受 不 更多的 这 残忍的 酷刑 的 这 丢失的 .

因此，他不再遭受迷失者的残酷折磨。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [fɔː(r); fə(r)] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
Now , when the evil one saw this , he smiled to himself , " For , " quoth he ,
现在 , 什么时候 这 邪恶的 一 锯 这 , 他 微笑 到 他自己 , " 为了 , " 引用 他 ,

邪恶之人见状，暗自得意地笑了笑，说道："因为……"

" [naʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [temp'teiʃənz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [tɪəz] ,
" now will she know temptations , since she hath put away the angel's tears ,
" 现在 将要 她 知道 诱惑 , 自从 她 有 放 离开 这 天使的 眼泪 ,

"如今她必将经历诱惑，因为她已弃绝了天使的眼泪。"

[ænd; ənd] [hæθ] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] .
and hath no protection save her own strength .
和 有 不 保护 节省 她 自己的 力量 .

除了自身的力量，她没有任何保护措施。

" [ænd; ənd][səʊ]['bɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [kraɪd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .
" And so bitter were her sufferings that the little bride cried out it was more than she could bear .
" 和 所以 苦的 是 她 苦难 那 这 小的 新娘 哭 出去 它 曾是 更多的 比 她 可以 熊 .

"她的痛苦如此痛苦，以至于这位小新娘哭喊着说，她无法承受了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] :
And the evil one , hearing her , said :
和 这 邪恶的 一 , 听力 她 , 说 :

那恶者听见她的话，就说：

" [gɪv] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['sʌfə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
" Give thyself to me , and thou shalt suffer no more .
" 给 你自己 到 我 , 和 你 应 遭受 不 更多的 .

"把自己交给我，你将不再受苦。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" But she turned her face away , and made him no answer .
" 但 她 转向 她 脸 离开 , 和 制成 他 不 回答 .

但她转过脸去，没有回答他。

[ðen] [blæk] ['rɔdərik] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,
Then Black Roderick , looking upon her , saw her anguish ,
然后 黑色的 罗德里克 , 寻找 之上 她 , 锯 她 痛苦 ,

这时，黑罗德里克看着她，看到了她的痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] [keɪm] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [rɪ'pentəns] [ðæt] [greɪt] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and to his soul came such bitter repentance that great tears fell from his eyes upon her ,
和 到 他的 灵魂 来了 这样的 苦的 悔改 那 伟大的 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 之上 她 ,

他内心充满了深深的悔恨，以至于他泪流满面地落在她身上。

[ænd; ənd] ['evri] [teə(r); tɪə][wɒz; wəz][æz; əz][bɑːm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][sæd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fleʃ] .
and every tear was as balm upon her sad and suffering flesh .
和 每一个 撕 曾是 作为 香脂 之上 她 伤心 和 痛苦 肉 .

每一滴眼泪都如同抚慰她悲伤痛苦的肌肤的良药。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [həʊl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
So that when the seven years were over she stood whole and without pain .
所以 那 什么时候 这 七 年 是 超过 她 站立 所有的 和 没有 疼痛 .

七年后，她毫发无损，不再受痛苦。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] ,
Now , when the seven long years were at an end ,
现在 , 什么时候 这 七 长的 年 是 在 一个 结尾 ,

现在，漫长的七年终于结束了，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [dɔːz] ['əʊpənd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [blæk]
she found the naming doors opened of themselves for her and Black
她 成立 这 命名 门 打开 的 他们自己 为了 她 和 黑色的
['rɔdərik] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] .
Roderick to go forth .
罗德里克 到 去 前进 .

她发现命名之门自行为她和黑罗德里克敞开，让他们可以继续前行。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
But when she took her love by the hand ,
但 什么时候 她 采取 她 爱 经过 这 手 ,

但当她牵起爱人的手时，

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒst] [səʊlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pleɪs]
a great cry rose from the lost souls she had let into the burning place
一个 伟大的 哭 玫瑰 从 这 丢失的 灵魂 她 有 让 进入 这 燃烧 地方
['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv]['traɪəl] .
during her seven years of trial .
期间 她 七 年 的 审判 .

在她七年的审判期间，她放进焚尸场的那些迷失的灵魂发出了一声凄厉的哭喊。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [griːf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] .
And in her heart was such grief she could not go .
和 在 她 心 曾是 这样的 悲伤 她 可以 不是 去 .

她心中悲痛欲绝，无法离去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She heard her father's voice call to her , and the voice of her
她 听到 她 父亲的 嗓音 称呼 到 她 , 和 这 嗓音 的 她
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

她听到父亲的声音在呼唤她，也听到了哥哥的声音。

['ðeəfɔː(r)] [went] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,
Therefore went she to the throne of the evil one ,
所以 去 她 到 这 王座 的 这 邪恶的 一 ,

于是她就去见那恶者的宝座了。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [buːn] .
and begged him to grant her a boon .
和 乞求 他 到 授予 她 一个 恩惠 .

她恳求他赐予她一个恩惠。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [wɜːkt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [wel] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
" For I have worked long for thee and well , " quoth she ,
" 为了 我 有 工作 长的 为了 你 和 出色地 , " 引用 她 ,

"因为我为你辛勤工作了很久，而且做得很好，"她说道。

" [ænd; ənd][ai][beg][ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['kæri] [fɔːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] [æz; əz][maɪ]
" and I beg of thee to let me carry forth as much treasure as my
" 和 我 求 的 你 到 让 我 携带 前进 作为 很多 宝藏 作为 我的
[streŋθ] [kæn; kən][beə(r)] . "
strength can bear . "
力量 能 熊 . "

"我恳求你让我带走我力所能及的所有宝藏。"

" [ðæt] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ; [ɔːl] [ðaʊ] [kænst] ['kæri] [ðaʊ] [meɪst] [teɪk] [fɔːθ] ,
" That , " saith he , " thou shalt have ; all thou canst carry thou mayst take forth ,
" 那 , " 赛斯说 他 , " 你 应 有 ; 全部 你 罐 携带 你 五月 拿 前进 ,

“那，”他说，“你将拥有；凡你能带走的，你都可以带走。”

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] ['sev(ə)n][mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
if thou wilt give me for payment seven more years of service .
如果 你 枯萎 给 我 为了 支付 七 更多的 年 的 服务 .

如果你愿意以七年的服务作为报酬的话。

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wept] .
" Now , when the little bride heard this she bowed her head and wept .
" 现在 , 什么时候 这 小的 新娘 听到 这 她 鞠躬 她 头 和 哭泣 .

“小新娘听到这话，低下了头，哭了起来。”

" ['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] , " [seθ] [ʃiː; ʃi] , " [ʃæl; ʃəl][ai] [sɜːv] [ðiː] [mɔː(r)] .
" Seven long years , " saith she , " shall I serve thee more .
" 七 长的 年 , " 赛斯说 她 , " 将 我 服务 你 更多的 .

“七年漫长的岁月，”她说，“我还要继续服侍你。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [blæk] ['rɔdərik] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] .
" She took Black Roderick by the hand , and stood by him at the open doors .
" 她 采取 黑色的 罗德里克 经过 这 手 , 和 站立 经过 他 在 这 打开 门 .

她牵着黑人罗德里克的手，站在敞开的门口。

" [gəʊ] [ðaʊ] ['ʌpwəd] , " [seθ] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] .
" Go thou upward , " saith she , " and await me in heaven .
" 去 你 向上 , " 赛斯说 她 , " 和 等待 我 在 天堂 .

“你往上去吧，”她说，“在天堂等我。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['geɪts] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" Then she closed the flaming gates , and took her place behind them .
" 然后 她 关闭 这 炽盛 大门 , 和 采取 她 地方 在后面 他们 .

然后她关上了燃烧的大门，站在了大门后面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [blæk] ['rɔdərik] [kraʊtʃt] [ˌaʊt'saɪd] ,
But the soul of Black Roderick crouched outside ,
但 这 灵魂 的 黑色的 罗德里克 蹲着 外部 ,

但黑罗德里克的灵魂却蜷缩在外面，

[æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [liːθ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
as a dog lieth on the threshold of his master .
作为 一个 狗 谎言 在 这 临界点 的 他的 掌握 .

就像狗趴在主人家门口一样。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [hiː; hi] [let] [nəʊ][wʌn] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] ['geɪts] ,
For seven long years he let no one approach the naming gates ,
为了 七 长的 年 他 让 不 一 方法 这 命名 大门 ,

整整七年，他不允许任何人靠近命名之门。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
so that not once were they opened during the last seven years of her
所以 那 不是 一次 是 他们 打开 期间 这 最后的 七 年 的 她
['traɪəl] .
trial .
审判 .

因此，在她受审的最后七年里，这些证件一次也没有被打开过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ,
And when the day came for her to go forth ,
和 什么时候 这 天 来了 为了 她 到 去 前进 ,

当她启程的那一天到来时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][braɪd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ə'pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
the little bride flung the gates apart with a loud cry of joy .
这 小的 新娘 扔 这 大门 除 和 一个 大声 哭 的 喜悦 .

小新娘欢呼一声，一把推开大门。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət][grɑːnt][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ik'stɔːt] ,
She knew the evil one could but grant the promise she had extorted ,
她 知道 这 邪恶的 一 可以 但 授予 这 承诺 她 有 勒索 ,

她知道那个恶人只能兑现她勒索来的承诺。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [wel] .
for she had served him well .
为了 她 有 服务 他 出色地 .

因为她一直尽心尽力地服侍他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] [ðiː] ,
And of the further trials and temptations that came to her shall I sing thee ,
和 的 这 更远 试验 和 诱惑 那 来了 到 她 将 我 唱歌 你 ,

至于她后来遭遇的种种磨难和诱惑，我还要为你歌唱。

[lest] [ðaʊ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][maɪ][prəʊz] :
lest thou grow weary of my prose :
免得 你 生长 厌倦 的 我的 散文 :

免得你厌倦了我的文字：

['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [sɜːv] [hɪm] [wel]
Seven long years did she serve him well
七 长的 年 做过 她 服务 他 出色地

她尽心尽力地服侍了他整整七年。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
Until the last day was done ;
直到 这 最后的 天 曾是 完毕 ;

直到最后一天结束；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [səʊlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let][ɪn] .
And all the souls she had let in .
和 全部 这 灵魂 她 有 让 在 .

以及所有她接纳的灵魂。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] .
They clung to her one by one .
他们 紧紧抓住 到 她 一 经过 一 .

他们一个接一个地紧紧抱住她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [səʊlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [θruː] ,
And all the souls she had let through ,
和 全部 这 灵魂 她 有 让 通过 ,

以及所有被她放行的灵魂，

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][heə(r)] ,
They clung to her dress and hair ,
他们 紧紧抓住 到 她 裙子 和 头发 ,

它们黏在她的裙子和头发上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ]
Until the burden that she brought forth
直到 这 负担 那 她 带来 前进

直到她带来的重担显现出来

[wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .
Was heavy as she could bear .
曾是 重的 作为 她 可以 熊 .
沉重得她都承受不住了。

[ðə; ði][fɜːst] [huː] [stɒpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]
The first who stopped upon her way
这 第一的 WHO 停止 之上 她 方式
第一个在她路上停下来的人

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [ɔːl][feə(r)][tuː; tə] [siː] ,
Was a Saint all fair to see ,
曾是 一个 圣 全部 公平的 到 看 ,
圣人总是那么令人赏心悦目，

[ænd; ənd] " ['sɪstə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][ləʊd][ɪz] [greɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And " Sister , your load is great , " she said ,
和 " 姐姐 , 你的 加载 是 伟大的 , " 她 说 ,
“姐姐，你的体重真大,”她说。

" [səʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [preɪ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" So give it , I pray , to me . "
" 所以 给 它 , 我 祈祷 , 到 我 . "
“那么，请把它给我吧。”

" ['brɪdʒɪt][ai][ˌeɪ 'em] ; [gɒd] [sent] [ˌem 'iː] [fɔːθ]
" Brigit I am ; God sent me forth
" 布里吉特 我 是 ; 上帝 发送 我 前进
“我是布里吉特；上帝派我来的。”

[ðæt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [mait] [gəʊ] " —
That you to your love might go " —
那 你 到 你的 爱 可能 去 " —
愿你与你的爱人同在”——

[ðə; ði]['wʊmən][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][feə(r)][rəʊb][ə'saɪd] ,
The woman she drew the fair robe aside ,
这 女士 她 画 这 公平的 长袍 旁边 ,
她把那件漂亮的袍子拉到一边，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kləʊv(ə)n] [huːf] [dɪd] [ʃəʊ] .
And a cloven hoof did show .
和 一个 裂瓣 蹄 做过 展示 .
一只分蹄确实露了出来。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And I will not give it to you , " she said ,
" 和 我 将要 不是 给 它 到 你 , " 她 说 ,
“我不会给你的,”她说。

[kwɪk] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] [taɪt] ;
Quick grasping her burden tight ;
快的 抓握 她 负担 紧的 ;
她迅速紧紧抓住自己的重物；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)]
And all the souls that surrounded her
和 全部 这 灵魂 那 包围 她
以及所有围绕在她身边的灵魂

[klʌŋ] ['kləʊzə(r)][ɪn]['daɪə(r)] [ə'fraɪt] .
Clung closer in dire affright .
紧紧抓住 更近 在 可怕的 恐惧 .
惊恐万分，他抱得更紧了。

[ðə; ði][nekst] [huː] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]
The next who stopped her upon her way
这 下一个 WHO 停止 她 之上 她 方式

下一个拦住她的人

[wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [wɪð] [sɒːd] [ə'fleɪm] ;
Was an angel with sword aflame ;
曾是 一个 天使 和 剑 燃烧 ;

是一位手持火焰之剑的天使;

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] , " [hiː; hi] [sed] :
" The Lord has sent for your load , " he said :
" 这 主 有 发送 为了 你的 加载 , " 他 说 :

他说:"主已派人来接你的重担。"

" [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [neɪm] .
" St . Michael it is my name .
" 英石 . 迈克尔 它 是 我的 姓名 .

"我的名字是圣米迦勒。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ,
" The woman drew back his gown of white ,
" 这 女士 画 后退 他的 袍 的 白色的 ,

女人拉开他白色的长袍,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [huːf] [dɪd] [siː] .
And the cloven hoof did see .
和 这 裂瓣 蹄 做过 看 .

而那分蹄确实看到了。

" [əʊ] , [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , God be with me this day , " she said ,
" 哦 , 上帝 是 和 我 这 天 , " 她 说 ,

"哦,愿上帝今天与我同在,"她说。

" [fɔː(r); fə(r)]['bɪtə(r)][maɪ] ['sɒrəʊz] [biː; bi] . "
" For bitter my sorrows be . "
" 为了 苦的 我的 悲伤 是 . "

"愿我的悲伤无比苦涩。"

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And I will not give it to you , " she said ,
" 和 我 将要 不是 给 它 到 你 , " 她 说 ,

"我不会给你的,"她说。

[ænd; ənd] [wept] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
And wept full many a tear .
和 哭泣 满的 许多 一个 撕 .

她痛哭流涕。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][səʊlz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] [meɪd]
And all the souls that her burden made
和 全部 这 灵魂 那 她 负担 制成

以及所有因她的重担而产生的灵魂

[kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['despərət] [fɪə(r)] .
Cried out in desperate fear .
哭 出去 在 绝望的 害怕 .

发出绝望的尖叫。

[naʊ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [braɪd] [stɒpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd]
Now , the spirit of the poor little bride stopped upon her way , and
现在 , 这 精神 的 这 贫穷的 小的 新娘 停止 之上 她 方式 , 和
[fɪəd] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] ,
feared to go farther ,
害怕 到 去 更远 ,

这时，可怜的小新娘的灵魂停下了脚步，不敢再往前走了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,
for she knew not what to do nor where to go ,
为了 她 知道 不是 什么 到 做 也不 在哪里 到 去 ,

因为她不知道该怎么办，也不知道该去哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [trʌst] .
and it seemed as though there were none to trust .
和 它 似乎 作为 尽管 那里 是 没有任何 到 相信 .

似乎没有人可以信任。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [səʊlz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
And as she stood , with the trembling souls clinging to her ,
和 作为 她 站立 , 和 这 发抖 灵魂 依恋 到 她 ,

她站在那里，周围是颤抖的灵魂紧紧依偎着她，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [ɜːθ] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbɪn] ;
from the far - off earth came the sweet singing of a robin ;
从 这 远的 - 离开 地球 来了 这 甜的 歌唱 的 一个 罗宾 ;

从遥远的地球传来知更鸟甜美的歌声；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [sæŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
and as the bird sang he came nearer and nearer ,
和 作为 这 鸟 唱 他 来了 更近 和 更近 ,

随着鸟儿的歌唱，他越走越近。

[tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [red] [θrəʊt] ['pʌlsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
till the little bride could see his red throat pulsing with his song .
直到 这 小的 新娘 可以 看 他的 红色的 喉 脉动 和 他的 歌曲 .

直到小新娘能看到他通红的喉咙随着歌声跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi][bɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [biːk] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [preə(r)] .
And the song he bore upon his beak was her mother's prayer .
和 这 歌曲 他 钻孔 之上 他的 喙 曾是 她 母亲的 祷告 .

他嘴上衔着的歌，是她母亲的祈祷。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] [hɜːd] [ðɪs] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] ,
Now , when the soul of the little bride heard this sweet singing , she became strong ,
现在 , 什么时候 这 灵魂 的 这 小的 新娘 听到 这 甜的 歌唱 , 她 成为 强的 ,

小新娘的灵魂听到这甜美的歌声，顿觉坚强起来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bɜːd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
and followed the bird even to the gates of heaven ; and there she paused ,
和 随后 这 鸟 甚至 到 这 大门 的 天堂 ; 和 那里 她 暂停 ,

她一路跟随那只鸟，直到天国之门；在那里，她停了下来。

[tremblɪŋ] , [ə'freɪd][tuː; tə] [nɒk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
trembling , afraid to knock , for she had gone forth of her own free will ,
发抖 , 害怕的 到 敲 , 为了 她 有 已消失 前进 的 她 自己的 自由的 将要 ,

她浑身颤抖，不敢敲门，因为她是自愿出去的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] .
and she had returned with a burden that she had no leave to bring .
和 她 有 返回 和 一个 负担 那 她 有 不 离开 到 带来 .

她带着她无权带来的负担回来了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [dɪə(r)][wʌnz] [haʊ] [kʊd; kəd][ai]['entə(r)] ?
" And without these dear ones how could I enter ?
" 和 没有 这些 亲爱的 一个 如何 可以 我 进入 ?

“如果没有这些亲人，我怎么能进去呢？”

" [seθ] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊlz] ['trembld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .
" saith she ; and the souls trembled with her in her fear .
" 赛斯说 她 ; 和 这 灵魂 颤抖 和 她 在 她 害怕 .

“她说；众灵魂都因她的恐惧而颤抖。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɒbɪn] [tæpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] ,
But the robin tapped upon the golden gates three times with his beak ,
但 这 罗宾 轻敲 之上 这 金的 大门 三 时代 和 他的 喙 ,

但知更鸟用喙敲了三下金色的大门，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
and flung his song into the shining blue of the skies .
和 扔 他的 歌曲 进入 这 灼灼 蓝色的 的 这 天空 .

他将歌声抛向湛蓝的天空。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [fɔːθ] , ['seɪɪŋ] :
Then a voice came forth , saying :
然后 一个 嗓音 来了 前进 , 说 :

这时，一个声音传来，说道：

" [baɪ] [wɒt] [raɪt] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] [bɝdz] , [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [wɪð] [ðaɪ] ['sɪŋɪŋ] ?
" By what right comest thou , of all birds , to disturb the peace of paradise with thy singing ?
" 经过 什么 正确的 彗星 你 , 的 全部 鸟类 , 到 打扰 这 和平 的 天堂 和 你的 歌唱 ?

“你作为百鸟之王，凭什么来扰乱天堂的宁静，用你的歌声来扰乱天堂的宁静？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn] ['ɑːnsə(r)d] :
" And the robin answered :
" 和 这 罗宾 回答 :

知更鸟回答说：

" [bɪ'kɔz; bɪ'kɒz][ai][ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ɔːl] [bɝdz] , [strəʊv] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːθ] [ðə; ði]['kruːəl] [neɪlz] [ɪn]
" Because I alone , of all birds , strove to draw forth the cruel nails in
" 因为 我 独自的 , 的 全部 鸟类 , 努力 到 画 前进 这 残忍的 指甲 在

因为在所有鸟类中，只有我努力拔出那残酷的钉子

['kælvəri] ; [səʊ][maɪ] [brest] [ɪz]['evə(r)] [red] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [blʌd] . "
Calvary ; so my breast is ever red with the sacred blood . "
加略山 ; 所以 我的 胸部 是 曾经 红色的 和 这 神圣 血 . "

髑髅地；所以我的胸膛永远被圣血染红。

" [ænd; ənd] [wɒt] [sɒŋ] [bɛə] [ðaʊ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [bɪl] , " [seθ] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
" And what song bearest thou upon thy bill , " saith the voice , " that would be
" 和 什么 歌曲 熊 你 之上 你的 账单 , " 赛斯说 这 嗓音 , " 那 会 是
['welkəm] [hɪə(r)] ? "
welcome here ? "
欢迎 这里 ? "

"那么，你歌单上写的是什么歌呢？"那声音问道，"是这里会欢迎的歌呢？"

" [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " [kwəʊθ]
" The prayer of a mother for the soul of her little child , " quoth
" 这 祷告 的 一个 母亲 为了 这 灵魂 的 她 小的 孩子 , " 引用
[ðə; ði] ['rɒbɪn] .
the robin .
这 罗宾 .

"一位母亲为她幼小的孩子祈祷,"知更鸟说道。

[wen] [hi:; hi] [seθ] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,
When he saith this the doors of paradise were opened ,
什么时候 他 赛斯说 这 这 门 的 天堂 是 打开 ,

他说完这句话后，天堂之门就打开了。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:keindʒəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] ,
and upon the threshold stood one of the archangels of the Lord ,
和 之上 这 临界点 站立 一 的 这 大天使 的 这 主 ,

门槛上站着主的一位大天使，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] .
and his face was glad and glorious as the sun .
和 他的 脸 曾是 高兴的 和 辉煌 作为 这 太阳 .

他脸上洋溢着如同太阳般灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] ,
And when he saw the little bride ,
和 什么时候 他 锯 这 小的 新娘 ,

当他看到小新娘时，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['tremblɪŋ] [səʊlz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [heə(r)] ,
with her burden of trembling souls clinging to her dress and hair ,
和 她 负担 的 发抖 灵魂 依恋 到 她 裙子 和 头发 ,
[hi:; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['entə(r)] .
he bade her enter .
他 巴德 她 进入 .

她身上裹着颤抖的灵魂，这些灵魂的重担黏在她的裙子和头发上，他示意她进来。

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , " [seθ] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] [rɪ'tɜ:n] .
" Thou hast done well , " saith he , " and there is joy in heaven over thy return .
" 你 哈斯特 完毕 出色地 , " 赛斯说 他 , " 和 那里 是 喜悦 在 天堂 超过 你的 返回 .

"你做得很好,"他说，"天上的人们都为你的归来而欢欣鼓舞。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ðə; ði] [səʊlz] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]
" And as he led her by the hand the souls dropped from her
" 和 作为 他 引领 她 经过 这 手 这 灵魂 掉落 从 她
[ænd; ənd] [flu:] [θru:] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['geɪts] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
and flew through the golden gates with loud cries of joy .
和 飞翔 通过 这 金的 大门 和 大声 哭泣 的 喜悦 .

"当他牵着她的手时，她的灵魂便掉了下来，欢呼雀跃地飞过金色的大门。"

[səʊ] [brɔ:t] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [blæk] ['rɒdərik] ,
So brought she to heaven the soul of Black Roderick ,
所以 带来 她 到 天堂 这 灵魂 的 黑色的 罗德里克 ,

于是她将黑罗德里克的灵魂带到了天堂。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [lʌv] .
that had been lost but for her great and suffering love .
那 有 到过 丢失的 但 为了 她 伟大的 和 痛苦 爱 .

若非她那伟大而痛苦的爱，这一切都已失去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊzd] ['geɪts] [nʌn] [keɪm] [fɔːθ] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] .
And from the closed gates none came forth save the little robin .
和 从 这 关闭 大门 没有任何 来了 前进 节省 这 小的 罗宾 .

除了那只小知更鸟，没有一只鸟从紧闭的大门里走出来。

[naʊ] [mʌst; məst][ai][end][maɪ] [teɪl] , [lest] [ðaʊ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] .
Now must I end my tale , lest thou grow weary of the telling .
现在 必须 我 结尾 我的 故事 , 免得 你 生长 厌倦 的 这 讲述 .

现在我必须结束我的故事了，免得你听腻了。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɔː(r)] [ðaʊ] , ['lɪs(ə)n] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒbɪn] ,
And if more thou requirest , listen thou to the robin ,
和 如果 更多的 你 需要 , 听 你 到 这 罗宾 ,

如果你还想要更多，那就听听知更鸟的歌声吧。

[huː] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl] [bɝdz] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [huː] [tɛləθ] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ,
who alone of all birds hath seen the glories of paradise , and who telleth to all men ,
WHO 独自的 的 全部 鸟类 有 已见 这 荣耀 的 天堂 , 和 WHO 特尔特 到 全部 男人 ,

在所有鸟类中，唯有它见过天堂的荣光，并向世人讲述：

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][hɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
if they would but hear , his pride and his joy .
如果 他们 会 但 听到 , 他的 自豪 和 他的 喜悦 .

如果他们肯听，就会知道这是他的骄傲和快乐。

['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [snəʊ] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [tʃɪl] [hɪm]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] ,
Even in winter , when snow and hunger chill him almost to death ,
甚至 在 冬天 , 什么时候 雪 和 饥饿 寒意 他 几乎 到 死亡 ,

即使在冬天，当冰天雪地和饥饿几乎将他冻死的时候，

[wen] [ɔːl]['ʌðə(r)][bɝdz][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] [wɪð] [ˌdɪskən'tent] ,
when all other birds are silent with discontent ,
什么时候 全部 其他 鸟类 是 沉默的 和 不满 ,

当其他鸟儿都因不满而沉默不语时，

[hiː; hi] ['sɪθəθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ] [ænd; ənd] [tɛləθ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [blæk] ['rɔdərik] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][braɪd] ,
he sitteth upon a low bough and telleth the story of Black Roderick and his little bride ,
他 西特斯 之上 一个 低的 买 和 特尔特 这 故事 的 黑色的 罗德里克 和 他的 小的 新娘 ,

他坐在低矮的树枝上，讲述着黑罗德里克和他小新娘的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
and of many things good to the heart of man .
和 的 许多 事物 好的 到 这 心 的 男人 .

以及许多令人心生愉悦的事物。

['lɪs(ə)n] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['hɑːkən] .
Listen thou and hearken .
听 你 和 倾听 .

你要倾听，你要侧耳倾听。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神